JUMP COMICS

ボボボーボ・ボーボボ

12

激戦開幕
3狩リア!!

澤井啓夫

ボボボーボ・ボーボボ 12

澤井啓夫

集英社

9784088735757

1929979003906

ISBN4-08-873575-7

C9979 ¥390E

定価 本体390円＋税

雑誌 43009－75

ジャンプ・コミックス

サイバー都市において、ギガとの死闘が続くボーボボ達。そんな中、マルハーゲ帝国最大最凶の「ツルリーナ3世世代」が復活した。毛の王国の生き残りを狙いボーボボの前に現れた先代毛狩り隊に…!?

ボボボーボ・ボーボボ

激戦開幕3特リア!!

12

澤井啓夫

JUMP COMICS

●登場人物紹介●

ボボボーボ・ボーボボ

ビュティ

●あらすじ●全世界の支配者ツル・ツルリーナ4世は、全国民をボーズにすべく「毛狩り」を開始。その毛狩り隊と戦う「鼻毛真拳」の使い手こそ、ボボボーボ・ボーボボである！　ボーボボが最後の四天王を倒し、ボスとするのも束の間、ツルリーナ4世と同等の力を持つギガにヘッポコ丸が囚われてしまった。ボーボボ一行はサイバー都市に乗り込み、ギガと対決！　だが…!?

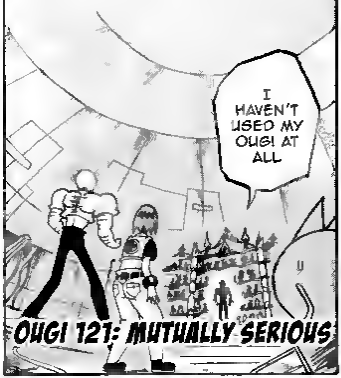
現在オブジェ
ヘッポコ丸
首領パッチ
ソフトン
ところ天の助
田楽マン
ソフトンさん
魚雷ガール
ギガ

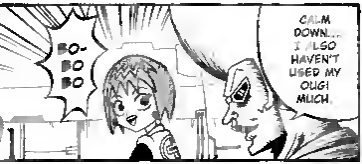
ボボボーボ・ボーボボ

12 激戦開幕3狩リア!!

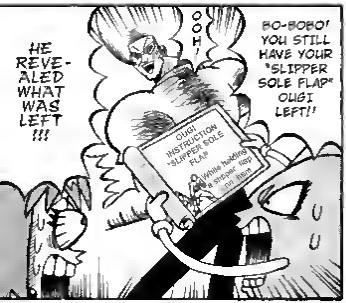
CONTENTS

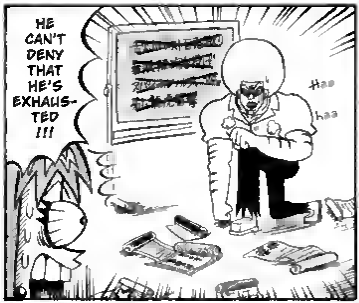
奥義121：互いの本気——7
奥義122：登れ登れ！階段バトル!!——23
奥義123：突っ走れ芸術!!——39
奥義124：漢——59
奥義125：100年前から——75
奥義126：はっちゃけ35対5!!——91
奥義127：パワーアップへちゃうぞ!!—107
奥義128：花乱れてバカ冴える——123
奥義129：スーパーなヤツ——143
奥義130：鼻VS花——159
奥義131：激戦開幕3狩リア!!——175

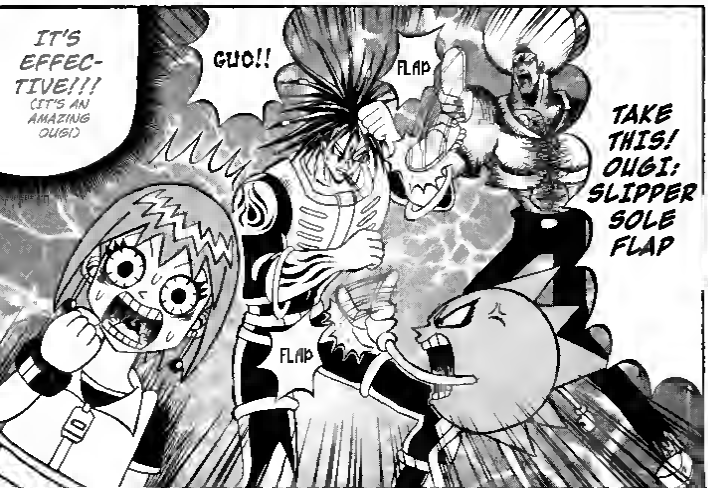




OUGI 121: MUTUALLY SERIOUS

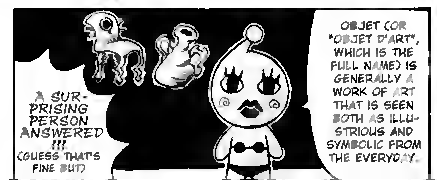

HE REVEALED WHAT WAS LEFT!!!
OOH!
BO-BOBO! YOU STILL HAVE YOUR "SLIPPER SOLE FLAP" OUGI LEFT!!
OUGI INSTRUCTION "SLIPPER SOLE FLAP"
While holding a smaller opponent





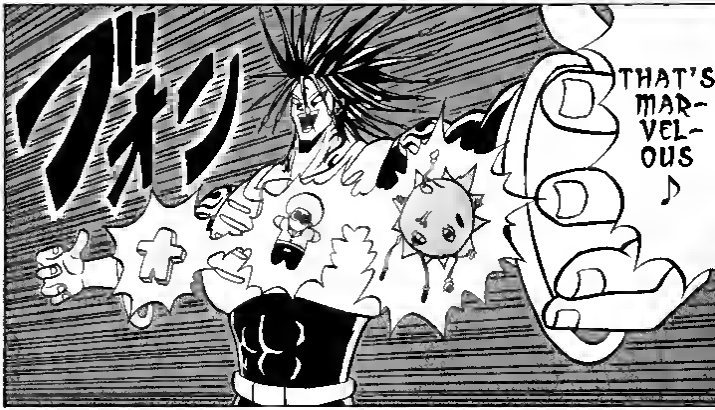
OUGI 121: MUTUALLY SERIOUS

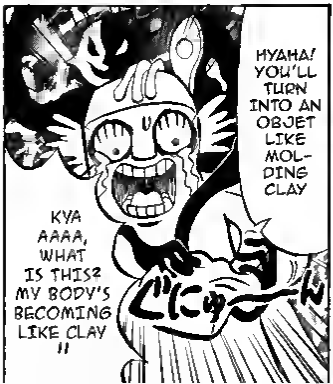
NOTE: BIT OF A PUN SINCE 'JET' IS IN "OBJET"

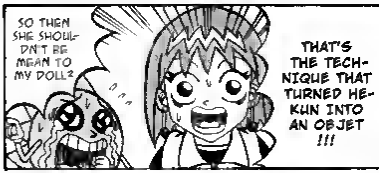

A SUR-PRISING PERSON ANSWERED !!! (GUESS THAT'S FINE BUT)
OBJET (OR "OBJET D'ART", WHICH IS THE FULL NAME) IS GENERALLY A WORK OF ART THAT IS SEEN BOTH AS ILLU-STRIOUS AND SYMBOLIC FROM THE EVERYDAY.

GYA AAA AAA AA !!!
MEGA CHANDE-LIER !!!
ドガガガガガガガ
ブォン
LET'S GO NOW
HIS OUGI'S COMING !!
THE POWER OF LOVE PROTECTS THEM!!!
HANAGE SHINKEN OUGI: LOVE'S LOVE-LOVE UMBRE-LLA!!
ガン
ガン
GYAA
IN THAT CASE ...
KU.. THIS ATTACK IS IN ANOTHER LEAGUE COM-PARED TO THE ATTACKS UP TILL NOW!!
NOTE. NOTE THAT "KASA" IS JAPANESE FOR "UMBRELLA"
AMA-ZING!!! WHERE CAN YOU BUY THAT UMBRELLA !!!
GUO !!
ガシャン
AND NOW A COUNTER: KASA-36X!!!
ビー

GUBA!!
IT WAS PRETEND: "ANGRY LONG-LEG MIDDLE-AGE KICK !!!
WHERE ARE YOU GOING!?
AND PARASOL BOBOBEE GOES OFF ON A TRIP.


THAT'S MARVELOUS ♪

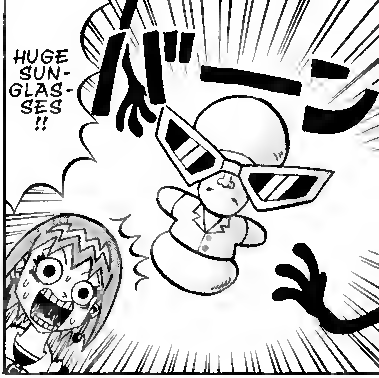

HYAHA! YOU'LL TURN INTO AN OBJET LIKE MOLDING CLAY
KYA AAAA, WHAT IS THIS? MY BODY'S BECOMING LIKE CLAY !!


SO THEN SHE SHOULDN'T BE MEAN TO MY DOLL?
THAT'S THE TECHNIQUE THAT TURNED HEKUN INTO AN OBJET !!!

WA! SOMETHING'S EMERGED !!

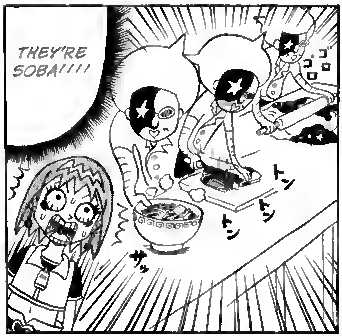
NO, NO!? I'M FLEXIBLE AS IF I WERE JELLY!! AMAZING! THAT'S HOW IT IS ...AAH, I'VE BECOME AN OBJET !!!
NO... YOU'RE ALWAYS LIKE THAT ...
NO... YOU'RE ALWAYS LIKE THAT ...
WHATEVER HAPPENED, THEY STOPPED AT THIS FORM.
HOW GREAT.
バーン
HEH, I'VE SEEN THROUGH THIS OUGI!!
BEFORE WE BECOME OBJET WE HAVE TO DEFEAT THOSE WEIRD LIFE-FORMS !!
I'VE GOT THE ONLY EXTREMELY HUGE ONE !!!!
ズーン
ハチ
CYAH !!
LUUA AAAAA
I'VE BECOME THIS ♡
THAT FEELS BAD
LAST IS YOU, BO-BO-BO! ♪
GUWAAAA
BO-BOBO !!!
ゴゴゴ

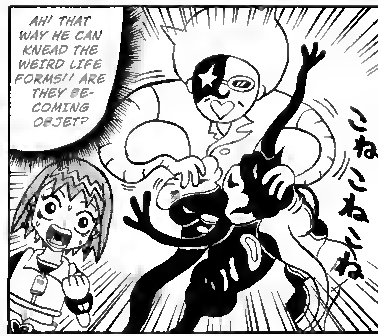
AHAHAHA
YOU'VE BECOME OBJET !!!


バーン
HUGE SUN-GLAS-SES !!

BUT... NO-BO BO IS ...
へたん
N?

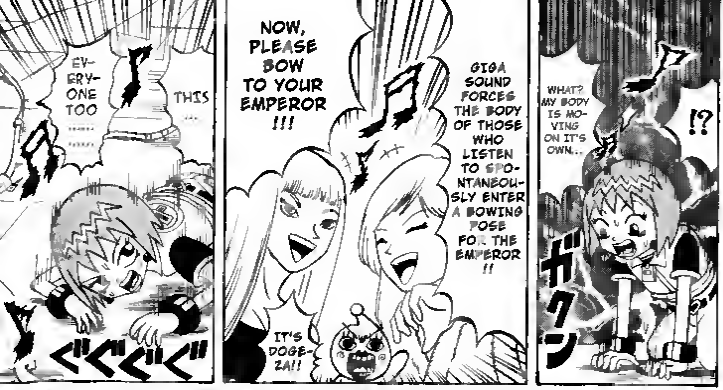
WHA!? ONE OF THOSE IS WEIRD !!!
くくねね


THEY'RE SOBA!!!!
ゴロ
トン
トン
トン
ザッ

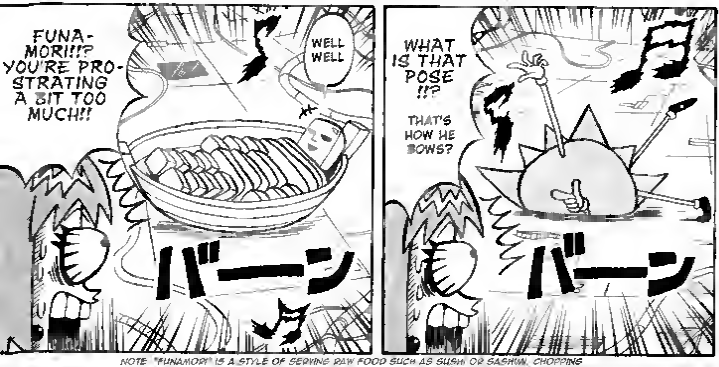

AH! THAT WAY HE CAN KNEAD THE WEIRD LIFE FORMS!! ARE THEY BE-COMING OBJET?
こねこねこね

ガ
!!
HEY THANKS FOR WAI-TING !!!!
THEY UNAWA-RINGLY BECAME DOLLS !!?
GIGA! YOUR OUGI HAS BEEN CRUS-HED !!!
OSS HA!!
ドゴーン
GIGA-SAMA
WHY ARE THEY ENTERING A BATH !!?
WHAT!!!
HAA? THAT WAS ALL NOW?
ALL THE OUGI WERE TECH-NIQUES THAT WEREN'T NECES-SARY?
WERE THEY WHAT YOU THOUGHT OF MY OUGI? TAKE THIS! HYAHAHA HA
YES, THAT'S THE PACE! THOSE THAT YOU SAW

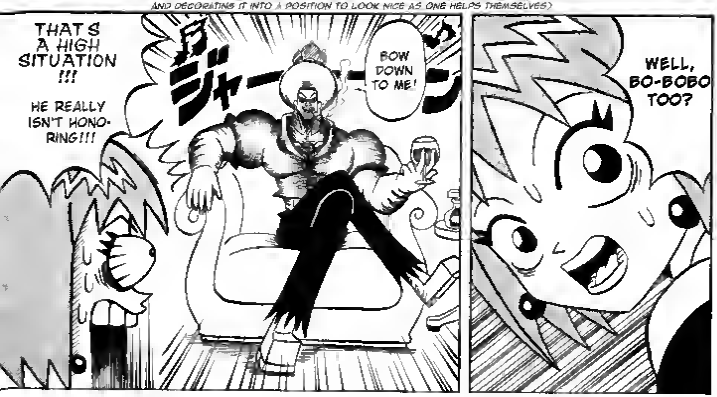
FIRST I NEED THESE!
ガガガッ
I'M OBLIGED TO SHOW YOU THE OUGI OF "OBJET SHINKEN"
EH!?
ニュウウウウ
THAT GUY, WHERE'S THE SATISFACTION IN FOOLING WITH PEOPLEP
ズギュギュギュギュギュ
NO!? HE'S SUCKING POWER FROM HIS OBJET !!
AND THEN I CAN GO AND TAKE THE POWER FROM THESE SHINKEN USERS.
ピキ
パリン
BECOME MY FLESH AND BLOOD
THEY BROKE !!!
OH NO!! HEPPOKOMARU IS ON THE SHELF TOO!!
IT'S JUST TO MAKE HIS SHINKEN POWERFULL!!
OBJET SHINKEN OUGI: GIGA SOUND !!!!
ギュオオオオオン


EV-ERY-ONE TOO
THIS
.....
.....
ぐぐぐぐ
NOW, PLEASE BOW TO YOUR EMPEROR !!!
GIØA SOUND FORCES THE BODY OF THOSE WHO LISTEN TO SPON-TANEOU-SLY ENTER A BOWING POSE FOR THE EMPEROR !!
IT'S DOGE-ZA!!
WHAT? MY BODY IS MO-VING ON IT'S OWN..
!?
ガクン

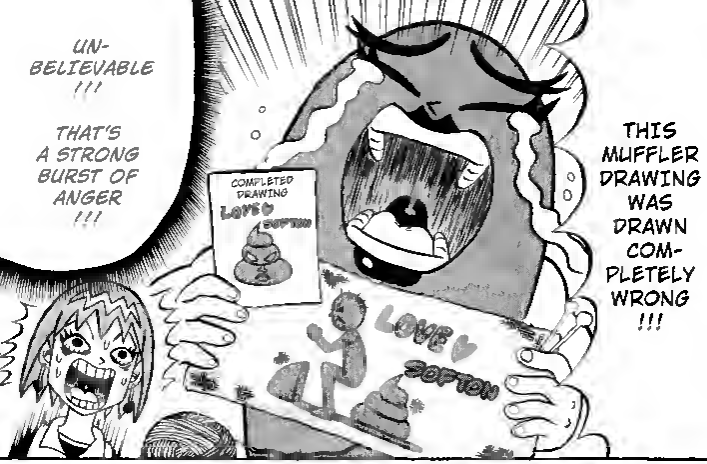
NOTE: "DOGEZA" IS A BOWING AND PROSTRATING POSE IN FRONT OF A PERSON OF A HIGHER CLASS, COMMON IN ANCIENT JAPANESE SOCIETY

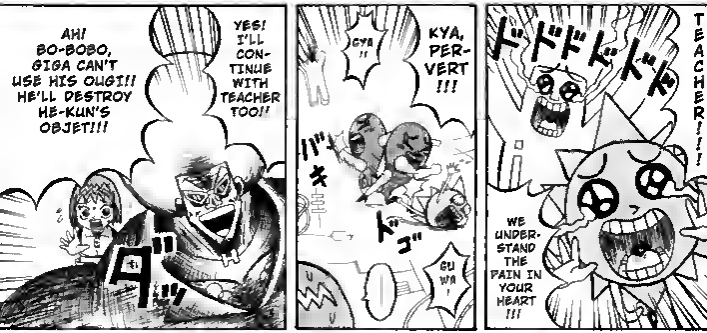


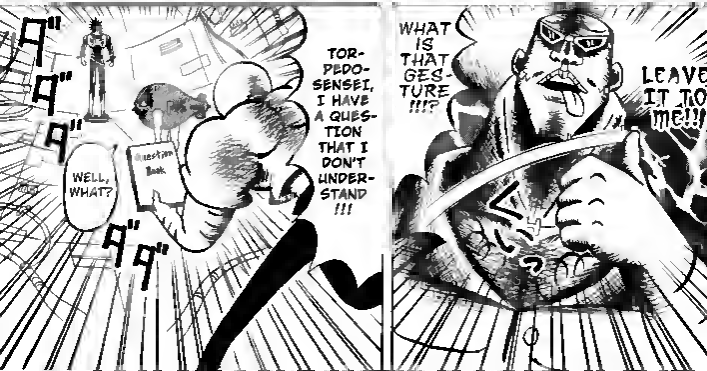
NOTE: "FUNAMORI" IS A STYLE OF SERVING RAW FOOD SUCH AS SUSHI OR SASHIMI, CHOPPING AND DECORATING IT INTO A POSITION TO LOOK NICE AS ONE HELPS THEMSELVES)



AHAHA HOW DO YOU LIKE MY MUSIC !!?
THOSE WHO ENTER THE POSE CAN'T MOVE AND CAN'T BE MOVED!
IT'S NOISE !!!!
GA !!!
WITH THAT EMERGING NOISE ...
WHAT ARE YOU DOING !!
KU
THEY'RE REALLY BOWING DOWN !!!
WE HAVE WAITED FOR YOU, TORPEDO SENSEI!!!!
バーン


UN-
BELIEVABLE
!!!
THAT'S
A STRONG
BURST OF
ANGER
!!!
COMPLETED
DRAWING
LOVE♥
DUFFLE
THIS
MUFFLER
DRAWING
WAS
DRAWN
COM-
PLETELY
WRONG
!!!
LOVE♥
DUFFLE

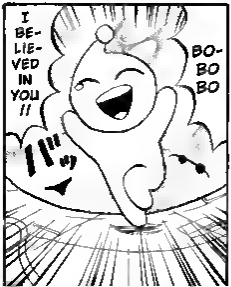

AH!
BO-BOBO,
GIGA CAN'T
USE HIS OUGI!!
HE'LL DESTROY
HE-KUN'S
OBJET!!!
YES!
I'LL
CON-
TINUE
WITH
TEACHER
TOO!!
GYA
!!
KYA,
PER-
VERT
!!!
バキ
ドゴ
GU
WA
!
ドドドド
TEACHER!!!
WE
UNDER-
STAND
THE
PAIN IN
YOUR
HEART
!!!


TOR-
PEDO-
SENSEI,
I HAVE
A QUES-
TION
THAT I
DON'T
UNDER-
STAND
!!!
WELL,
WHAT?
Question
Book
WHAT
IS
THAT
GES-
TURE
!!!?
LEAVE
IT TO
ME!!!

WHAT ARE YOU DOING ...
OH NO, SOFTON-SAN...
WHY ARE YOU HERE?
WHERE ARE YOU, TEACHER !!!
ドゴーン
GU BA !!
GYORAAAA!z
THIS IS BAD!! OUR BODIES ARE MOVING INTO SUBMISSION POSE
KNEEL BEFORE ME!!!
THEN VOLUME MAX!!
IDIOTS
WHY ISN'T THE GIGA SOUND AFFECTING THEM?
THEN WE'LL CRASH !!!
GUO !!
THAT'S NOT IT AT ALL!! THAT'S RATHER RUDE !!
WE ARE IN IT !!!

REALLY ...
SHE'S SURELY AN EMPEROR !!!
HERE IS A KISS FROM MY BELOVED CAR !!!
バキ
ボシュッ
THIS STUPID THING !!!!
SOUND EFFECTS GRASS HIT HER VICTIM
GO-KUAKU ZANKETSU SHINKEN OUGI: TORPEDO TAKE-DOWN-!!!-
ドゴーン
P-35
WHAT A PHYSICAL JOB!!!
GI GA !!!
ゴオオオオオオ
HOW COULD SHINKEN USER DESTROY MY OUGI !!?
THEY ARE IDIOTS!
WE GOT INVOLVED

PURU-
PURUTTO
CHOUGO-
KUAKU
SEIHA-
NAGE
BAKA
ZANKE-
TSU NU
SHINKEN
OUGI:
〃∞〃
SOUTHERN CROSS
GUA
AAAA
AAA


I BE-
LIEVED
IN YOU
!!
〃〃
BO-
BO
BO

THAT
EXTRE-
MELY
STRONG
QUAR-
TET
!!!!
AMA-
ZING!
REALLY
AMA-
ZING
!!!!

ドゴーン
GI-
GA-
SAMA
!!
GIGA-
SAMA
!!

HA! OF COURSE, WE HAVE TO SEARCH FOR HE-KUN!!
WE WON THANKS TO ME!
IT WAS THANKS TO MY "NU!"
YOU FUC-KING BRATS
ボゴ
I'LL KILL ALL OF YOU !!!!
FROM THIS DO-NUT, IT SEEMS WE'RE IN A PINCH
バン
PLEASE
Oh well
FROM THAT SPEECH, IT SEEMS WE'RE IN A PINCH.
バン
REALLY

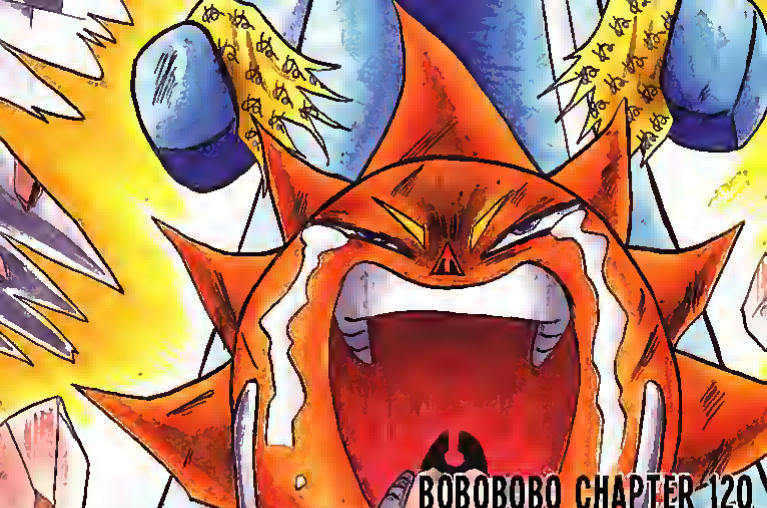
ボーボボアニメ化①

ATARU'S COMMENT SO MANY CLASSIC MOMENTS THIS TIME AROUND BUT I REALLY CAN'T LIST THEM ALL WITH THE LIMITED TIME I GET ON THESE SOMEHOW, THE WHOLE PART OF TENNOSUKE COMPLAINING HE'S BEING "MOLDED LIKE JELLY" GETS ME MOSTLY CAUSE OF WHO HE IS. AND WHILE TORPEDO GIRL'S ENTRY DURING THE GIGA SOUND SEGMENT DID SEEM TO SEEM A BIT OUT THERE, SHE WAS THERE SO IT WASN'T UNEXPECTED THAT AND HER TAKING DOWN THE SPEAKERS WERE EPIC. AND THAT FINAL ATTACK. AS I SAID, PROBABLY THE LONGEST SHINKEN NAME WE'RE GOING TO GET IN THIS SERIES! BESIDES IF IT GOT ANY LONGER, I DOUBT IT WOULD ALL FIT ON THE PAGE AS WELL AS IT DID SOMEHOW.

アニメ化しました。ありがとうございます。
すごくうれしいです。
アニメのボーボボを見て、よりたくさんの方がボーボボを知って、
そして笑ってもらえたら うれしいなと思います。
僕もアニメのボーボボ を毎週 楽しみに見させてもらって
いますが アニメボーボボはとてもおもしろいです。
原作と同じギャグでも見せ方や演出を変えて2倍3倍笑え
るようになっていたりして「負けた」とか「その手があったか」とか思い
ながら笑っています。アニメオリジナルのギャグも素直に
おもしろいです。 アニメを見ていてあらためて気付いたことが1つあって、それは「ボーボボ達ってすごく元気だな」ってことで、声優さん達の熱演のおかげなんだけど、TVモニターから見ていてすごいテンション高いんだなボーボボ達って再認識させられました。元気すぎだろ、ってくらい。

僕もアニメボーボボに負けないように もっともっとがんばって
原作を盛り上げていきたいと思います。
アニメボーボボ・まんがボーボボ共に これからも
よろしくお願いします。

澤井啓夫

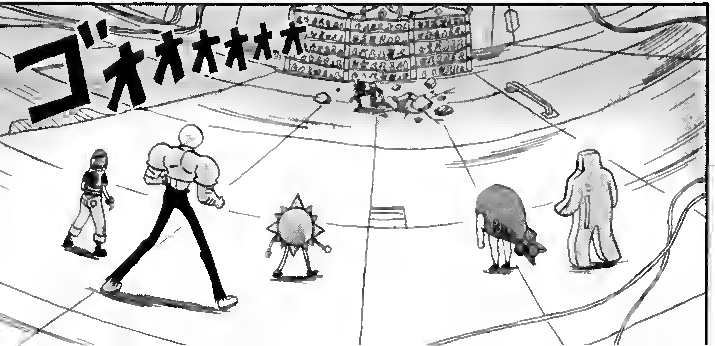


RAWS: STRANGERATARU
TRANSLATOR: STRANGERATARU
PROOFER: N/A
EDITOR: SUPPAINORINGO
QUALITY CHECK: HAZAMA

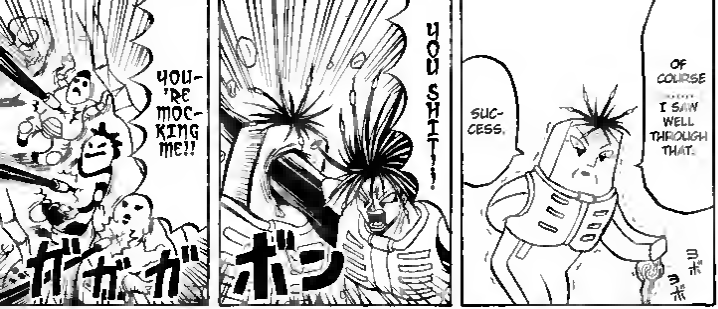
Visit us at overloadscans.info
overloadscans.forumotion.com

Recruiting every position.
We have enough ninjas btw.

OUGI 122: CLIMB CLIMB! STAIR BATTLE!!



BUT SO-SOBO AND THE OTHERS CAN'T LOSE TO HIM!!
KU... THIS OVER-BEARING FEELING IS ON ANOTHER LEVEL
I'LL KILL YOU ALL !!!
FUC-KING BRA-AATS
AND KINAKO MOCHI !!!
SOME HOSHI-CAKI
Japanese Candy Corner
BOY WHAT DO YOU WANT FOR SNACK TODAY?
GUBA !!!!
ARE YOU AN OLD MAN !!!!

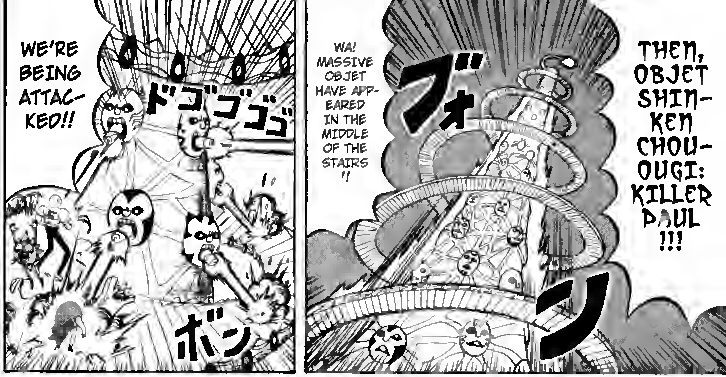

OF COURSE ..... I SAW WELL THROUGH THAT.
SUC-CESS.
ヨボ ヨボ
YOU SHIT!!
ボン
YOU-'RE MOC-KING ME!!
ガガガ

OBJET SHIN-KEN GEI-JUTSU OUGI: DEATH RONDO !!!!
ブオオ

CAN YOU SAFELY CLIMB TO THE TOP?
AHAHA, THIS STAIR-WAY IS THE DEATH ROAD!!
RUN UP-WARDS !!
WAAA! A WEIRD THING IS COMING FROM BE-LOW!!
GIGI GIGI GIGI
ガガ
WE'LL CAPTURE YOU SWIF-TLY WITH THIS OUGI... LET'S GO!!
EX-CEL-LENT !!

WHAT IS THAT OUGI!!? HOWEVER YOU SEE IT, THEY SEEM TO BE RUNNING RATHER PAINFULLY !!
ドドドドド
HANAGE SHINKEN OUGI: CINDER-ELLA STORY !!!!
HE ISN'T!! IT'S JUST A NORMAL ENEMY !!
HE IS !!!
AND SOFTON-SAN IS AT THE TOP OF THE STAIRS
WHAT ARE YOU SAY-ING!? THAT DOES-NT WORK !
CINDERELLA SPEAKS OF STAIRS!!!
SO THIS EVENING, I'LL BECOME CINDERELLA !!!
THAT'S JUST A PIZZA-MAN!!!
CO-MING RIGHT UP
ONE PIZZA
PIZZA
TOKOR PIZZA
WHAT'S THAT? THAT ISN'T EVEN 1% CINDER-ELLA!!!
Derella
CIN-DERE-LLA
CIN-DERE-LLA

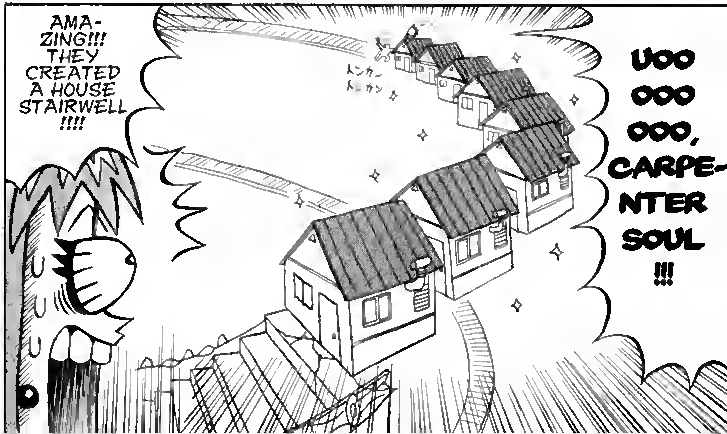
パァン
HYAHA OBJET SHINKEN OUGI: MEGA-OBJET EGG!!!
ズバン
LET ME TEACH YOU THE TRUE TERROR OF DEATH RONDO
THIS IS TRULY A TRIAL IN ORDER TO TEST US IN WHO'S THE REAL CINDERELLA!!
THAT'S GOOD!! I'LL SHOW HIM THE PROOF OF CINDERELLA !!
ドドド
WAAA
SOMETHING HAS COME!!
ドドド
WAIT FOR ME PRINCE
NO, CINDERELLA DOESN'T USE THAT TECHNIQUE!!
SHIN-SENGUMI-STYLE OUGI: SHINDERERA !!!!
ズバァ
ズバ
SINCERITY


WE'RE BEING ATTACKED!!
ドゴゴゴゴ
ボン
WA! MASSIVE OBJET HAVE APPEARED IN THE MIDDLE OF THE STAIRS !!
ブォン
THEN, OBJET SHINKEN CHOUOUGI: KILLER PAUL !!!

THEY BECAME CARPENTERS !!!
CARPENTERS
TATOH-SAN & TEI-SAN
IS THAT ALRIGHT?
THIS IS MAN'S JOB!
IT'S FINE! LEAVE IT TO US
バーン

IF YOU DON'T HURRY, THE STAIRS WILL BE DESTROYED!!!
AHAHA, "KILLER PAUL" INDISCRIMINATELY ATTACKS !!

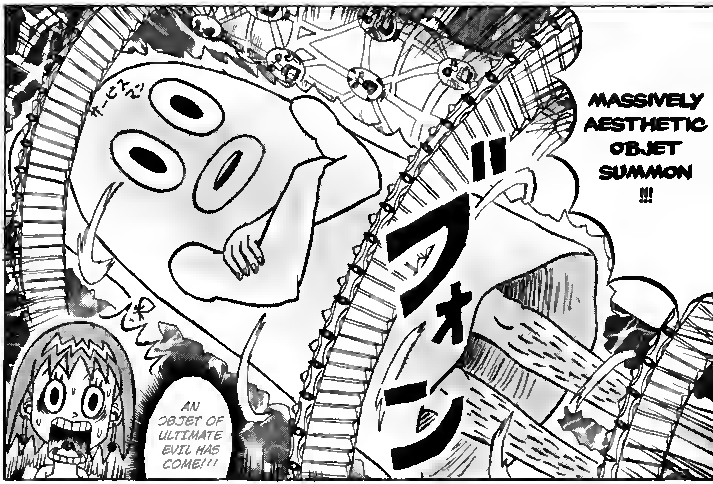
AH! THE STAIRWAY... WHAT WILL WE DO !!
ボン

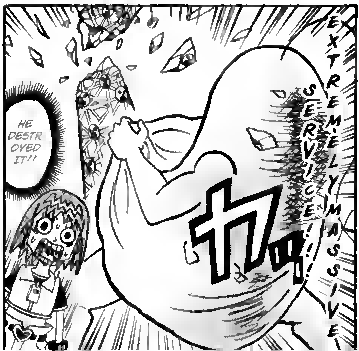

AMAZING!!! THEY CREATED A HOUSE STAIRWELL !!!!
トンカン トンカン
UOO OOO OOO, CARPENTER SOUL !!!

IDIOTS! YOU HAVE SPEED BUT THE STAIRS BEND AT MY WILL TO THE END!!
IT'S OVER!! FALL!!!
AL-RIGHT NOW WE CAN GO TO GIGA'S PLACE AT ONCE !!!
Cyaa!
ボシュッ
AH! THE STAIR-WAY HAS BENDED CRA-ZILY! THEY CAN'T BEND AROUND THOSE!!!
グニャーン
THERE IT IS!!! THE SUPER-HIGH SPEED TECHNIQUE SUPER DURA-TECH!!!
ギュラララ
DOUBLE DRIFT
NO WAY
ギュオオオオ
IN A RACE, THERE ARE MANY WHO MUST NOT LOSE
RX-7
WHAT!! THEY'RE BENDING THROUGH IT!?

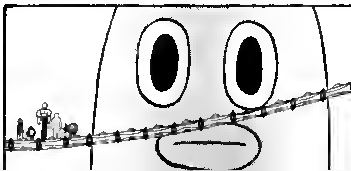
ギュオオオオ
HANAGE SHINKEN CHOU-OUGI ...
WELL THEN I'LL CALL ON A MASSIVE OBJET TOO...

KU, THOSE OBJET IN THE CENTER ARE A BURDEN ...
ボンボン
ボン
ギュオオオオオオ


MASSIVELY AESTHETIC OBJET SUMMON !!!
ブォーン
AN OBJET OF ULTIMATE EVIL HAS COME!!!


EXTREMELY MASSIVE SERVICE!!
カッ
HE DESTROYED IT!!

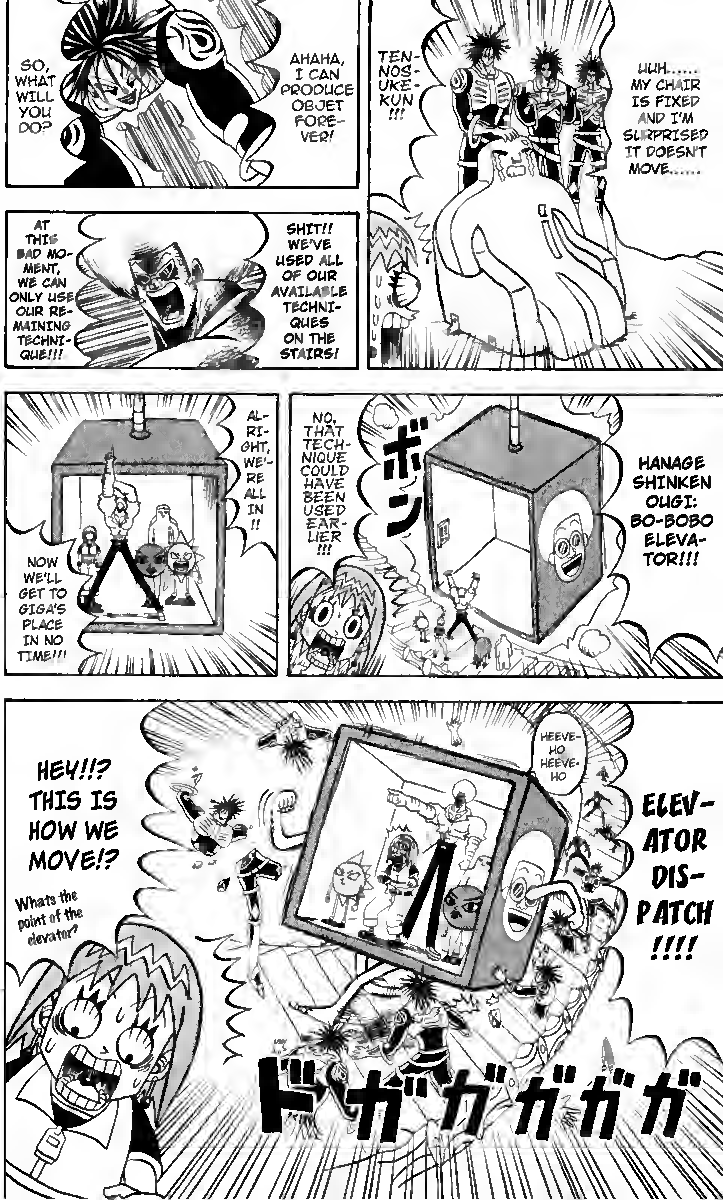
WHAT IS THAT RIDICULOUS OBJET !!?
WH ...

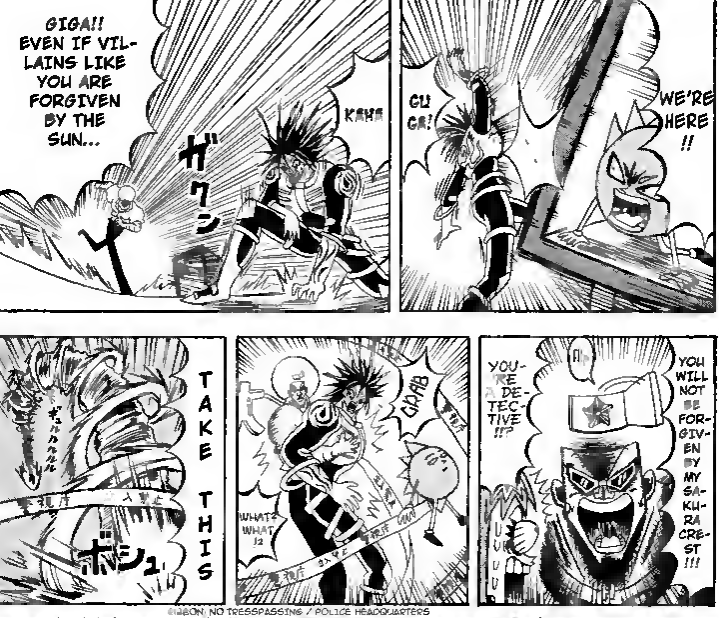


グニュニュ
OBJET SHIN-KEN OUGI: THOUSAND TRACE !!!
WHAT, A TON OF GIGA HAVE APPEARED !!
I'LL TEAR YOU TO PIECES !!!
ズ
YOU SHITS !! YOU'RE EYESORES.
ボ"

WELL THEN WE TOO CAN ONLY USE THIS OUGI...
GO FORTH! MY OBJET!!
コ!!オオオ

AMAZING DESTRUCTIVE POWER !!!!
CHOU-OUGI: BOSS'S CHAIR GREAT ROTATING ATTACK !!!


SO, WHAT WILL YOU DO?
AHAHA, I CAN PRODUCE OBJET FORE-VER!
TEN-NOSU-KE-KUN !!!
UUH..... MY CHAIR IS FIXED AND I'M SURPRISED IT DOESN'T MOVE.....
AT THIS BAD MO-MENT, WE CAN ONLY USE OUR RE-MAINING TECHNI-QUE!!!
SHIT!! WE'VE USED ALL OF OUR AVAILABLE TECHNI-QUES ON THE STAIRS!
AL-RIGHT, WE-RE ALL IN !!
NOW WE'LL GET TO GIGA'S PLACE IN NO TIME!!!
NO, THAT TECH-NIQUE COULD HAVE BEEN USED EAR-LIER !!!
ボン
HANAGE SHINKEN OUGI: BO-BOBO ELEVA-TOR!!!
HEY!!? THIS IS HOW WE MOVE!?
Whats the point of the elevator?
HEEVE-HO HEEVE-HO
ELEV-ATOR DIS-PATCH !!!!
ドガガガガガ



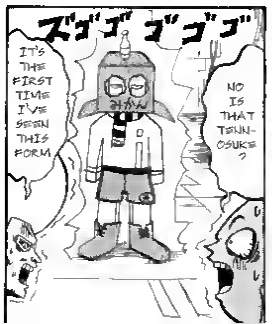
(EDITOR'S NOTE: I AM SORRY, TOO TIRED, LAZY TO EDIT THAT. YES, I SHALL ACCEPT ALL RAGE HIT ME!)

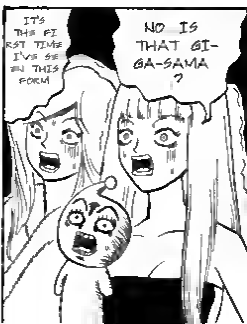
OH NOOOO
DO YOU SEE BO-BOBO'S POWER!!
GIGA-SAMA !!!
ブブッ
WE'VE RETURNED TO THE REAL WORLD!!
NOW WE CAN SEARCH FOR HE-KUN'S OBJET !!
EH !?
CRASH
CRASH
CRASH
CRASH
WHAT ARE YOU DOING !?
THIS SHITTY SCHOOL !!
パリーン
パリーン
WHAT !!
パリーン
パリーン
WHAT!? THE OBJET ARE BREAKING ON THEIR OWN!!
パリーン
パリーン

WHAT'S GOING ON? WHAT DOES THIS MEAN?
AT THIS RATE, HE-KUN'S OBJET WILL BREAK !!
OUR BUTTS WILL BREAK TOO ♡
ぷりん
AH!
GYAA
THE POWER OF THE BROKEN OBJET ARE ENTERING GIGA'S BODY !!!
LOOK BO-BO BO!!!
THIS IS BAD, HE'S POWERING UP !!!
SO SHOULDN'T WE EAT OUR EGGS NOW
HURRY!! HURRY!!
YUM, DELISH
チュルン
ドゴーン
WAAAAAA!!!

ズゴゴゴゴゴゴ

KUI


ズゴゴ ゴゴゴ
IT'S THE FIRST TIME I'VE SEEN THIS FORM
NO IS THAT TSUNOSUKE?


IT'S THE FIRST TIME I'VE SEEN THIS FORM
NO IS THAT GI-GA-SAMA?

ズガガガガ
AH
AH
ペタン
SMIRK
WHY ARE YOU LAUGHING TOO?
SMIRK
BO-BOBO !!
BO ...
!!!
IN-TER-EST-ING.
WE CAN DEAL WITH THIS.

ボーボボアニメ化②

ボーボボのアニメ化が決まってすごくうれしかったんだけど、その中でも一番うれしかったのはアニメの製作が東映アニメーションだったことです。東映アニメーションといえばキン肉マンドラゴンボール(Z)・ワンピース・スラムダンクなど僕が大好きなジャンプの人気マンガ

多数の手掛けた アーノ ATARU'S COMENT 漫画 がアニ化 の頃から

ALRIGHT, I SHOULD HAVE EXPECTED IT BUT EVEN I WAS SLIGHTLY THROWN FOR A LOOP WITH THE "INITIAL D" REFERENCE. CONSIDERING THAT IT IS IN A KODANSHA MAGAZINE (AND A SEINEN, WHICH USUALLY ARE A BIT MATURE FOR SHONEN AUDIENCES IN SOME OF ITS CONTENT), I REALLY DIDN'T EXPECT THEM TO MAKE THE REFERENCE. BUT OF COURSE, WITH INITIAL D BEING THE PREMIERE RACING MANGA IN JAPAN, IT PROBABLY SHOULD HAVE SHOUTED OUT AT ME SOONER. PERSONALLY, THOUGH, MOST OF THIS CHAPTER WAS FUN BUT I GUESS, SOMEHOW IT WAS SAWAI'S ATTEMPT TO OUTDO THE SUGOROKU WORLD HE DID WITH HALEKULANI. AND WHILE HIS LAST CHAPTER WAS DEFINATELY MORE INTERESTING THAN THE "INITIAL SHINKEN BATTLE" WITH THE MONEY MASTER, THIS ONE WAS JUST A BIT REPETITIVE EVEN IF IT WAS FUN. BUT OF COURSE, WE'RE APPROACHING THE CLIMAX OF THE ARC SOON ENOUGH. GIGA WOULDN'T GET SO FREAKY IF IT WASN'T THAT CLOSE TO THE FINISH ANYWAY

[illegible] 本当の ハナゲ と 井生の 時にて 同じ のアニメ と

毎週欠かさず見ていました。毎週がドキドキの展開で特にロビンマスクレスアトランティスの死闘のラストはメチャクチャびっくりしました。演出も「ジャジャーン」って感じでメチャ凄くて今まで見たアニメのシーンで一番印象に残っています。そして小学校3年生ぐらいからドラゴンボール(Z)や聖闘士星矢のアニメを見て「バトルシーンカッコイイぜー」とか言いながら学校で友達とキャラのマネとかして遊んでいました。

ふりかえってみると子供の頃は東映アニメにすごく世話になっているなと思いました。現在もワンピース楽しく見てるけど。

そんな東映アニメーションにボーボボをつくってもらえて幸せです。

澤井啓夫

overloadscans.info || overloadscans.forumotion.com

CH 05

Raws: StrangerAtaru

Translator: StrangerAtaru

Proofreader:

Cleaner: Suppainoningo

Typesetter: Suppainoningo

Qualitycheck: Hazama

BOBOBO

TRANSLATOR NOTES

BECAUSE WE LIKE TO UNDERSTAND THE GAGS SOMEWHAT.

PAGE 02: THE TWO SWEETS DON PATCH ASKED FOR ARE BOTH NOTABLE JAPANESE TREATS: "HOSHIGAKI" IS DRIED PERSIMMONS COVERED IN CONFECTIONARY SUGAR, "KINAKO MOCHI" IS MOCHI CAKES (SWEET CAKES MADE OF GLUTENOUS RICE POWDER) COVERED IN KINAKO (A SOY POWDER THAT TASTES LIKE PEANUT BUTTER

PAGE 03: SINCE THIS IS GIGA, HE ADDED A "GEIJUTSU" TO HIS ART ATTACK, WHICH STANDS FOR "ART"

PAGE 05: FOR THOSE OF YOU WHO HAVE FOLLOWED MANGA AND ANIME LONG ENOUGH, YOU PROBABLY KNOW OF THE SHINSENGUMI: A SPECIAL POLICE CREATED BY IMPERIAL LOYALISTS TO PROTECT THE EMPEROR, INITIALLY AFTER THE INVASION OF FOREIGN INVADERS IN THE LATE TOKUGAWA SHOGUNATE PRIOR TO THE MEIJI RESTORATION. OF COURSE, THIS "STYLED ATTACK" IS OBVIOUSLY A PUN CREATING KANJI THAT SPELL OUT "CINDERELLA" (KEPT HERE IN THEIR JAPANESE READINGS), BUT TECHNICALLY TRANSLATING AS "SHINING SPIRIT SILK".

PAGE 06: I TRIED TO FIGURE OUT WHAT "PAUL" OR "POLL" OR "POUL" HAS TO DO WITH STONE MASKS...BUT CAME UP WITH NOTHING SO FAR)

PAGE 07. "SUPER DURATECH" IS A REFERENCE TO A DRIFTING TECHNIQUE MADE POSSIBLE BY THE SEINEN RACING SERIES "INITIAL D" BY SHUICHI SHIGENO

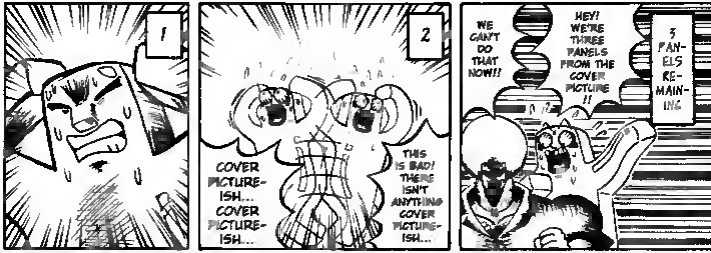
'IN A RACE, THERE ARE MANY WHO MUST NOT LOSE..' ANOTHER "INITIAL D" REFERENCE, THE RIVAL RYOSUKE TAKAHASHI IS NOTABLE FOR DRIVING A MAZDA RX-7 IN HIS RACES

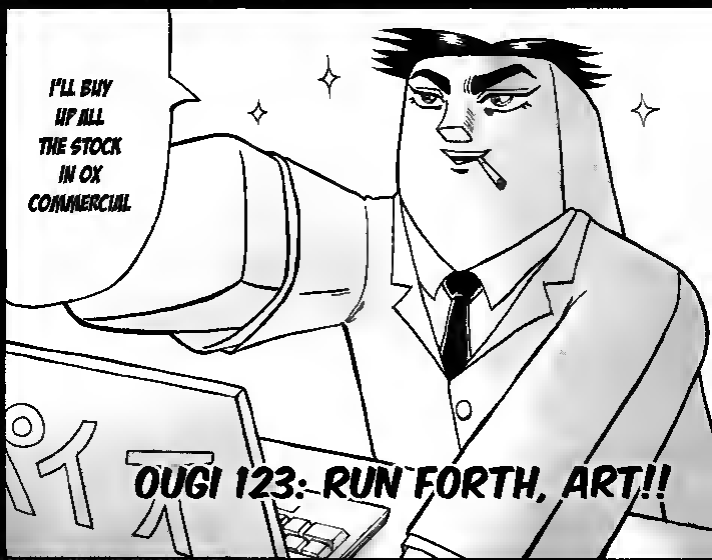
PAGF 11: THE POLICE AND DETECTIVES IN JAPAN USUALLY HAVE SPECIAL CRESTS ON THEIR HATS SIMILAR TO THE ONE IN BO-BOBO'S AFRO

OUGI 122: CLIMB CLIMB! STAIR BATTLE!!

THE FOUR WEIRDOES MAY HAVE FINALLY FOUND A WAY TO TAKE ON GIGA, BUT ITS STILL A RATHER UPHILL BATTLE IN ORDER TO DEFEAT HIM... OF COURSE, THEY COULD ALWAYS TAKE THE STAIRS...OR NOT.

AH
AH
GOGOGO
ゴゴゴ
GOGO
ゴゴ
I'VE BECOME MY STRONGEST FORM.
DO YOU ALL UNDERSTAND WHAT I'VE BECOME?
OUGI 123: RUN FORTH, ART!!
ガクガク
YAY
AAAH
ゴゴゴ


1
2
COVER PICTURE-ISH... COVER PICTURE-ISH...
THIS IS BAD! THERE ISN'T ANYTHING COVER PICTURE-ISH...
WE CAN'T DO THAT NOW!!
HEY! WE'RE THREE PANELS FROM THE COVER PICTURE !!
3 PANELS REMAINING



TRANS. NOTE: OBVIOUSLY, THE COMPUTER IS A PARODY OF THE SONY VAIO LINE

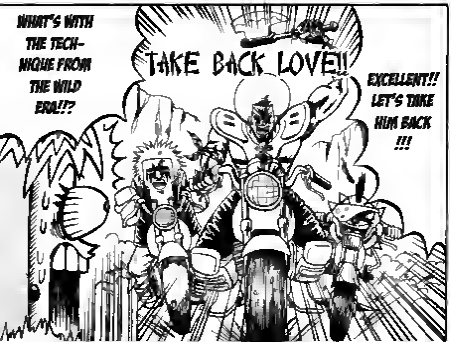
COMPUTER SAYS PAIO

キラキラキラ
WHAT? THE WALLS ARE CRYS-TALIZING!!

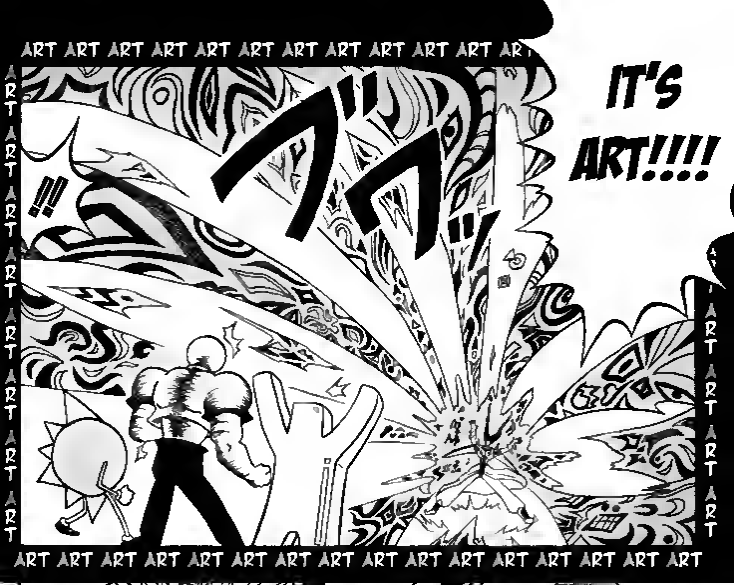
NO!! I REALLY BOUGHT THEM!?
1 BILLION FIGHTERS UNDER TENNO-GOKU'S NAME
THEY'VE ALL BEEN BOUGHT.

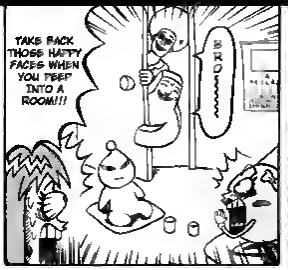
WHAT WILL I DO?
WHAT WILL I DO?
BEFORE I KILL YOU ALL, YOU SHALL HAVE A REUNION WITH YOUR FRIEND.

AH! HEPPO-KOMARU IS WITHIN THE CRY-STAL!!
ヒュウウウウ
ウウ


WHAT'S WITH THE TECH-NIQUE FROM THE WILD ERA!!?
TAKE BACK LOVE!!
EXCELLENT!! LET'S TAKE HIM BACK !!!

BO-BOBO-SAN! EVERY-ONE!
AHAHA! THIS HERE IS MY UL-TIMATE ART!!!


ART ART ART ART ART ART ART ART ART ART ART ART ART
ART ART ART ART ART ART ART ART ART ART ART ART ART
ART ART ART ART ART ART ART ART ART ART ART ART ART
ART ART ART ART ART ART ART ART ART ART ART ART ART
ゴゴゴ
!!!
!!
IT'S ART!!!!


TAKE BACK THOSE HAPPY FACES WHEN YOU TBEP INTO A ROOM!!!
MEDICAL

SMIRK

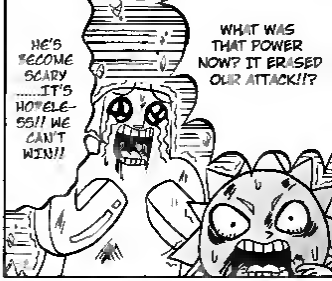
NO IT ISN'T!!! IT'S THE POWER OF ANOTHER DIMENSION !!
WHAT WAS THAT SCENE NOW? OBJET SHINKEN !!?

I WON'T LOSE TO THIS EITHER... HAMAGE SHINKEN OKG!
THAT GUY... I DON'T KNOW WHAT YOU'RE DOING BUT

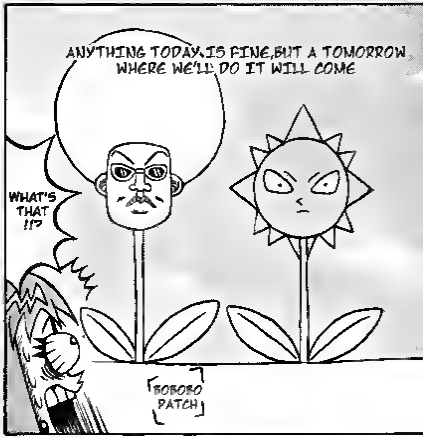
BUT, MY PRIVATES WERE BEING SEEN AT THAT TIME!

CRAB MONKEY CRAB MONKEY CRAB MONKEY CRAB MONKEY CRAB MONKEY CRAB MONKEY CRAB MONKEY
ALL OF YOU ARE WEAK!!!
CRAB AND MONKEY?
OLD NOSEMIR STORY: THE CRAB AND THE MONKEY 2005!!!
IN FRONT OF THE "POWER OF ART", EVERYTHING IS NONSENSENCE
ART WILL PYE YOUR RAPHAIN AND HAR-MONIZE YOUR SPIRITS
YOU'RE WEAK BUT YOU'RE ATTACKING ON PSEA-SUDO? SUBLIME!!!
LET'S GO!!!!
GYAAAAAA
RULE OF SUP-REMAT-ISM'S NEW-STLYE !!!!
DoGOOoN
ILLUSION ART ILLUSION ART ILLUSION ART ILLUSION ART ILLUSION ART ILLUSION ART

THEN WE'LL DO A DIRECT ATTACK ON HIS SOUL!!
KU! IF A PHYSICAL DIRECT ATTACK DOESN'T WORK,


HE'S BECOME SCARY ..... IT'S HOPELESS!! WE CAN'T WIN!!
WHAT WAS THAT POWER NOW? IT ERASED OUR ATTACK!!?

KYA-AAA-AAA, IT'S ON TORPEDO'S BODY !!!
IT WAS SENT TO MY HEART !!!


ANYTHING TODAY IS FINE, BUT A TOMORROW WHERE WE'LL DO IT WILL COME
WHAT'S THAT !!?
BOBOBO PATCH

YOU CAN'T SURPASS THE "POWER" OF ART" !!
YOU IDIOTS!! THAT ATTACK WASN'T ARTISTIC.

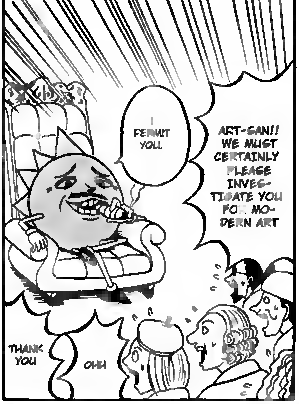
YOU HEALED TOO MUCH !!
NOW, HE'S OPEN!!!
!!

THUS, IF THEY DON'T DEFEAT HIM ARTISTICALLY, THEY WON'T GIVE HIM ANY DAMAGE !!!
I GOT IT!! GIGA'S TRANSFORMED INTO "ART". HE'S MASTERED THE POWER OF A DIFFERENT VECTOR !!

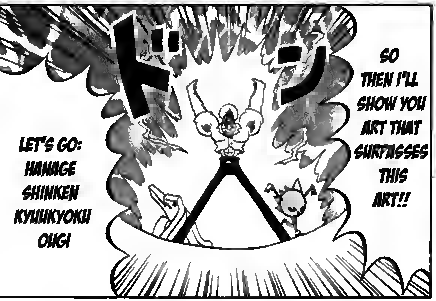
SO THEN I'LL SHOW YOU MY ART !!!
EXCEL-LENT !!
NOW SHOW ME ALL OF YOUR STALE ART!!! I'LL GRADE IT!!!
HYAHAHA IT'S USE-LESS!!! I AM THE ULTIMATE ART!!!
WHAT IS THAT UNPLEASANT DRAWING !!!?
バーン
BAN
ORIA !!!!
NU
SUPPER
AMAZING!! IT'S PRESENT MODERN ART THAT USES CONTRASTS OF BLACK AND WHITE!!!
バーン!
BAN
GYAA!!
12 POINTS !!!
12点
ドゴーン
THEN TAKE MY ART !!!!

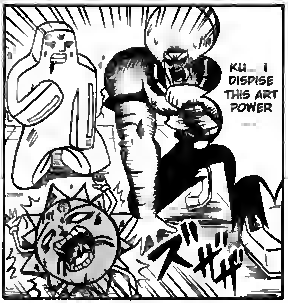
35 POINTS !!
ドゴーン
35点
THAT'S DIFFICULT !!!
IT WAS FOR NOTHING !!!
LIGHT UP!!!
100 POINTS!? I'M PERFECT !?
EH? WHAT IS THIS?
.....
EEH!? I DIDN'T DO ANYTHING YET!!
100点
ダダダ
NEXT IS MY TURN
IS ART !!!!
MY EXISTENCE ITSELF
OH

LITTLE GIRL.
IT'S CALLED "DON ART PATCHISM".
WHAT ARE YOU DOING, DON PATCH!

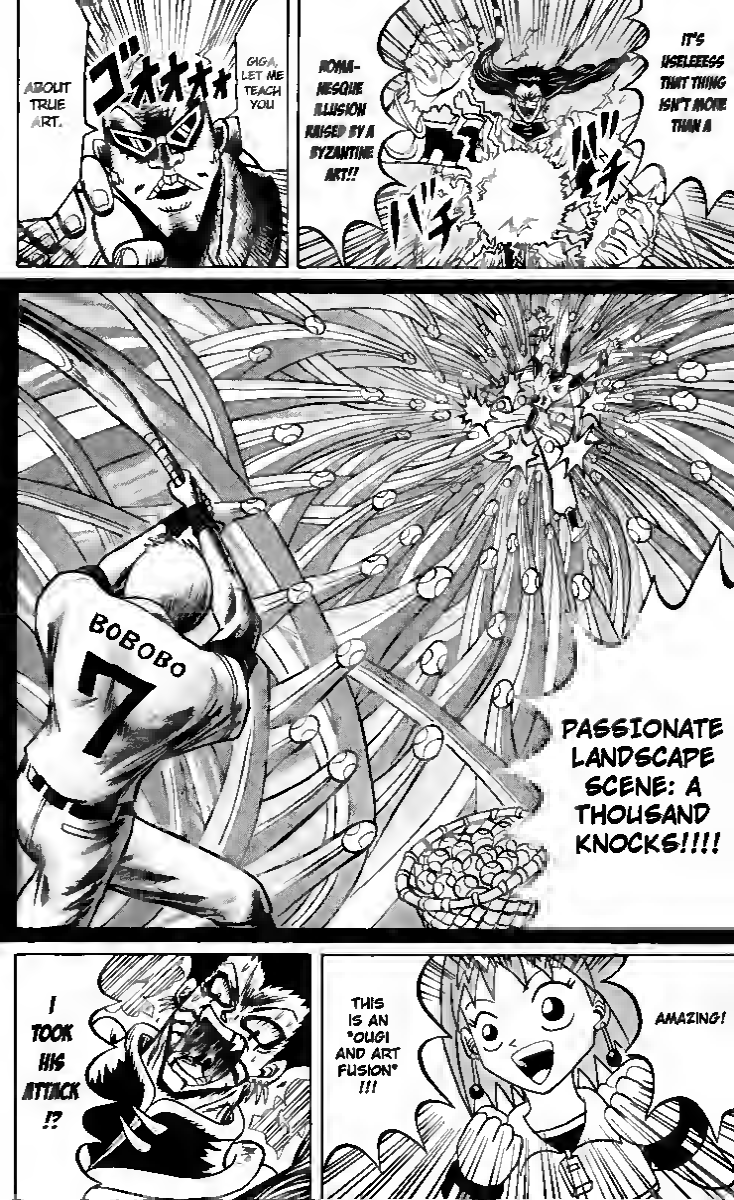

FEINAT YO!!
ART-SAN!! WE MUST CERTAINLY PLEASE INVESTIGATE YOU FO NO-DEIN ART
THANK YOU
OHH

AGREE!!
HYAHA ART IS THE GREATEST !!


ドーン
LET'S GO: HAMAGE SHINKEN KYUUKYOKU OUGI
SO THEN I'LL SHOW YOU ART THAT SURPASSES THIS ART!!


KU... I DISPISE THIS ART POWER
ズザザザ

WHAT'S THIS!!!? THIS ISN'T CONNECTED TO ART AT ALL
ART OF THE TANAKA HOUSE !!


ABOUT TRUE ART.
GAGA, LET ME TEACH YOU
ROMA-NESQUE ILLUSION RAISED BY A BYZANTINE ART!!
IT'S USELEEESS THAT THING ISN'T MORE THAN A
BOBOBO
7
PASSIONATE LANDSCAPE SCENE: A THOUSAND KNOCKS!!!!
I TOOK HIS ATTACK !?
THIS IS AN "OUGI AND ART FUSION" !!!
AMAZING!

ボチャン
THEN TONIGHT WE HAVE FISH SOUP.
WHAAT !!!!
THEN TAKE MY ULTIMATE SCULPTURE: GOLD FISH !!!
ドシュ
ガララ
YOU, HOW CAN YOU DO THAT TO THE GREATEST WORK OF ANCIENT EUROPE!!!
HMM HMM
GUO
YECK!!!
DARK CONCEPT !!!
GUWAA
WOOOO STRESS REMOVER FUTON BEATING !!!

SENPAI... FOR A LONG TIME
I'VE... I'VE...
ARE THOSE THINGS CALLED ART!?
WHY!!? WHY ARE THOSE GUY'S ATTACKS HITTING ME SUDDENLY?
SHE'S IN SHIBOKU STYLE !!!!
LOVED YOU
どぅるるー
YOU ARE !!
THAT'S TOO SCARY !!!!
ドゴーン
I'M WITH YOU
I'M WITH YOU
GUWAAAAAAA
グサ

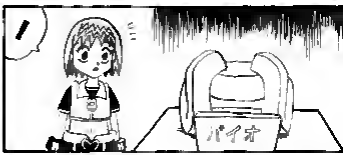
THE STOCK IN OX COMMERCIAL I BOUGHT ON THE COVER PAGE HAS...
UWA, REALLY!!!
OX倉事 600↑
... I'M MODEST ...
HUH? WHAT HAPPENED, TENNOSUKE?
パイオ
WHAT IS THAT ATTACK? NO, I DON'T EVEN KNOW IF IT'S AN ATTACK!!!
AHYAHYAHYA!
AHYAHYAHYA!!
GUWAAAA
BENGAKU PATTERNS ARE COMING DOWN!!!
GUWAAA
ドガ
BAM BAM BAM BAM
ガ
WOW, CUTE
AND FINALLY IS MY STROLL

THEN, WE'LL HAVE A HOME-COMING.
ゴオオオオ
I DON'T RECOG-NIZE THOSE ART AT ALL !!!

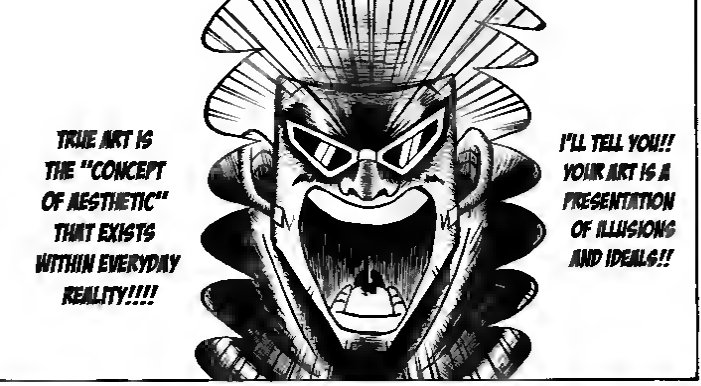
WOUUUUUU!!!!

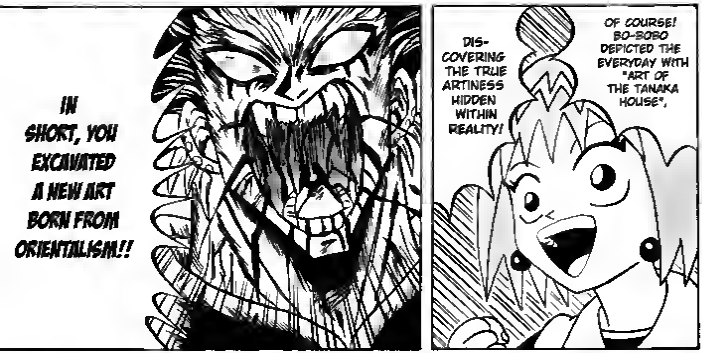
YOU'RE IN EGYPT !!
ガン
COME TO ITALY !!!!
ドドドドドドドド

WHY!! WHY HAVE YOU DE-FEATED MY ART!?
HOW COULD YOUR ART SURPASS MY ART !!!


!
バイオ

A HUGE SLUMP...


TRUE ART IS THE "CONCEPT OF AESTHETIC" THAT EXISTS WITHIN EVERYDAY REALITY!!!!
I'LL TELL YOU!! YOUR ART IS A PRESENTATION OF ILLUSIONS AND IDEALS!!

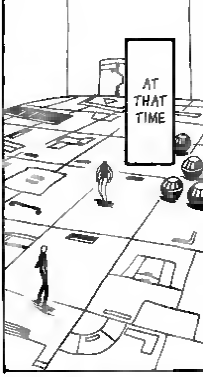

IN SHORT, YOU EXCAVATED A NEW ART BORN FROM ORIENTALISM!!
DIS-COVERING THE TRUE ARTINESS HIDDEN WITHIN REALITY!
OF COURSE! BO-BORO DEPICTED THE EVERYDAY WITH "ART OF THE TANAKA HOUSE",

ART IS
ART IS
SO THEN I'LL ASK THIS!!! WHAT IS A BALANCE THAT HARMONIZES THE ROMANTIC RULES THAT ARE POSSESSED BY THE RAPID CHANGES IN CIVILIZATION AND THE RULES OF NEOCLASSICAL ART
ガバッ
ドキン
YOU COULD SAY THAT !!!

A BACKDROP !!!!
ドゴッ!!
THAT'S ART'S EXTREME !!
GREAT! NOW WE'LL GET HE-KUN'S OBJECT SAFELY ...
ビュオオオオ
ART IS NAIVE.

WHY IS IT BREAKING ...?
THAT'S ...
GUWAAA
!!!
ヒキ
ヒキ
KU KU KU
THE INSIDE OF THAT CRYSTAL IS UNDER MY WILL.
DES-TRUC-TION IS THE ULTI-MATE ART
ゆら～
NOOOOOOO, STOP
UN-FORGI-VABLE.
I'M GOING TO HAVE TO RELEASE THE HANAGE SHINKEN SEAL...

ガシャン
ガシャン
ROUGOKU SHINKEN OUGI: SLAVE RING!!
WA!! THAT TECH-NIQUE AGAIN!!
ガシャン

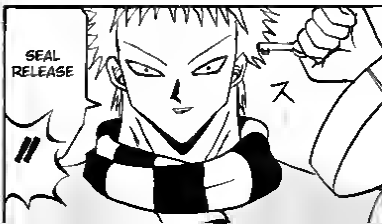

AT THAT TIME

FROM THIS BATTLE, I'VE SEEN ALL OF YOUR ABILITY
BUT EVEN IF YOU RAISE YOUR PACE, MY FORCE GOES UP AS WELL.

THOSE MYSTER-IOUS KEYS. THEY CAN REMOVE MY LOCKS
HMPH
KU!! IT'S SUCH A BOTHER TAKING THESE OFF.

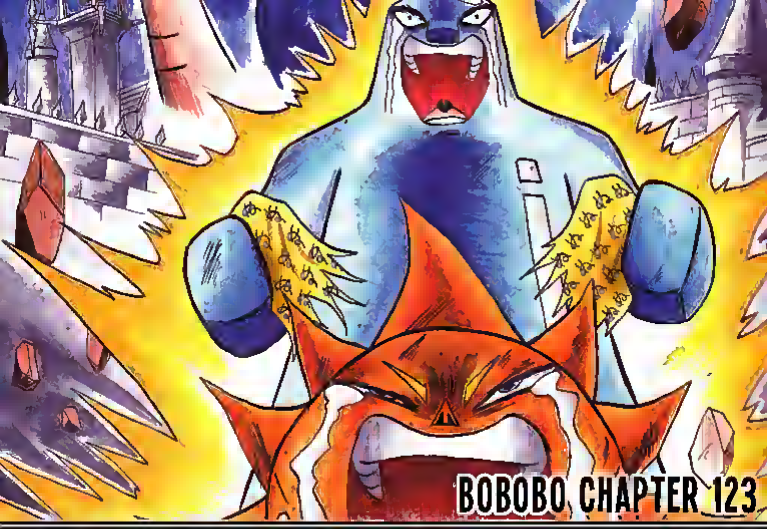
ガチャン

I WAS HALF AWAKE, YOU FUCKING BRAT.


SEAL RELEASE

BUT I'M SICK OF WHAT I'M LISTENING TO FROM YOUR MOUTH.
ACTUALLY I DIDN'T SEE THIS NECESSARY FOR YOU.
MONSTER
MON...
バリン
バリン
バリン
KAGISHINKENOUGI
ETERNAL LOCK!!
ズガガガガ
I've stopped your life.

ATARU'S COMMENT:
YEP, THAT'S EXACTLY HOW YOU END YOUR BATTLES. DON'T AGREE WITH THEIR IDEAS OF STYLE OR THEIR MEANS OF WHAT THEY CONSIDER "ART"? JUST GIVE THEM A BACKDROP! (OR JUST BUY STOCK AND HOPE IT DOESN'T PLUMMET) PROBABLY ONE OF THE BEST FACETS OF THE ATTACKS IN THIS CHAPTER IS THAT EVERYONE ACTUALLY HAD A CHANCE TO FIGHT IN A HUGE COORDINATED ASSAULT, PARTICULARLY WITH THE "TANAKA FAMILY" ATTACK. WHILE THE HALEKULANI FIGHT HAD AN IMPRESSIVE BATTLE WHEN HE TRANSFORMED, THIS WAS JUST OVERWHELMING IN BOTH HEROES AND VILLAINS. BUT...HOW THE HECK IS THIS GOING TO BE TOPPED? WITH THE NEXT CHAPTER BEING THE GRAND FINALE OF CYBER CITY (WELL IT HAS TO BE CONSIDERING HEPPOKOMARU IS ABOUT TO BE DESTROYED), CAN THAT ATTACK BE TOPPED IN "OVER THE TOPNESS" ...THREE WORDS. YES IT WILL (BUT THEN AGAIN, THE GIGA FIGHT HAS BEEN MORE OVER THE TOP THAN SOME OF THE OTHERS... WELL NOT COUNTING STUFF LIKE MAJIDE TIME...DENBO COULD BE TOO BUT HER'S WAS PRETTY MUCH PERFECT IN ITS MIX OF HILARITY AND IMPACT) YOU KNOW THE MASSIVENESS OF THE FINAL PAGE WITH BO-BOBO AND GIGA WAS SO COMPLETE THAT I FORGOT HATENKO AND WAN RONGA HAD AN EPILOGUE. OH WELL...I STILL LOVE KAGI SHINKEN BUT...YEAH, HATENKO.



BOBOBO CHAPTER 123

RAWS: STRANGERATARU
TRANSLATOR: STRANGERATARU
CLEANER: RINGOCYGNUS
TYPESETTER: ECHO

Visit us at overlordscans.info

Recruiting every position.
We have enough ninjas btw.

TRANSLATOR NOTES.

PAGE 03: THE DRESS-UP AND THE OUGI ARE CONNECTED. IT IS A REFERENCE TO THE MID-80S WSJ ACTION CLASSIC "HOKUTO NO KEN" (KNOWN IN THE US AS "FIST OF THE NORTH STAR") BY BURONSON AND TETSUO HARA. THE OUTFITS THEY'RE WEARING IS REMINISCENT OF THE WORLD, WHICH IS A POST-APOCALYPTIC FUTURE WHERE GANGS RUN AMUCK INFLUENCED BY "THE ROAD WARRIOR", WHILE EVEN THE OUGI TITLE IS A REFERENCE TO THE VERY FIRST OPENING OF THE HNK ANIME: "AI WO TORIMODOSE!!", WHICH TRANSLATES INTO "TAKE BACK LOVE!!"

PAGE 04: SORT OF A BIZARRE LANGUAGE GAG: THE "SMIRK" GIGA MADE HAS THE ONOMATOPOEIA OF "NII", AND OF COURSE "NII" IS "BIG BROTHER" IN JAPANESE.

PAGE 05: THE CRAB AND THE MONKEY (FULL NAME: "SARU KANI GASSEN") IS A JAPANESE FOLKTALE. IN BRIEF: MONKEY TRADES A RICE BALL FOR A SEED TO THE CRAB, CRAB GROWS TREE, MONKEY CLIMBS TREE AND USES FRUIT TO KILL CRAB, CRAB'S SON USES HELP OF INANIMATE OBJECTS, INCLUDING A MORTAR, TO GET REVENGE ON THE MONKEY. THUS WHY BO-BOBO'S TEAM ARE ALL TRANSFORMED INTO MORTARS!

PAGE 05: GIGA IS REFERRING TO THE ARTISTIC MOVEMENT OF "SUPREMATISM", WHICH EMERGED IN RUSSIA IN THE LATE 1910S AND OFFERED A NEW, ABSTRACT VIEW OF THE WORLD BY WAY OF THE USAGE OF GEOMETRIC FORMS. THOUGH INITIALLY USED TO SHOW THE NEW RUSSIA EMERGING FROM THE FACE OF THE PAST, IT WOULD ULTIMATELY BE SQUASHED BY THE COMMUNISTS BY THE EARLY 1930S.

PAGE 07: YES, IT'S A PARODY OF LEONARDO DAVINCHI'S "LAST SUPPER" WITH EVERYONE AS TENNOSUKE AND A WHOLE BUNCH OF NU APPAREL. OF NOTE: THE JAPANESE NAME OF THE ACTUAL PAINTING IS "SAIGO NO BANSAN", THUS I ADJUSTED IT ACCORDINGLY.

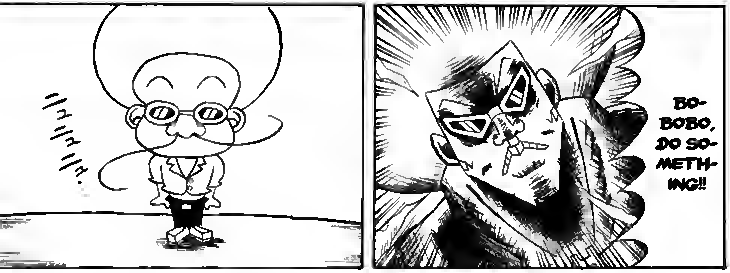
PAGE 12: "SUIBOKU-STYLE" IS A STYLE OF ART DEFINED IN JAPAN ALSO KNOWN AS "INK AND WASH" USING TREE ASH OR BONE FOR INK AND NATURAL ANIMAL-HAIRS FOR THE BRUSHES.

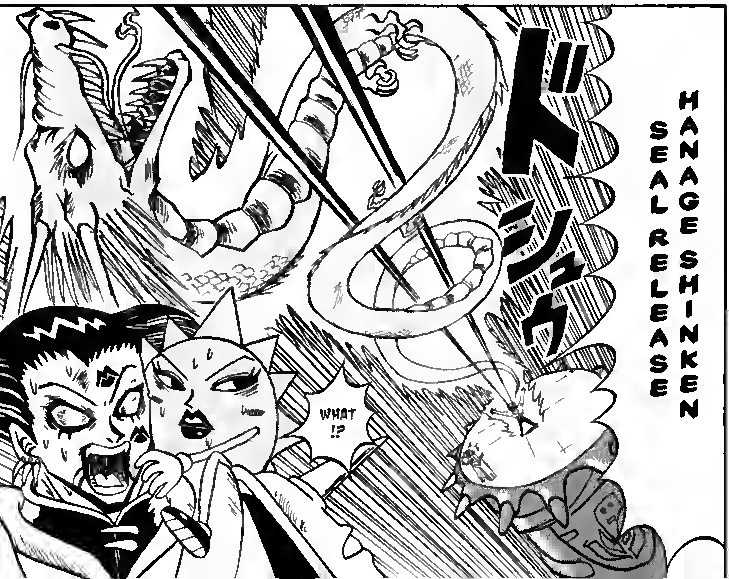
AS IF GIGA'S POWER AND ART WEREN'T BAD ENOUGH BEFORE, HE'S FURTHER TRANSFORED INTO A FREAKIER STATE! BUT WHAT DOES IT MEAN? HAS GIGA JUST BECOME TOO POWERFUL FOR BO-BOBO'S TEAM!?

OUGI 123: RUN FORTH, ART!!

HA HA HAA DESTRUC-TION IS THE ULTI-MATE ART !!
GUWAAAAA
STOOOOOOOOOP!!
STOOP IIT!!

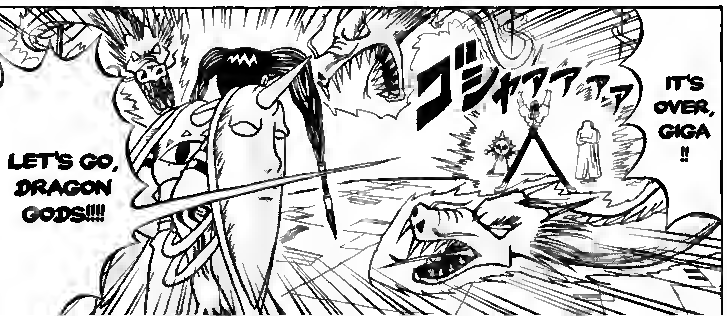
OUGI 124: MAN


BO-BOBO, DO SOMETH-ING!!
ﾊｧﾊｧﾊｧ

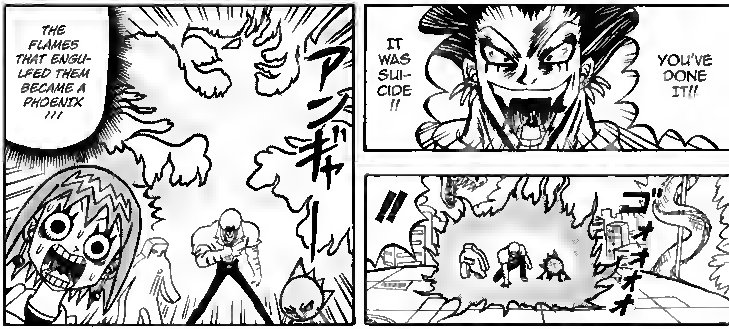

HANAGE SHINKEN SEAL RELEASE
ドシュ
WHAT !?

THEY'RE ABSURDLY ENRAGED!!!
IN THE SKY IT CALLED FO TH' THE MAGIC GODS!
THAT NOSEHAIR BECAME A DRAGON GOD AND CLIMBED INTO THE HEAVENS...
YOU'RE NUTS!!
HAS BEEN RELEASED!!!
AND NOW THE POWER OF NOSE HAIR
OUGI 124: MAN
NOSEHAIR
WHAT ARE THESE DRAGONS? WHAT HAS HE STARTED?
WH... WH T IS THIS POWER !!?
IT'S LIKE THE WHOLE EARTH IS SHAKING !!

ヒュンヒュン ヒュンヒュン
NOSE HAIR SOUL
BANRELEASE!!!!
ゴゴゴゴゴゴゴゴ
ガダゴトン
THE EARTH REALLY IS SHAKING
ガッ!!
A GREAT THING IS HAPPENING!!!
WHAT ARE YOU DOING?
チチラ


LET'S GO, DRAGON GODS!!!!
ゴシャアアア
IT'S OVER, GIGA !!

BO-BOBO AND THE OTHERS WERE BLASTED BY FIRE !!!
ガアアア
CYAAA
ボオオオオオオ


THE FLAMES THAT ENGULFED THEM BECAME A PHOENIX !!!
アンギャー
IT WAS SUICIDE !!
YOU'VE DONE IT!!
コオオオオ

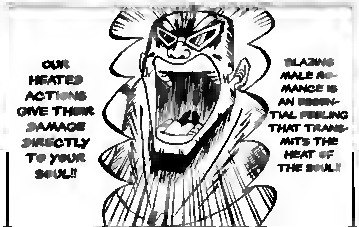
LET'S GO: ONE OF THE THREE GREAT ESSENTIALS OF NOSEHAIR: BLAZING MALE ROMANCE !!!!
ゴアアア
GIGA!! YOU NEED TO LEARN THE TRUE HEAT FROM A BURNING ANGRY SOUL.

スゥ
THIS ESSENTIAL "BLAZING MALE ROMANCE" WHAT ON EARTH HAS HE STARTED...?
IT'S HOT!! HIS VOICE PIERCED INTO MY HEART!! THE HEAT OF GOBO AND THE OTHER IS TRANSMITTING OUT!!
FUURIN KAZAN FUURIN KAZAN
FUURIN KAZAN FUURIN KAZAN
WH... WHAT IS THIS HEATED RUSH !!?
ズガガガガガガ
THEY SUDDENLY RESOLVED FOR A HONORABLE DEFEAT!!!
EVEN THOUGH YOUR BODY IS BURNING OUT, YOU WILL BE DEFEATED !!!
ゴオオオオオオ
GUBA!!
WHAT!? IT'S SO HOT, LIKE MY BODY'S BEING BURNED!

ズガガガガ
AND THIS FIST, EVEN IF IT BREAKS, WILL HAVE ALL OF OUR POWER IN THIS ONE BLOW!!

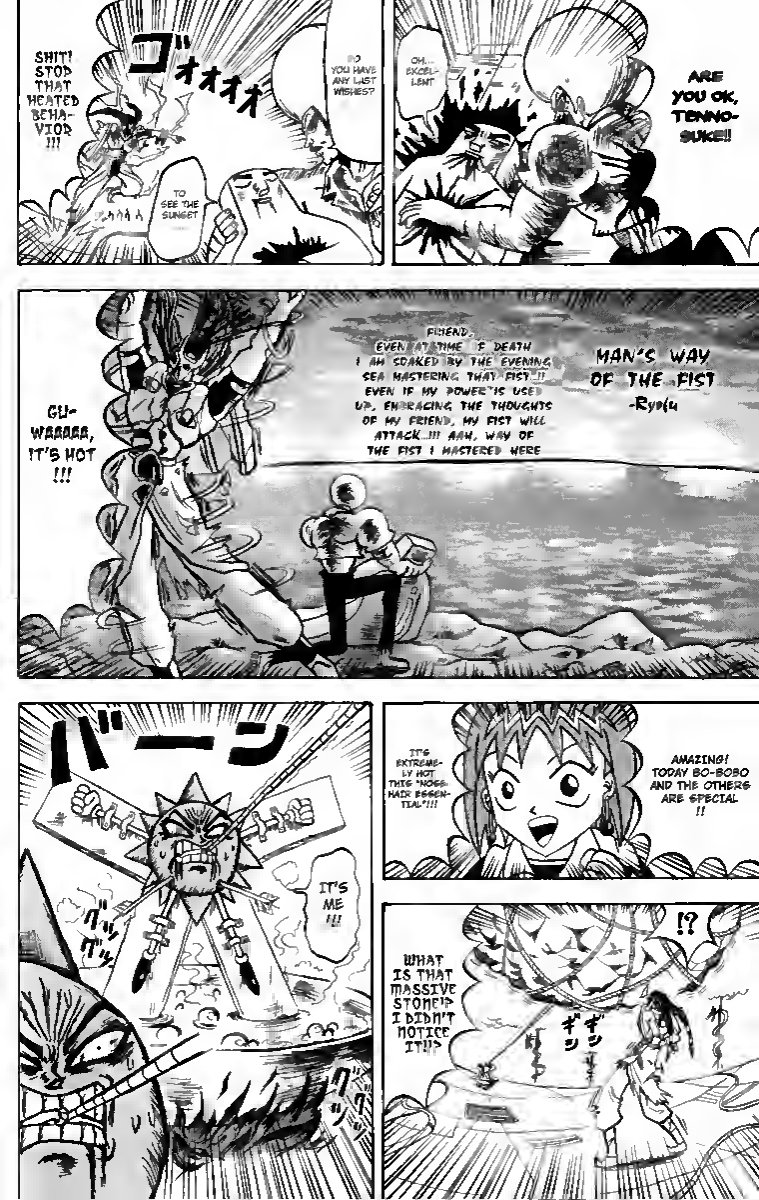
IT ULTIMATE-LY BROKE !!!
GU WA!
バキャ
HERE WE GO !!!

IT BURNS !! WHAT IS THIS !?
ジュウウウ
GU WAAAA, MY BODY IS HOT !!


OUR HEATED ACTIONS GIVE THEIR DAMAGE DIRECTLY TO YOUR SOUL!!
BLAZING MALE ROMANCE IS AN ESSENTIAL FEELING THAT TRANSMITS THE HEAT OF THE SOUL!!

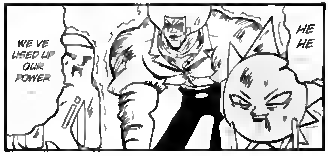
SHOULDN'T RO-BORO'S RIGHT HAND HAVE STOOD UP TO THAT
OUR POWER ...
YOU'RE NEAR DEATH AS WELL !!!
シュウウウウ

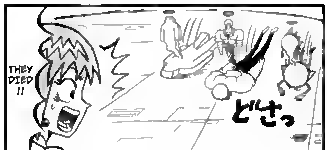
TENNO-SUKE IS PLANNING TO DIE !!!
IN THE EDO PERIOD, THIS WAS A SIGNAL OF DEATH WHERE YOU SEAL THE MOVEMENT OF YOUR OPPONENT WITH YOUR AIM AND WISH FOR A DEATH FROM THEM. MAY YOU HAVE THE MOST TRUST IN "FROM TEKKEN4"
THAT'S "MEI-KASATSU" !!!
GUBA !!!
ドス
WELL, YOU'LL GO WITH ME TO-GETHER INTO HELL !!
UOOOOO
I UNDER-STAND YOUR SPIRIT!!
BUT ...
DON'T WORRY ABOUT ME RUN YOUR LONG SPEAR THROUGH US!!!
WELL, BO-BOBO DO IT NOW !!!
ズン
GU-BAA !!!
THAT'S IT THE MAN THAT I'VE LOOKED UP TO
THE THOUGHT OF YOU DYING ALONE IS TOO PAINFULL !!!!


SHIT! STOP THAT HEATED BEHAVIOR !!!
ゴオオオ
DO YOU HAVE ANY LAST WISHES?
TO SEE THE SUNSET
OH, EXCELLENT
ARE YOU OK, TENNOSUKE!!
GU-WAAAA, IT'S HOT !!!
FRIEND... EVEN AT TIME'S DEATH I AM SOAKED BY THE EVENING SEA MASTERING THAT FIST...!! EVEN IF MY POWER IS USED UP, EMBRACING THE THOUGHTS OF MY FRIEND, MY FIST WILL ATTACK...!!! AAH, WHY OF THE FIST I MASTERED WERE
MAN'S WAY OF THE FIST
-Ryuu
バーン
IT'S ME !!!
ITS EXTREMELY HOT THIS MOSS-HAIR ESSENTIAL*!!!
AMAZING! TODAY BO-BOBO AND THE OTHERS ARE SPECIAL !!
WHAT IS THAT MASSIVE STONE!? I DIDN'T NOTICE IT!!?
ギシ
!?

THERE'S ONLY ONE!! I HAVE THE "MAN FIST" WHICH CAN DEFEAT ANY ENEMY!!
IT'S HOPELESS!! WHAT OUGI WILL DEFEAT HIM IN ONE BLOW ...
THERE'S NO TIME LET YOUR BODY MEMORIZE IT!!!
TEACH ME THIS "MAN FIST"!!
ギュルルルルル
THAT WAS REALLY HOT, DON PATCH-KUN !!!
HOT !!
ブシュッ
GUGU .. HURRY GET A BLOW ON BIGA ..
FARE-WELL... MY RIGHT HAND ...
MAN !!!!
ギャ
OUGI INITIATION!!!
ギュルルルルル
IN THAT CASE
JUST MY RIGHT HAND ISN'T ENOUGH !
BUT TO DEFEAT OGA,
ギュルルルル
STOP WITH THE HOT THINGS !!!
GU-BAHAH!! I ACTUALLY MEMO-RIZED IT!!!
ジュワワワ
ゴオオオ

GU-WAAA-AAAA !!!
MAN FIST TIMES 4 !!!!
ドゴーン

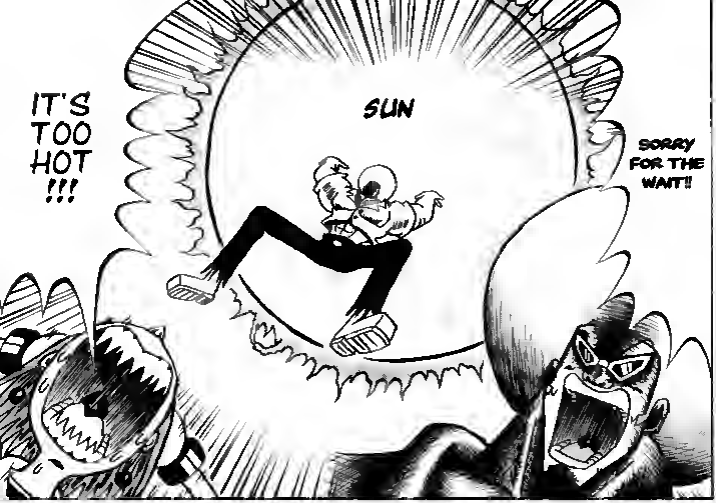

WE'VE USED UP OUR POWER...
HE HE

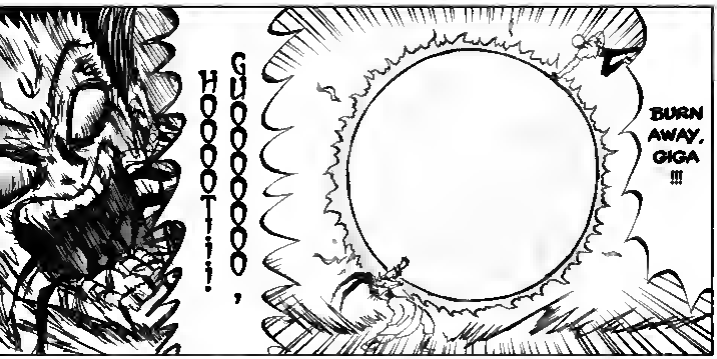

THEY DIED !!
ビュさっ

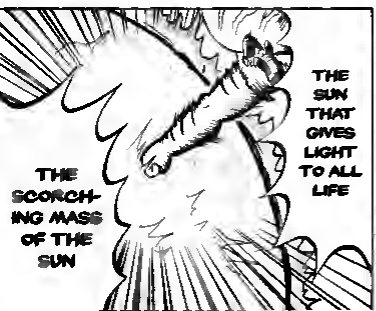
IT'S TOO HOT !!!!
IT WAS A BLOW TO THE SOUL THAT MADE YOU SACRIFICE BOTH YOUR HANDS AND FEET !!!

HELL
ORAA!!
えんまバキ
ドカ
REVIVE US, YOU!!
ENMA'S HARD TO CRACK!!
THEY'RE SELLING THEIR FIGHTS TO ENMA-SAMA!!! THEY'RE HOT EVEN IN DEATH!!!!
CHARGE FORTH! BO-BOBO'S FIST
—CONQUERING HELL CHAPTER—
CHAPTER 1
MANLY BONDS
THEY'RE AT WAR WITH EVERY-ONE IN HELL!! IT'S HOT!!!
DOKUGANTETSU!!!
ゲェルルルル
I DON'T GET IT THAT WELL BUT IT'S HOT!!!
WHAT IS
ガガガガガ
WE'VE COME BACK FROM THE DEPTHS OF HELL!!!
ドゴーン
GUBAA!!

GIGA, THE NEXT IS THE FINALE !!
YOU'RE GOING TO TAKE OUR HOTTEST BLOW !!
!!
ドドドドドド
THIS IS CRAZY !!!
YOUR BODY IS HURT... YOU'LL DIE!!
FLY ...
ビビビビビ
LIKE A PEGASUS !!!!
IT'S HOT FROM START TO FINISH !!!!
バシュ
!!
GIGA !!!
ゴオオオオオ
!!
キラーン
AHAHA, YOU FOOL
YOU FLEW OFF IN THE WRONG DIRECTION !!!


IT'S TOO HOT !!!
SUN
SORRY FOR THE WAIT!!


GIGGGGGGG, HOOOOT!!!
BURN AWAY, GIGA !!!


THE SCORCHING MASS OF THE SUN
THE SUN THAT GIVES LIGHT TO ALL LIFE

THE SUN
THIS HEAT IS THE HOTTEST IN THE ENTIRE WORLD

ドゴーン
GO BEYOND IT, MY FIST!!!
HE'S GREATER !!

THE TIE-UP IS SO NORMAL !!!
AND SO THE MEN RETURNED HOME ON A TRAIN

AAH
IT'S OVER
ガシィン

WE DID IT!!! GIGA IS FINALLY DEFEATED !!
CYBER CITY: DESTROYED
THIS TIME YOU'VE MOVED WELL IN MY DI-RECTION !!
RETURN TO YOUR OWN HOUSES AND TAKE INYOUR TIRED-NESS!! THE END !!!
Super-visor
ヒジッ
RIGHT, I'LL REMIX IT. I DON'T USE IT.
KU, WHEN I RELEASE THE SEAL IT CONSUMES AN ABSURD AMOUNT OF ENERGY.
AH, DEN-CHAN
STEP STEP

4-Koma: RAGING PIRATE

RAWS: STRANGERATARU
TRANSLATOR: STRANGERATARU
CLEANER: RINGOCYGNUS
TYPESETTER: IKAROZ

Visit us at overloadscans.info

Recruiting every position.
We have enough ninjas btw.

OUGI 124: MAN -- TRANSLATOR NOTES.

THIS IS IT!
WITH GIGA REDUCED TO HIS FINAL TRUMP CARD,
BO-BOBO HAS ONE FINAL SHOT TO DEFEAT HIM
OR LOSE HEPPOKOMARU FOREVER! HOPE YOU GOT YOUR
AIR-CONDITIONER ON CAUSE THE CYBER CITY FINALE IS
ABOUT TO GET A LITTLE HOT!

TITLE. THE TITLE OF THE CHAPTER IS AN ALTERNATE KANJI FOR THE WORD "OTOKO", WHICH IN EITHER CASE STANDS FOR "A PERSON OF THE MALE GENDER". COMPARED TO THE GENERIC KANJI, WHICH IS JUST USED FOR ANY MAN, THE KANJI USED IN THE TITLE IS USED EITHER IN "HONORABLE" CIRCUMSTANCES OR HAS A "NEGATIVE" CONNOTATION AS WELL AS USED IN THE CONTEXT OF "TOUGH" AND "MACHO" MALES. IN THE CONTEXT OF THIS CHAPTER, IT TAKES ON THE ROUGHER MEANING, AKIN TO THAT OF A TOUGH, MACHO MALE INSTEAD OF THE FORMER

PAGE 5 AS EXPLAINED PRIOR, "FUURIN KAZAN" IS A BATTLE STANDARD USED BY SENGOKU LEADER TAKEDA SHINGEN AS INFLUENCED BY SUN TZU'S "THE ART OF WAR": MOVE SWIFT AS THE WIND, STAY SILENT AS THE FOREST, ATTACK FIERCE AS THE FIRE, DEFENSE INVINCIBLE AS THE MOUNTAIN

PAGE 7 THE ENTIRE SCENARIO HERE WITH DON PATCH AND THE UNEXPECTED TRANSLATION OF HIS MOVE IS ACTUALLY A REFRENCE OF "SAKIGAKE!! OTOKOJUKU" WHENEVER AN UNKNOWN TACTIC OR SKILL IS USED IN THE SERIES, ONE OF MANY REFERENCES FROM THE FICTITIOUS "MINMEI PUBLISHING COMPANY" WOULD POP UP TO EXPLAIN IT TO THE READERS IN THE SERIES. "TEKKENKI" IS ONE OF THE MANY REFERENCE BOOKS IN OTOKOJUKU, THUS THE CONNECTION TO THE REFERENCE BTW: "MEIKASATSU" TRANSLATES INTO "LIFE-SHACKLE KILL", WHILE "TEKKENKI" IS "SCRIBE OF THE FIST"

PAGE 8 THE "RYOFU" THIS POEM IS REFERRING TO IS ACTUALLY "LU BU", A CHINESE GENERAL AND WARLORD NOTABLE AS THE MOST POWERFUL WARRIOR IN CHINA DURING THE "THREE KINGDOMS" PERIOD. IT IS PARTICULARLY EMPHASIZED WITHIN THE FICTIONALIZED ACCOUNT OF THE PERIOD, THE HISTORICAL NOVEL "ROMANCE OF THE THREE KINGDOMS". LU BU'S JAPANESE PRONOUNCIATION IS "RYOFU", THUS WHY IT USED THAT NAME

PAGE 11 ENMA IS THE JAPANESE NAME FOR "YAMA", THE BUDDHIST KING OF THE UNDERWORLD...AND A POPULARLY USED SPIRIT IN MANGA AND ANIME, AS DRAGONBALL OR YU YU HAKUSHO FANS CAN ATTEST TO

"CHARGE FORTH" WAS ACTUALLY "SAKIGAKE" AS IN "SAKIGAKE!! OTOKOJUKU" --I'M STARTING TO THINK THIS WHOLE CHAPTER IS A LARGE TRIBUTE TO THAT SERIES

YET ANOTHER OTOKOJUKU REFERENCE: DOKUGANTETSU WAS A THIRD-YEAR ATTENDING THE SCHOOL WHO WAS ONE OF "THE THREE OF GUARDIAN HALL" KNOWN FOR A POWERFUL PHYSIQUE, A MASTERY OF NIOU-RYUU AND A POISON EYE...AS WELL AS THE FIRST OTOKOJUKU CHARACTER TO DIE IN THE SERIES

NOTES

HEPPOKOMARU'S BEEN SAVED AND THE INSANITY IN CYBER CITY HAS FINALLY ENDED! NOW BO-BOBO AND THE OTHERS CAN FINALLY MOVE ON WITH THEIR JOURNEY. OF COURSE, JUST AS LONG AS THEY DON'T HAVE TO WORRY ABOUT "PAST ENEMIES" OF THE MARUHAGE EMPIRE, THEY SHOULD BE FINE!

OUGI 125: FROM 100 YEARS AGO

PAGE 4: A "KISHU PLUM" (OR "KISHU NO UME") IS A PLUM GROWN IN THE AREA OF "KISHU", CURRENTLY IN MIE PREFECTURE. NOTABLE AS THE MAIN PLUM-GROWING AREA OF JAPAN, THESE PLUMS ARE NOT JUST USED AS FRUIT BUT ARE ALSO BEING PICKLED AND USED IN VARIOUS JAPANESE DELICACIES

PAGE 5: TORPEDO GIRL'S SENDOFF CEREMONY IS ACTUALLY A "TOUROU NAGASHI", A CEREMONY USUALLY DONE AT THE END OF OBON AS WELL AS IN MEMORIAL OF VARIOUS TRAGIC ANNIVERSARIES SUCH AS THE HIROSHIMA BOMBING. PARTICIPANTS FLOAT PAPER LANTERNS IN A WATERWAY AS A MEANS FOR THE SPIRITS TO JOURNEY BACK FROM THE WORLD OF THE LIVING TO THEIR WORLD

PAGE 5: I TRIED MY BEST TO FIND OUT WHAT EXACTLY "MAKYUU" MEANS BUT ALL I FOUND WAS "MIRACLE BALL". IT'S A BASEBALL TERM BUT I REALLY DON'T KNOW WHAT IT MEANS AND EVERYWHERE I LOOK REVEALED NOTHING

PAGE 7: THIS IS A BIZARRE BUT FUN PUN THAT CAN'T WORK IN ENGLISH. THE "KAMAKURA BAKUFU" (OR KAMAKURA SHOGUNATE) WAS RECOGNIZED AS THE LEGITIMATE LEADERS OF JAPAN IN THE YEAR 1192. FURTHERMORE, BY USING THE JAPANESE PRONUNCIATION OF "1192", YOU END UP WITH "I-I-KU-NI", OR "II KUNI", THUS GOING BACK TO DON PATCH'S COMMENT ABOUT A "GOOD COUNTRY".

PAGE 7: "ONONO IMOKO" IS A TYPE OF LAUGHING STYLE, WITH "ONONO" STANDING FOR "SHAKING"

PAGE 9: THE CREATURE, BOTH ITS SPECIES AND ITS NAME, IS "RAKKO", WHICH IS A "SEA OTTER", SO I'LL JUST KEEP ITS NAME AS "OTTER" JUST LIKE I KEPT "TSUKUMONO" AS "PICKLES". BUT, LIKE TORPEDO GIRL, I'LL PROBABLY JUST KEEP TRANSLATING ITS ENDING AS WELL UNLESS ITS SHORTENED

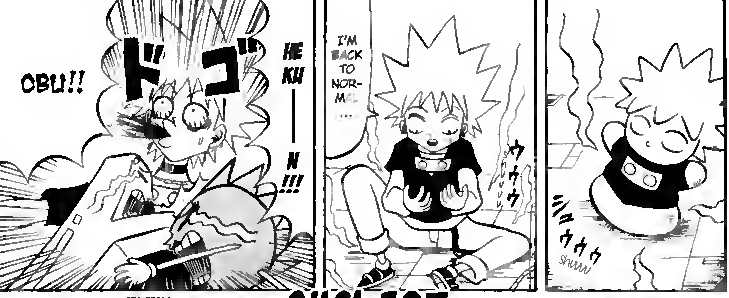
PAGE 12: AS EXPLAINED BACK IN THE SHIBITO FIGHT, "PANCHIRA" IS AN "UPSKIRT SHOT", WHETHER INTENTIONAL FOR FANSERVICE OR NOT

PAGE 13: THE EXPRESSION USED WITH "KEKKOU HONE" ACTUALLY TRANSLATES INTO "WELL BONED", BUT IT EQUATES TO THE ENGLISH EXPRESSION "TOUGH SKINNED"

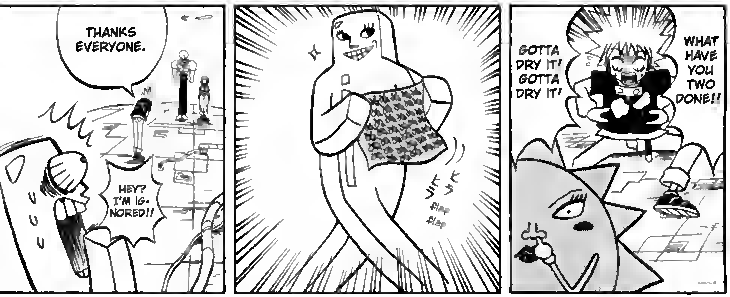
PAGE 14: A BIT HARD TO FIGURE OUT WHAT TO MAKE OF "GESU-DOMO", SINCE "GESU" BOTH TALKS ABOUT PEOPLE OF LOWER RANKS LIKE THESE HAIR HUNTERS... AND STUFF SUCH AS SEWAGE. I COMBINED THE TWO

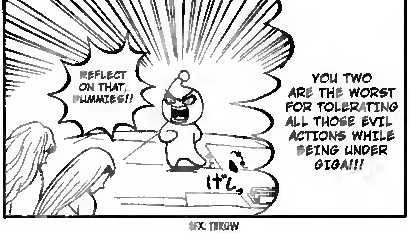
PAGE 15: A WEIRD GAG HERE: DON PATCH STATES "KASEI": IN THE KANJI HE SPEAKS, IT IS JAPANESE FOR "ASSISTANCE", BUT IN USING DIFFERENT KANJI SUCH AS THOSE ON THEIR FOREHEADS, IT CAN ALSO BE TURNED INTO THE JAPANESE WORD FOR "MARS"

ATARU'S ENDING COMMENT "PAST ENEMIES... YEAH, THAT PROBABLY WAS THE WORST PART TO EMPHASIZE BUT FOR THOSE OF YOU WHO KNOW OF BO-BORO, YOU KNOW WHAT'S STARTING WE'RE FINALLY ENTERING INTO THE "FORMER MARUHAGE" ARC OF THE SERIES! A LOT OF AMAZING THINGS ARE COMING... THOUGH OF COURSE, THIS CHAPTER IS SOMEWHAT OF THE BEGINNING OF THE "SETUP" ACTUALLY, I FIND IT A TAD WEIRD THAT AFTER SEEING PREVIOUS ARCS WITH DENOUEMENT IN THE SAME CHAPTER ESSENTIALLY AS THE VILLAIN'S DOWNFALL (OR NO REAL DENOUEMENT AT ALL), CYBER CITY HAD A FEW PAGES CLOSING OFF THE ARC PRIOR TO THE ARRIVAL OF THE NEW ENEMY. BUT OF COURSE, WITH ALL THE LINGERING STORY-LINES (SOFTON RUNNING THE CITY, TORPEDO GIRL STILL THERE, HEPPOKOMARU REFLECTING ON HIS WEAK-NESS), IT WAS A NICE TOUCH. PROBABLY THE BIGGEST AND STRANGEST PART OF THIS CHAPTER, THOUGH WERE THAT WE GOT A TON OF WEIRD REFERENCES AND JAPANESE BITS MORE THAN USUAL. HECK, SO-MEHOW I WISH THERE WAS AN EASIER WAY TO TRANSLATE THINGS LIKE "TORPEDO GIRL'S LANTERN FARE-WELL" OR "THE KAMAKURA ERA" AND ESPECIALLY THAT BIT ABOUT THE PLUM, WHICH I ACTUALLY HAD TO DIVE THROUGH SOME THINGS TO FIND OUT WHERE KASHUU IS! ON THE OTHER HAND... WE HAD THE "TITANIC" REFERENCE. I REALLY SHOULD HAVE MENTIONED THAT IN THE TRANSLATION SINCE WE'RE MOSTLY TEN-YEARS REMOVED FROM THE INSANITY THAT MOVIE BROUGHT, BUT I ASSUMED THERE ARE STILL ENOUGH PEOPLE OUT THERE WHO REMEMBER IT AND WHO KNOW WHO JACK & ROSE WERE SO I LET IT BE. HECK, WHEN DON PATCH AND TENNOSUKE GOT ON THE CAR, I REALLY DIDN'T KNOW WHAT WAS GOING ON UNTIL THAT YELLING SCENE FINALLY REMINDED ME OF THAT OVEROBSESSED SHOT ON THE FRONT OF THE BOAT. I REALLY COULD HAVE ALSO POINTED OUT THE POSSIBLE "SUPER MARIO BROTHERS 2/DOKI DOKI PANIC" REFERENCE WITH BO-BORO AS A TURNIP. BUT IT ALSO COULD HAVE BEEN A GENERIC TURNIP SO I LEFT THAT BE TOO. THAT'S ALL I REALLY HAVE TO SAY FOR THE MOMENT. AT LEAST WE'RE FINALLY HERE IN A PLACE THAT IS BOTH FAMILIAR AND YET NOT (THOUGH VIZ WILL GET THERE TOO SO ITS NOT LIKE ITS GOING TO BE LEFT ALONE

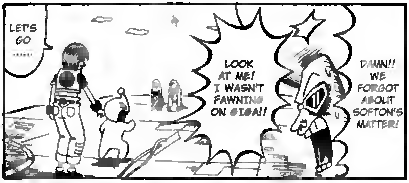


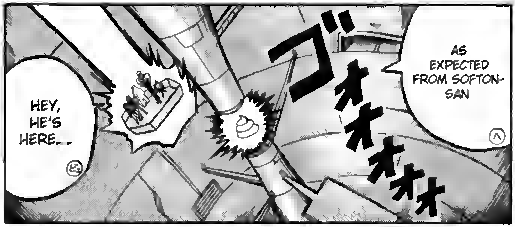
OUGI 125: From 100 Years Ago

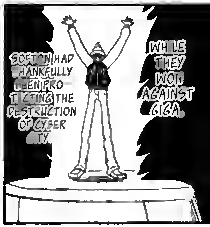




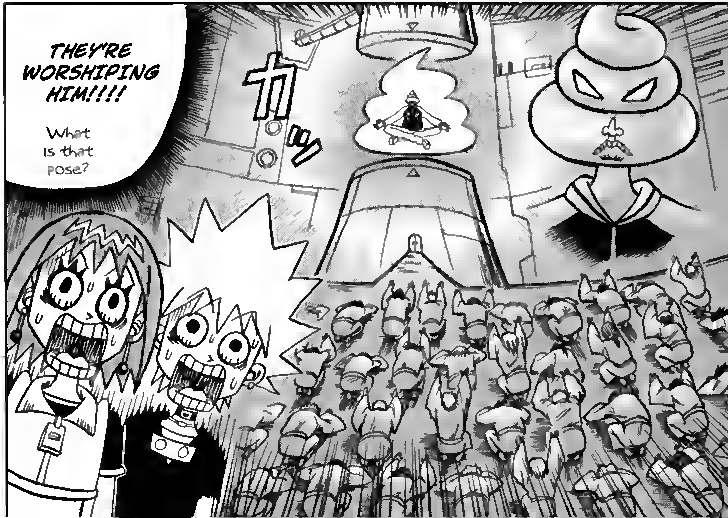
SFX. THROW

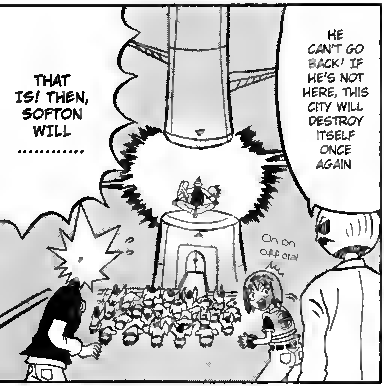


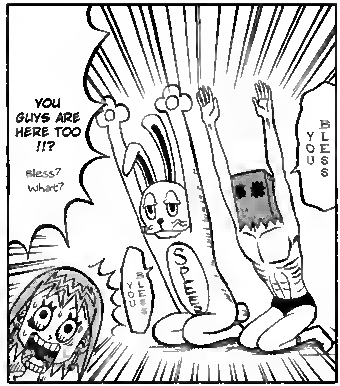


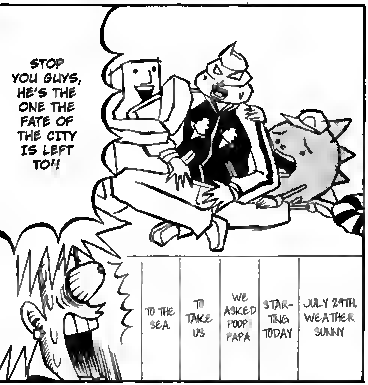


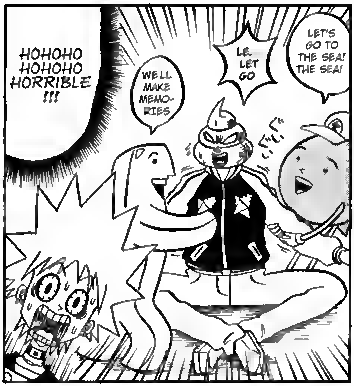
SFX. GOOOOOO



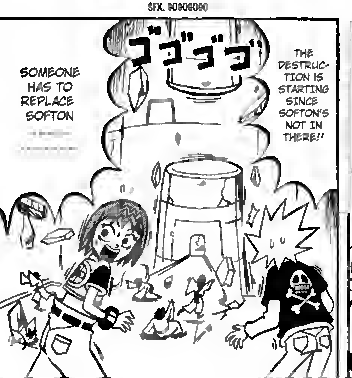


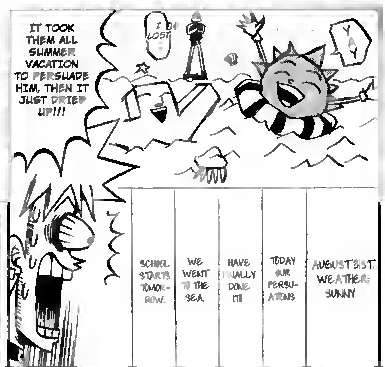


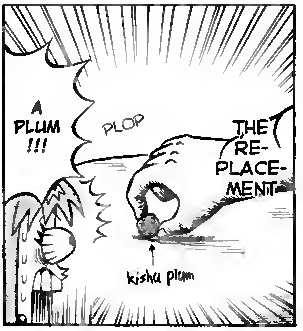

STOP YOU GUYS, HE'S THE ONE THE FATE OF THE CITY IS LEFT TO!!
TO THE SEA
TO TAKE US
WE ASKED POOP PAPA
STARTING TODAY
JULY 29TH WEATHER SUNNY



SFX. 90909090

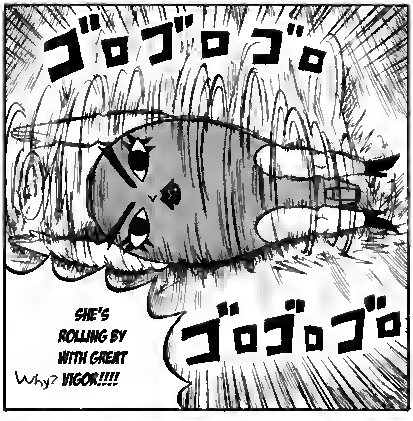


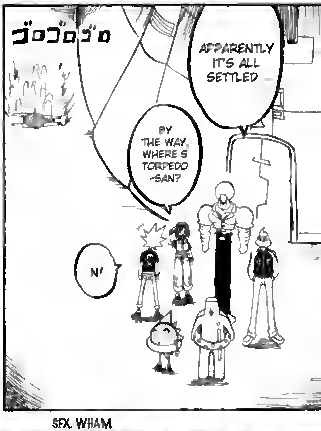

IT TOOK THEM ALL SUMMER VACATION TO PERSUADE HIM, THEN IT JUST DRIED UP!!!
I DO LOST
Y Y
SCHOOL STARTS TOMO-RROW
WE WENT TO THE SEA.
HAVE FINALLY DONE IT!
TODAY WE PERSU-ATIONS
AUGUST 31ST WEATHER SUNNY



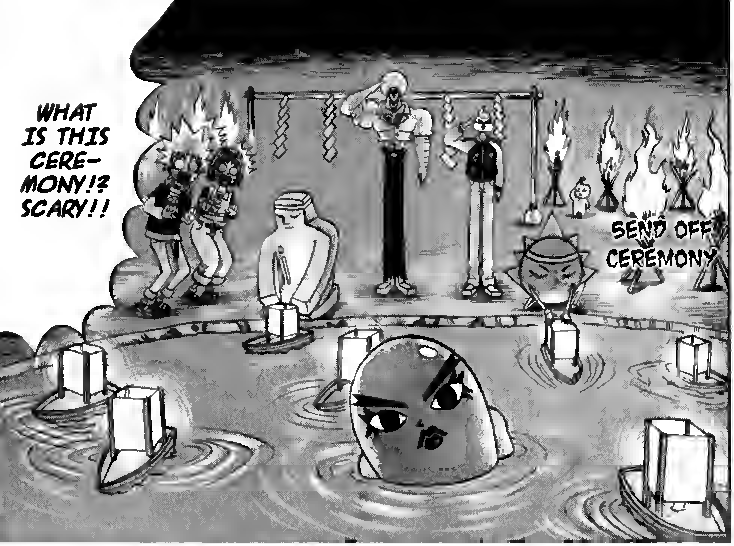
SFX: ROLLROLLROLLROLLROLLROLL

SFX: ROLLROLLROLL

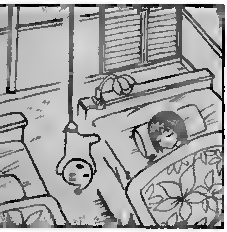




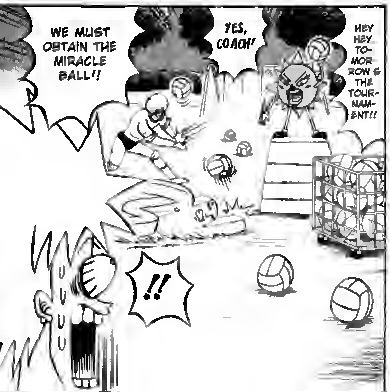
SFX: WHAM



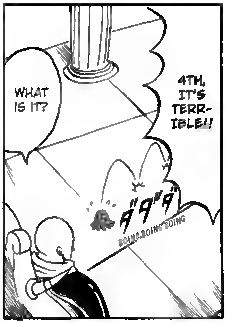
SHIN: CYBER HOTEL

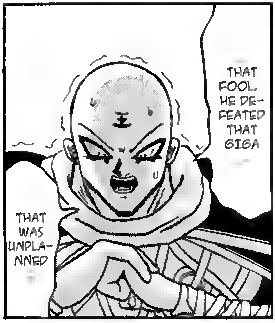


SFX: FFFT

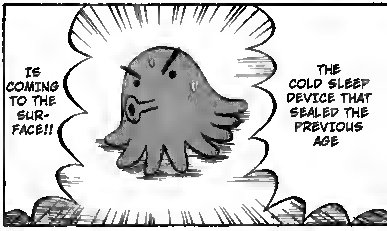


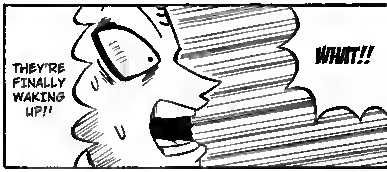
WHILE EVERYONE IS RELAXING I HAVE TO CLOSE THE CAPE VENT UP BY JUST A BIT!!
HAA HAA
I CAN'T BE PROTECTED BY A DEMO LIKE THIS FOREVER...

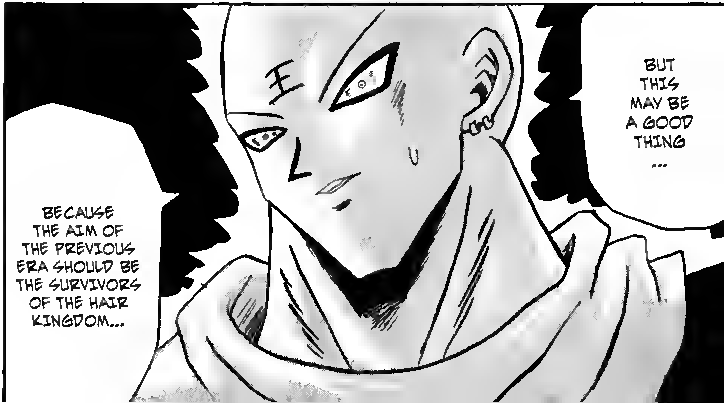

WHAT IS IT?
4TH, IT'S TERRIBLE!!
GULP GULP GULP
GULP GULP GULP

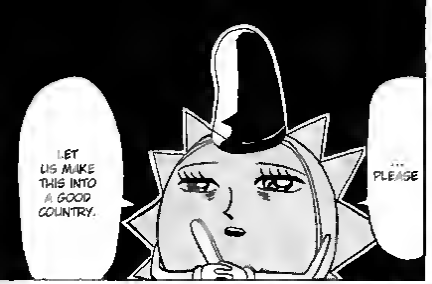

THAT FOOL HE DEFEATED THAT GIGA
THAT WAS UNPLANNED

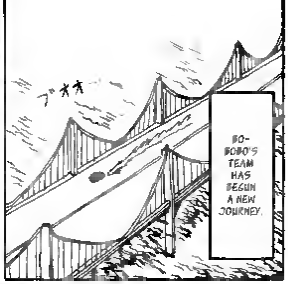
I'VE HEARD THAT THEY'VE CONQUERED MANY NATIONS AND THEIR CRUELTY TRULY MADE THEM THE PERSONIFICATION OF DEMONS? WHY WOULD THEIR SEAL BREAK NOW?..
THE DEMONS OF THE SEA OF TSURULINA, THE 3RD WHO ENRICHED OUR MARUHAGE EMPIRE TUTO, THE GREATEST AND WORST EMPIRE


IS COMING TO THE SURFACE!!
THE COLD SLEEP DEVICE THAT SEALED THE PREVIOUS AGE


THEY'RE FINALLY WAKING UP!!
WHAT!!


BUT THIS MAY BE A GOOD THING ...
BECAUSE THE AIM OF THE PREVIOUS ERA SHOULD BE THE SURVIVORS OF THE HAIR KINGDOM...

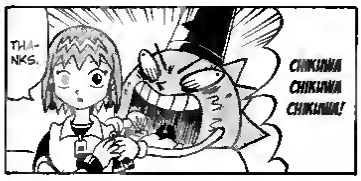


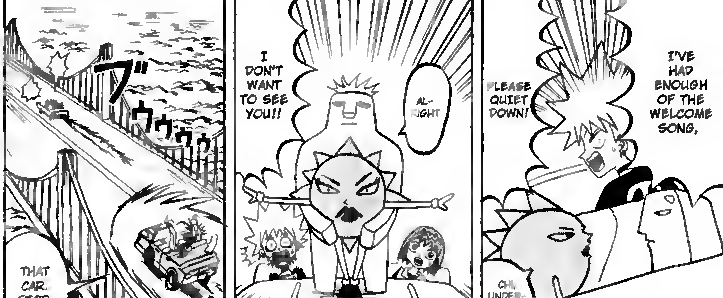


SFX: BABOOM BABOOM BABOOM

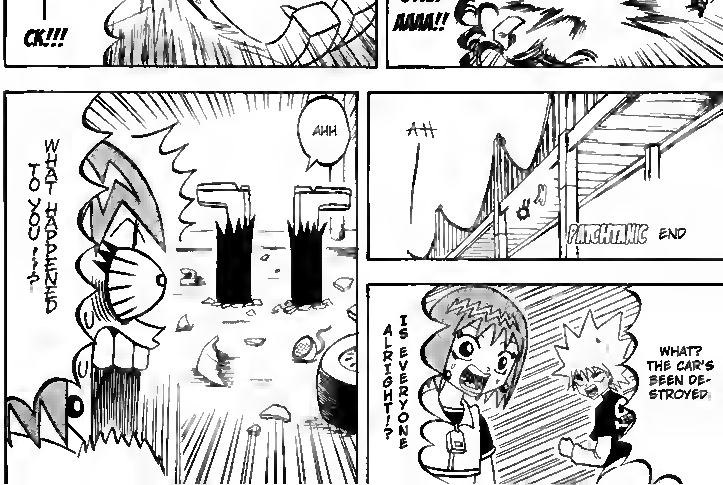
BOTTOM SFX: WRRRRRRRRRR

SIGN: WELCOME BACK HEPPOKOMARU! COMMEMORATION SONG "BAKU...!"

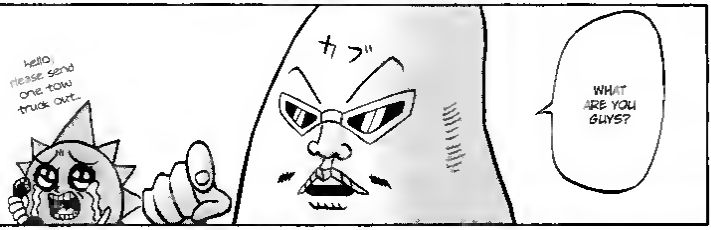




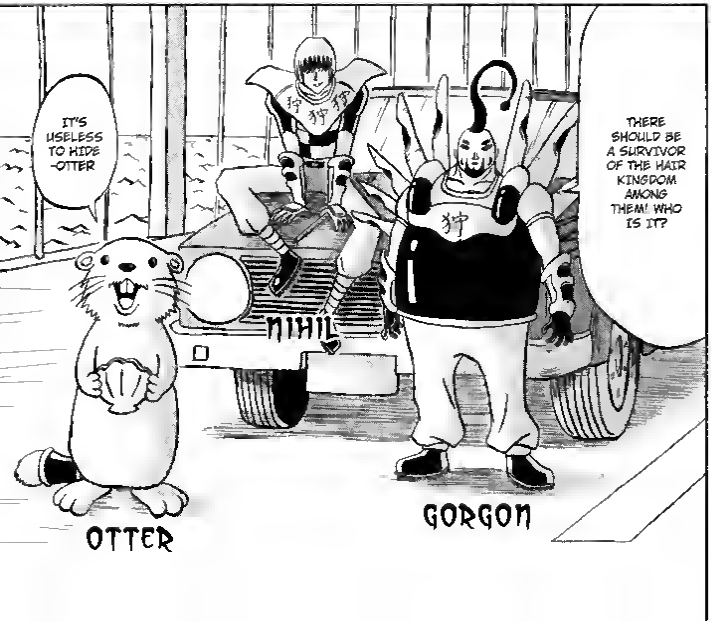
SFX: OKUMBLE OKUMBLE OKUMBLE

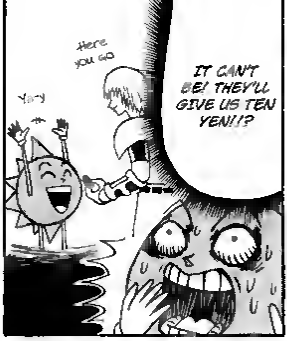


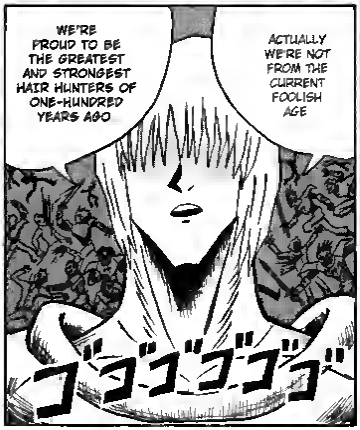
BO-BOBO'S HEAD SAYS "TURNIP"



KANJI ON THEIR OUTFITS: HUNT



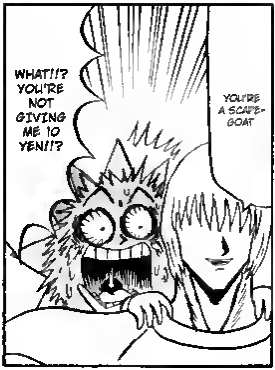




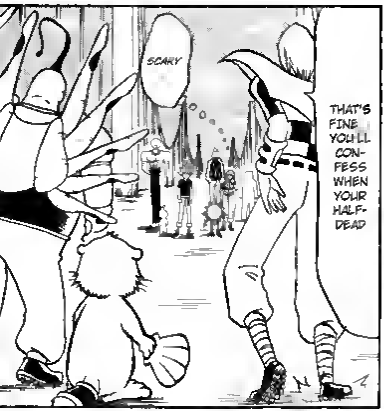
SFX. ㅇㅇㅇㅇㅇㅇㅇㅇㅇㅇ

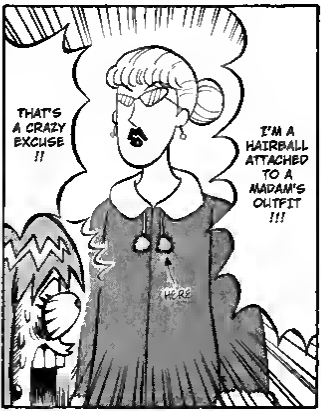
SFX. ㅇㅇㅇㅇㅇㅇㅇㅇㅇㅇ

YOU'RE WRONG!! YOU'RE WRONG!!
HE SEEMS LIKE THE SURVIVOR OTTER


WHAT!!? YOU'RE NOT GIVING ME 10 YEN!!?
YOU'RE A SCAPE-GOAT

I've done a good thing...!

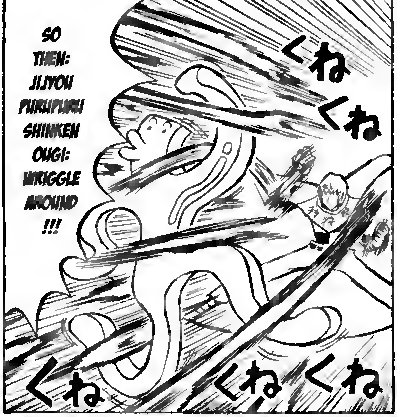

SCARY
THAT'S FINE. YOU'LL CONFESS WHEN YOUR HALF-DEAD


THAT'S A CRAZY EXCUSE !!
I'M A HAIRBALL ATTACHED TO A MADAM'S OUTFIT !!!
HERE

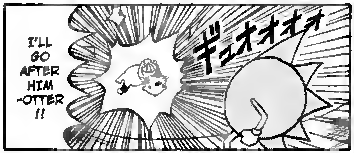
SFX. WHOOSH

ギュン
HERE THEY COME! PREPARE YOUR-SELVES !!

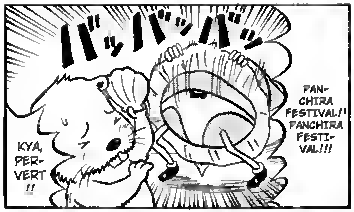
WHEN WE DISCOVER THE HAIR KINGDOM SURVIVORS, WE'LL CAP-TURE THEM.
THOSE WE JUDGE AS NOT WILL DIE INSTANTLY.
狩
狩



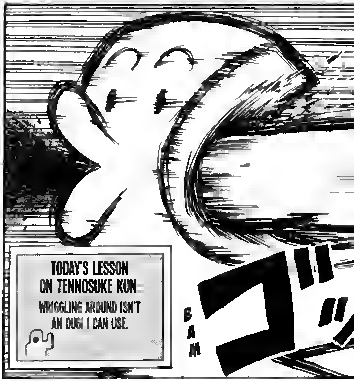
ABOVE SFX: WRIGGLE WRIGGLE WRIGGLE WRIGGLE BOTTOM SFX: GYUOOOO



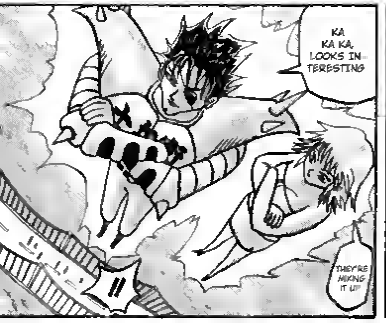
SFX: FLAP FLAP FLAP



SFX: GYAN

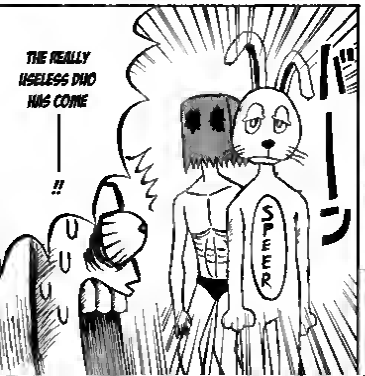


OH...
THERE ARE SOME TOUGH SKINNED ONES IN THIS ERA TOO.
LUX-EM-FUEB-OURGIS
SHINKEN-OUGI
BABYLON


KA KA KA, LOOKS INTERESTING
THEY'RE HIDING IT UP!

IT'LL BE DANGEROUS IF THEY CONCENTRATED THEIR ATTACKS ON BO-BOBO ALONE AS IS THE BEST PLAN IS TO FIGHT WHILE UNKNOWINGLY DISPERSING THE ENEMY'S POWER
THOSE THREE MUST NOT KNOW THAT BO-BOBO IS THE ONE FROM THE HAIR KINGDOM. THEIR POWER IS UNKNOWN.

SFX. BA—N

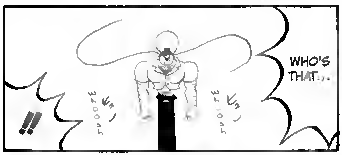

THE REALLY USELESS DUO HAS COME
!!
SPEER

THERE'S FIVE OF THEM!! THIS IS THE WORST !!!
ALLIES!? UNEXPECTEDLY

OOH!! WE'VE GOT ALLIES TOO...
STEP
DON'T WORRY 'BOUT IT!

MY SCALLOP !!!
バキ

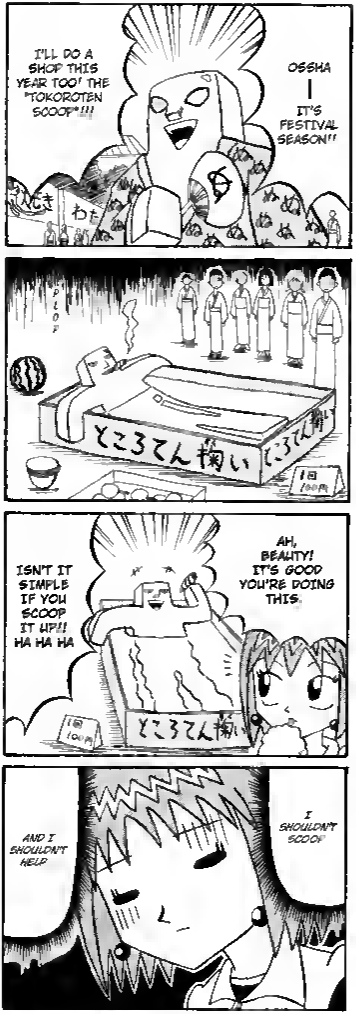
SFX. LAM


!!
THOSE
WHO'S THAT...

THE GIRL'S SUSPICIOUS -OTTER! TAKE HER -OTTER!
SEARCHING FOR TREASURE
WHAT ARE YOU DOING?
GO home

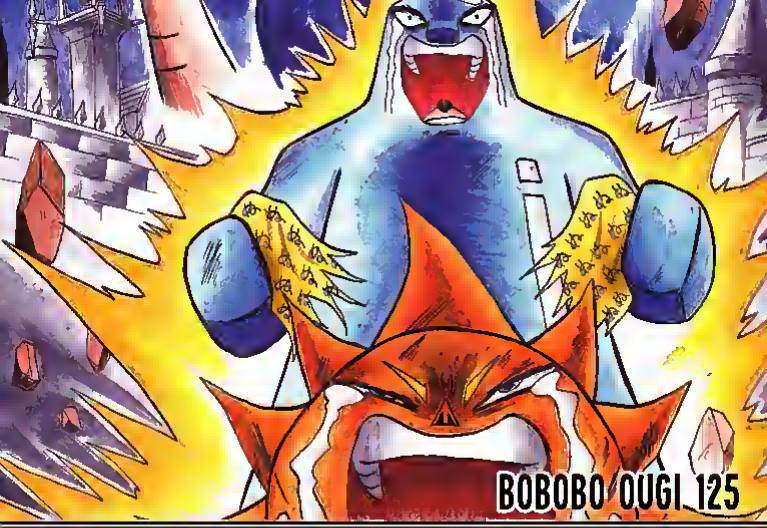
I AM THE HAIR KINGDOM SURVIVOR !!!
LOWLIFES!!

FURTHERMORE, WE SHOULD HAVE A MOVE IN TAKING ALL OF THEIR ATTACKS, SAME AS USUAL.
THANKS TO HIS ABILITY AND HIS TRUE NATURE REVEALING HIM, THEIR ATTENTION HAS BEEN AVERTED.
HE REALLY IS THE ONE FROM THE HAIR KINGDOM -OTTER
THAT'S HANAGE SHINKEN...
THAT SHRUNK'S DOWN OUR SEARCH TIME.
ARMOR: JUUHEI GEN SOLDIER PROTECTION!
ザン
ZAN
WE'LL ASSIST YOU, BO-BOBO.
WHAT AN INTERESTING CAPTURE.
IKON PATCH & TENNOH JKE'S FOREHEADS: MARS
FIGHT!!!
TO BE CONTINUED!!!


I'LL DO A SHOP THIS YEAR TOO! THE "TOKOROTEN SCOOP"!!!
OSSHA — IT'S FESTIVAL SEASON!!
ぷしゅー
ところてん
1回 100円
ISN'T IT SIMPLE IF YOU SCOOP IT UP!! HA HA HA
AH, BEAUTY! IT'S GOOD YOU'RE DOING THIS.
AND I SHOULDN'T HELP
I SHOULDN'T SCOOP

SIDE: TOKOROTEN SCOOP

SIGN: 1 TRY 100 YEN



RAWS: STRANGERATARU
TRANSLATOR: STRANGERATARU
CLEANER: RINGOCYGNUS
TYPESETTER: ECHO

Visit us at overlordscans.info
or at irc://irc.inchighway.net/overlordscans

Recruiting every position
We have enough ninjas btw.

NOTES

WITHOUT WARNING, HAIR HUNTERS FROM 100-YEARS AGO HAVE TRACKED DOWN ONE OF THE SURVIVORS OF THE HAIR KINGDOM, BO-BOBO! NOW WITH AN OLD AND DEADLY POWER FACING THEM DOWN, CAN THE OTHERS PULL THROUGH TO PROTECT HIM FROM THIS ANCIENT ASSAULT?

OUGI 126: KICK OFF 5 VS. 5!!

PAGE 5: THE RAINBOW BRIDGE IS A SUSPENSION BRIDGE IN TOKYO, CROSSING BETWEEN SHIBAURA AND ODAIBA IN MINATO

"HIKESHI" WERE FIREMEN SPECIFICALLY USED IN EDO DURING OLDER PARTS OF JAPANESE HISTORY, NOTABLE FOR THEIR ROWDY BEHAVIOR, THEIR COLORFUL IDENTIFICATION JACKETS AND SPECIAL "MATOI", BOTH USED FOR PUTTING FIRES OUT AND WHICH SYMBOLIZED WHICH BRIGADE THEY WERE A PART OF

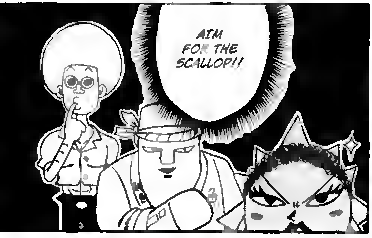
PAGE 6: AS EXPLAINED IN CYBER CITY, "DONA DONA" IS A YIDDISH SONG WRITTEN DURING WWII THAT BECAME POPULAR IN THE US AND AROUND THE WORLD, PARTICULARLY IN JAPAN, IN THE 50S AND 60S ABOUT A CALF'S DREAMS OF FREEDOM FROM AN INEVITABLE FATE OF DEATH. IN THE JAPANESE VERSION OF THE SONG, THIS PART WHICH I TRANSLATED WOULD ACTUALLY BE PART OF THE FIRST CHORUS

PAGE 12: LIKE ALL HEPPOKOMARU'S ATTACKS, THIS IS BASED ON A MONTH IN THE LUNAR CALENDAR AND CAN BE REPLACED BY A MONTH ON THE GREGORIAN CALENDAR. IN THIS CASE, "MUTSUKI" = "JANUARY"

PAGE 13: THE SONG DON PATCH IS SINGING IS A KIDS SONG MERELY KNOWN AS "KORE KURAI NO OBENTTO HAKO NI" OR "IT IS AT THIS TIME THAT I HAVE MY BENTO BOX". "ONIGIRI", ON THE OTHER HAND, IS A TRADITIONAL BENTO SNACK OF RICEBALLS, USUALLY IN A TRIANGULAR SHAPE BUT SOMETIMES ROUNDED, WITH A NORI/SEAWEED HOLD AND OCCASIONALLY A SOUR ITEM SUCH AS SALTED SALMON OR A PLUM INSIDE

ALRIGHT, YOU CAN'T QUITE SAY THAT BO-BOBO MOSTLY SAT THIS ONE OUT (SEE THE DON PATCH WEATHER MACHINE BIT AND CREATING A BOAT IN THE HARBOR), BUT THIS CHAPTER MOSTLY ALLOWS THE OTHER CHARACTERS TO HAVE THE SPOTLIGHT IN FIGHTING COMPARED TO OTHERS. IN PARTICULAR, THIS IS PROBABLY ONE OF THE FEW SPOTLIGHTS HEPPOKOMARU GETS FOR A WHILE. SURE HE SAT OUT OF CYBER CITY AND REALLY DIDN'T DO THAT MUCH IN HALLELUJAH LAND EITHER BUT AT LEAST HE GETS SOMETHING THIS TIME AROUND. I DID HAVE A COUPLE PROBLEMS IN TRANSLATING THIS CHAPTER. FOR ONE THING, I DIDN'T REALIZE HIS NAME WAS "NIHIL" UNTIL HIS OWN ATTACK. THEN AGAIN, I DID PROMISE TO TRANSLATE ALL THE KATAKANA NAMES (SEE OBJET). ON THE OTHER, SOFTON'S LITTLE BABYLON ATTACK SORT OF WENT OVER MY HEAD AND I DOUBT IT WAS WHAT IT SHOULD BE. BUT I TRIED MY BEST I GUESS. PROBABLY THE ONLY GOOD THING ABOUT THIS CHAPTER: NO "CHONA" JOKES AFTER ANOTHER "DONA DONA" REFERENCE..I THINK I'VE HAD ENOUGH IN ONE LIFETIME OF "CHONA".

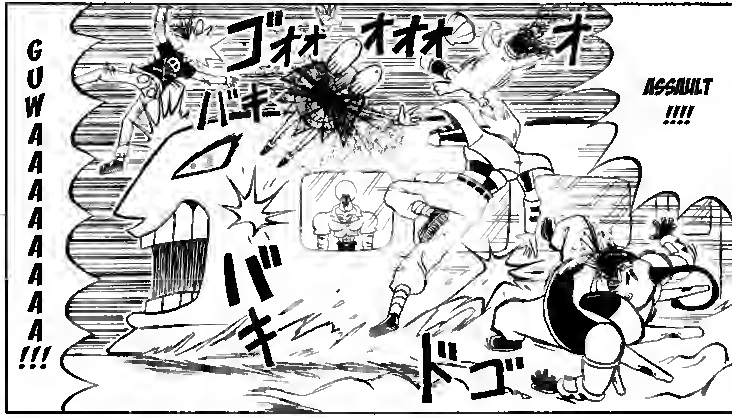
SUMMARY:
ON TOP OF THE BRIDGE, A BATTLE BREAKS OUT WITH THE FIVE HAIR HUNTERS OF 100 YEARS AGO
ヒュウウウウウ
YOUR LEGS ARE SHAKING, WHITE-HAIR.
YOU'RE TRYING TO PROVOKE US.


AIM FOR THE SCALLOP!!

AIM FOR THE HAIR KINGDOM SURVIVOR!!

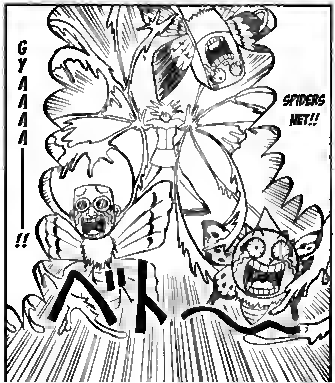
LET'S GO!!!
OUGI 126:
KICK OFF 5 VS. 5!!

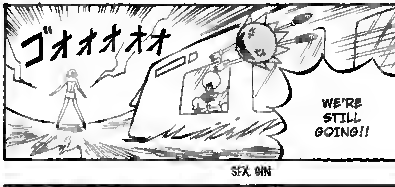
ABOVE SFX. GOOOOO BELOW SFX. GOOOOOOO / PAM PAM WHAM



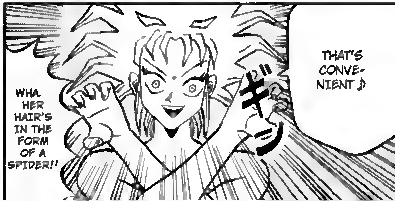
SFX. GLOP?

SFX. GOOOOOO

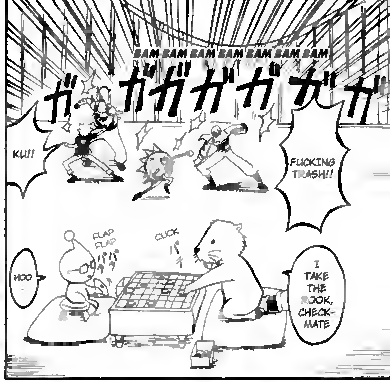




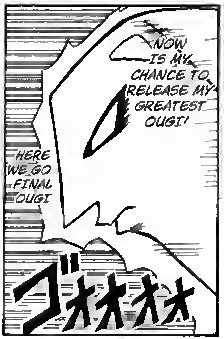
SFX. GIN



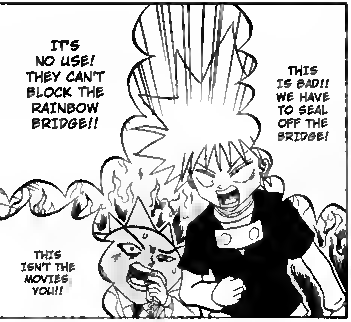
GUO!!!
SCALE ATTACK!!!
パアア
BELOW SFX: BRAP
ドギュン
HYAHHO THEY'RE MINE♪
BUT YER FLY
ABOVE SFX: WHOOSH
DON PATCH.
I'LL SAVE YOU NOW!!
ガシッ
GYA-AA, I'VE BEEN CAUGHT!!
FUCKING BRATS!!
NOW WE'LL RETURN TO THE FOREST♪
ヒラ ヒラ
SMILE SMILE
SFX: FART
THANKS FOR THE TROUBLE
!!!
GU WAAA
ブオッ
ONARA SHINKEN OUGI: MAY!!!



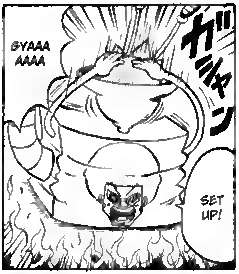
ABOVE SFX: SLAM. BELOW BOX. TOKYO BANANA

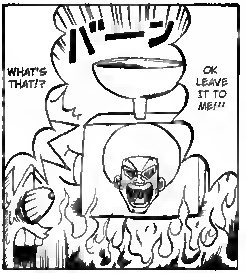


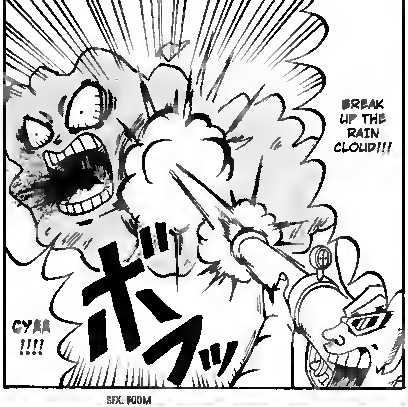
SFX: 000000000



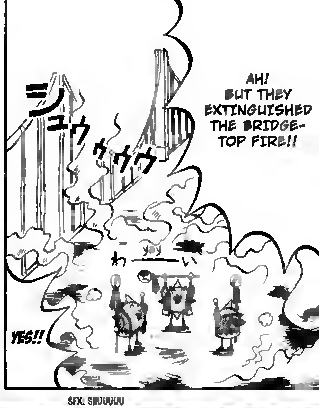
SFX. STUFF SFX. BA N



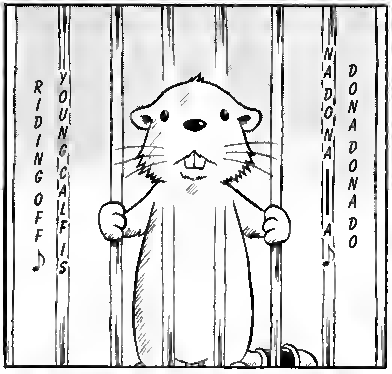




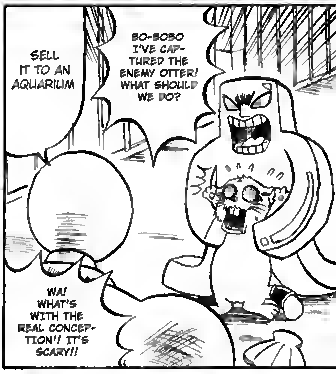
SFX: BOOM

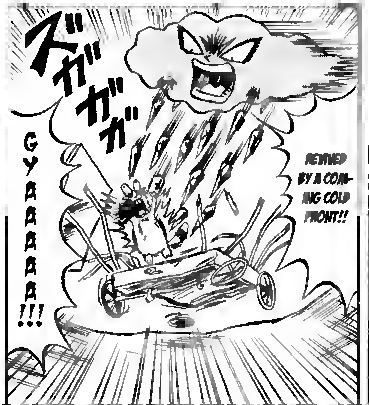


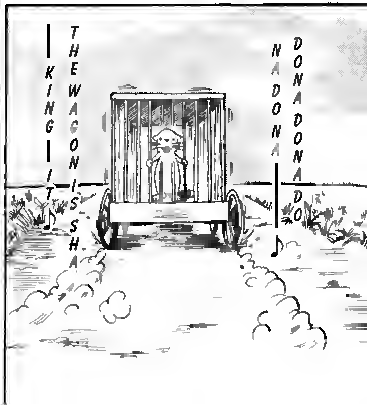
SFX: SHUUUU

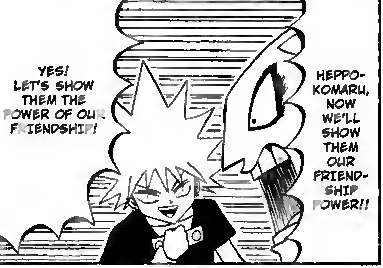


SFX: STAB STAB STAB STAB

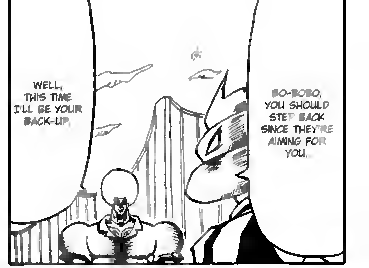




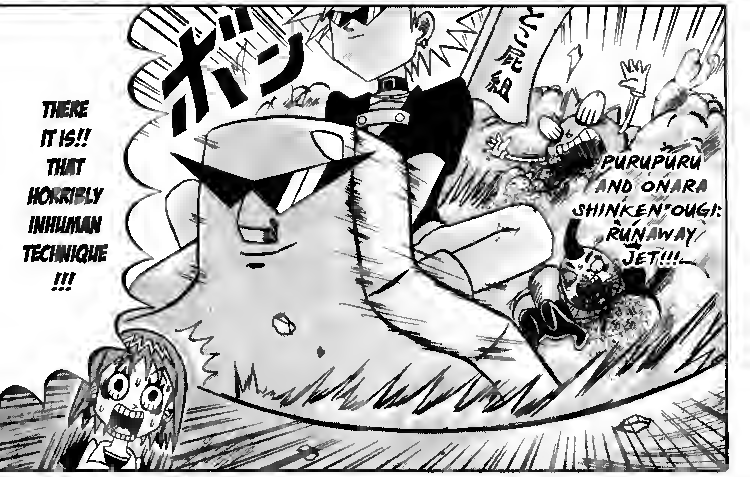




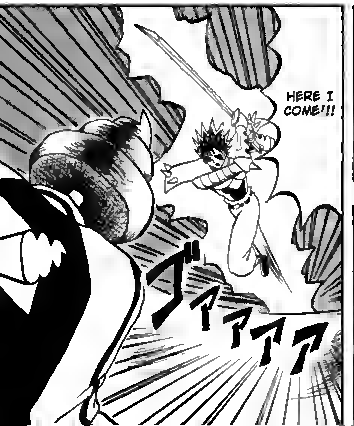
SFX: BON

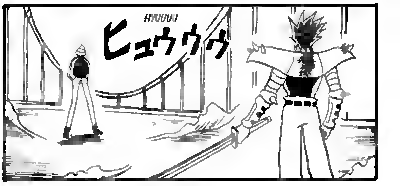


SIDE: TOKOHE-GANG

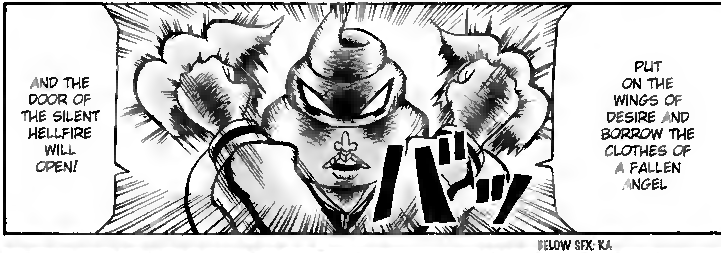


SFX: GOAAAA

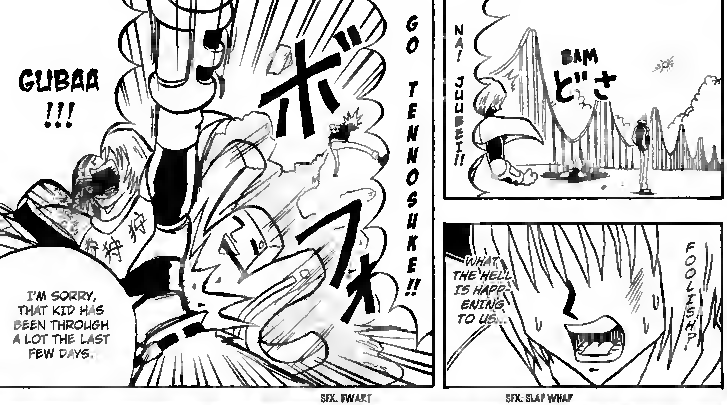


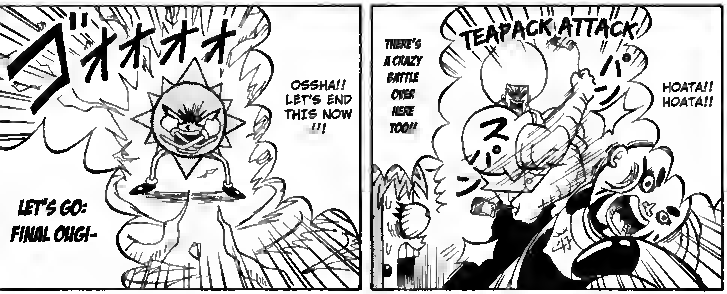


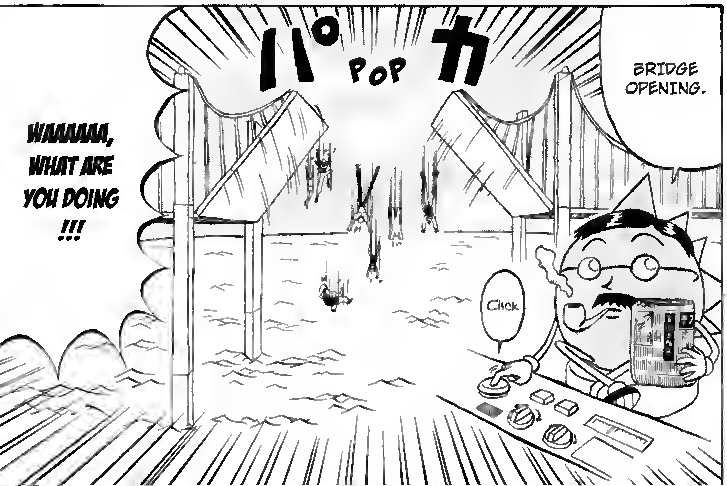
ABOVE SFX: BUON BUON

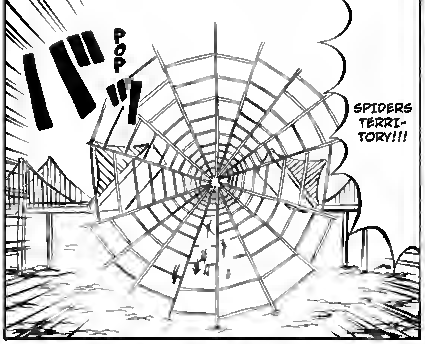


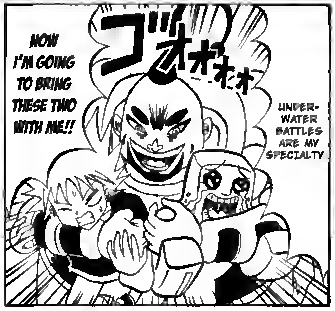
BELOW SFX: KA

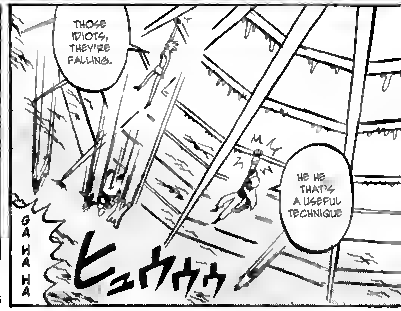

GUBAA !!!
GO TENNOSUKE!!
I'M SORRY, THAT KID HAS BEEN THROUGH A LOT THE LAST FEW DAYS.
NA! JUUBEI!!
BAM
WHAT THE HELL IS HAPPENING TO US...
FOOLISH!
SFX: SWART
SFX: SLAP WHAP


OSSHA!! LET'S END THIS NOW !!!
LET'S GO: FINAL OUGI-
THERE'S A CRAZY BATTLE OVER HERE TOO!!
TEAPACK ATTACK!
HOATA!! HOATA!!

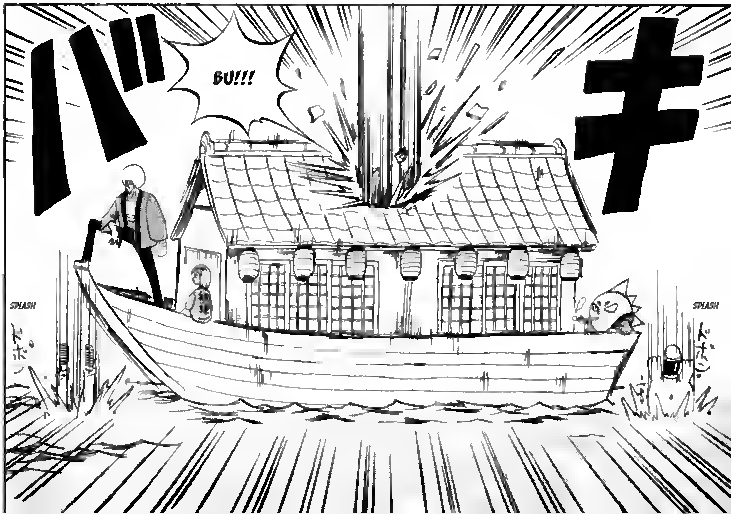

POP
BRIDGE OPENING.
Click
WAAAAAA, WHAT ARE YOU DOING !!!

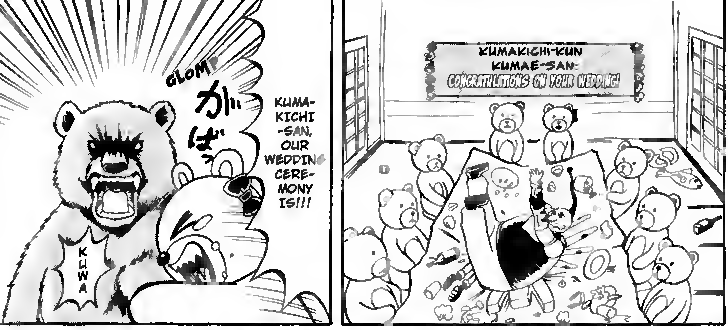

バッ
POP
SPIDERS TERRITORY!!!
GOT NO CHOICE.
SHAKA
WE'RE FALLING!!
ヒュウウウウ


NOW I'M GOING TO BRING THESE TWO WITH ME!!
ゴオオオオ
UNDER-WATER BATTLES ARE MY SPECIALTY


THOSE IDIOTS, THEY'RE FALLING.
HE HE THAT'S A USEFUL TECHNIQUE
GA HA HA
ヒュウウウ

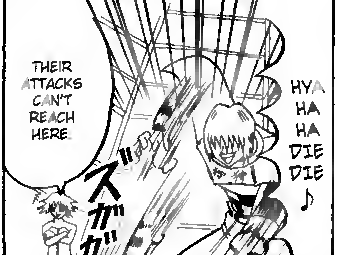
SFX: SLAM


バ
BU!!!
キ
SPLASH
SPLASH

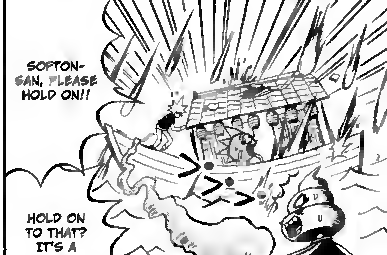


SFX: WHAM SLAM BAM WHAM

SFX: SLASH SLASH SLASH



SFX: SLASH SLASH

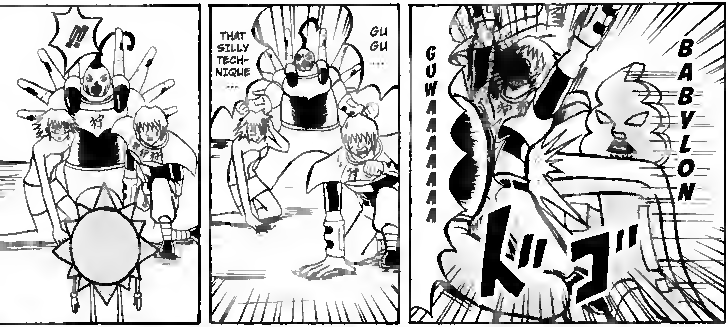


BELOW SFX: GOODODO

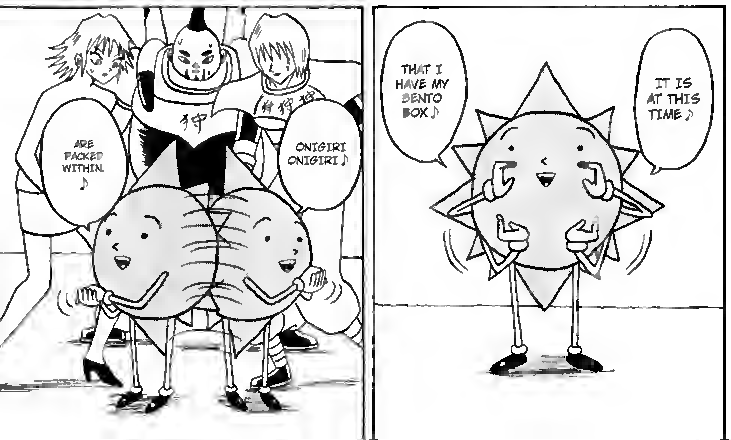
ABOVE SFX: FART FART

BOTTOM SFX: BO—OM

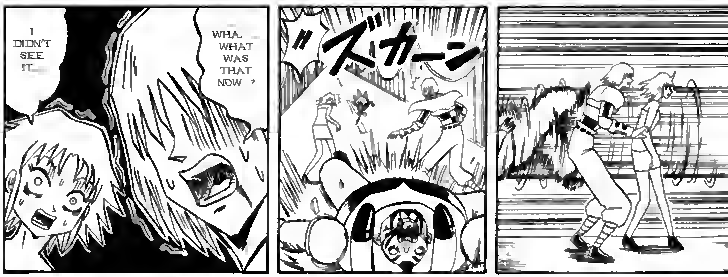
ABOVE SFX: BAM

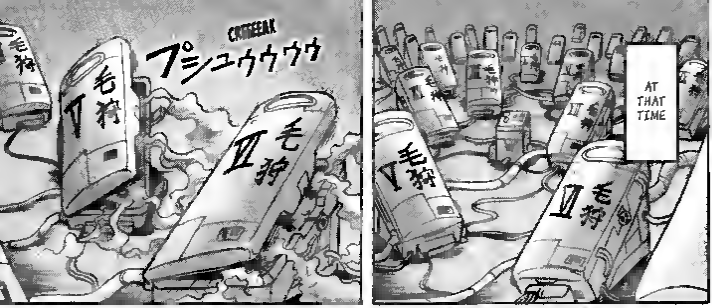


SFX: SLAM

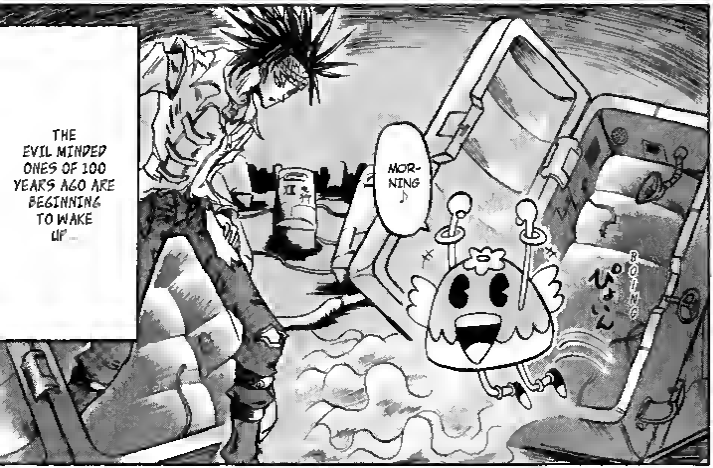


ABOVE SFX: SLAM. BELOW SFX: ER—KR

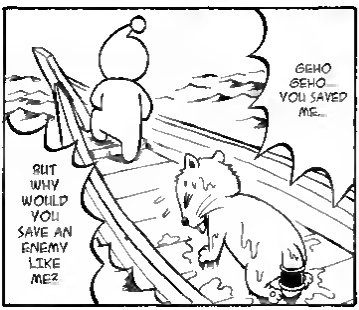




ALL BOXES: ROMAN NUMERAL) HAIR HUNT



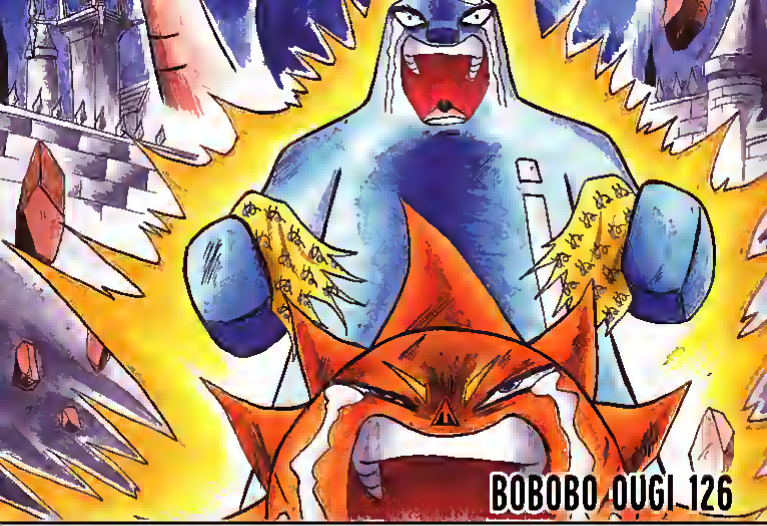
SFX. (ON



SPARE-TIME WORK

I DID A BUTTER-FLY SPE-CIMIN!!
I CREATED A GIRAFFE AS MY SPARE-TIME WORK ♪
DON PATCH, WHAT DID YOU MAKE?
!!
BECAUSE OF THIS IT IMMEDIATELY LEAD TO HIS DEATH
HIS SPARETIME WORK IT'S SURELY A HARMONY OF HUMAN AND MACHINE

BO-MARKED 4-KOMA THEATER 3



RAWS: STRANGERATARU
TRANSLATOR: STRANGERATARU
PROOFER: ECHO & RINGO
CLEANER: RINGOCYGNUS
TYPESETTER: ECHO

Visit us at overlordscans.info
or at irc://irc.inchighway.net overlordscans

Recruiting every position
We have enough ninjas btw.

NOTES

EVEN WITH DON PATCH'S SUDDEN EGOTISM ACTING UP AGAIN, THE THREAT OF THE FORMER MARUHAGE REMAINS LOOMING AND LONG FOR BO-BOBO'S TEAM. WHICH MEANS ITS TIME FOR A TRAINING SEQUENCE!

OUGI 127: LET'S POWER UP!!

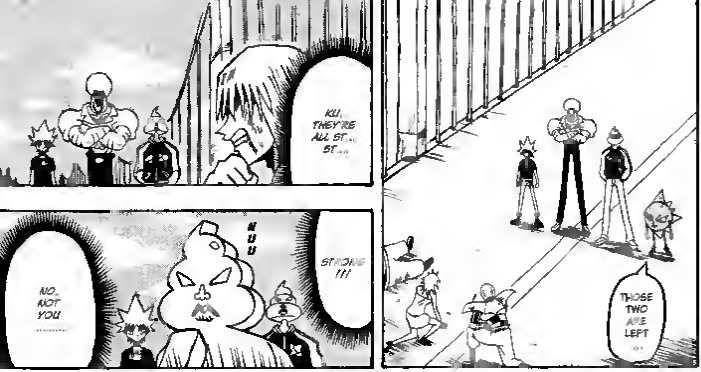
PAGE 4: ANOTHER LANGUAGE PUN. DON PATCH YELLS AT BO-BOBO BY CALLING HIM "NOOKON", WHICH IS SHORT FOR "NO CONTROL", AND BO-BOBO TRIES TO WIN HIM OVER WITH "BEEKON" OR "BACON". THE PUN WORKS IN ENGLISH IF YOU TRY HARD ENOUGH)

PAGE 5: DON PATCH MERELY ADDED "TAROU", USUALLY USED IN VARIOUS BOY'S NAMES IN JAPANESE, TO THE WORD "WAKIYAKU", WHICH HE EARLIER USED FOR "MINOR CHARACTER", AS A DEROGATORY WAY TO EITHER INSULT (OR PRAISE) BO-BOBO

PAGE 9: IN DRIFTING, PARTICULARLY NOTABLE IN JAPANESE MOTORSPORTS, A "KAMIWAZA" OR "GOD'S WORK", IS AN EXPRESSION FOR A PERFECT DRIFT, ALLOWING FOR A COMPLETE AND PERFECT COMBINATION OF TACTICS INVOLVING THE ROAD AND PARTICULARLY THE PEDAL TO MAINTAIN A HIGH SPEED PARTICULARLY AT CURVES

PAGE 13: "MAJJIMO" WAS A WORD I HAD A HARD TIME DISCOVERING THE MEANING, BUT BASICALLY IT'S THE OPPOSITE OF THE EXPRESSION "MAJIME", WHICH IS "TO BE SERIOUS". THUS, "MAJJIMO" IS "TO BE GOOFY"

YOU HAVE TO WONDER. ALL TENNOSUKE DID WAS ONE SILLY GAG LAST TIME WITH "SOFTON'S FACE". AND SUDDENLY HE'S RUNNING AROUND THINKING HE'S SOFTON IN THIS CHAPTER! OF COURSE THE OBVIOUS PROBLEM IS THIS. JUST BECAUSE YOU LOOK LIKE SOFTON DOESN'T MEAN YOU'RE NOT A BLUE, WOBBILY PIECE OF TOKOROTEN. OF COURSE, THAT'S WHAT MADE IT FUNNY. OF COURSE WHILE THIS CHAPTER WAS MOSTLY WRAPPING UP THE FIRST FORMER MARUHAGE FIGHT, THE MEAT OF THE CHAPTER WAS BO-BOBO AND THE OTHERS TRAINING AT A SHOPPING MALL. I'M STILL SLIGHTLY CONFUSED AS TO WHY HEPPOKOMARU NEEDED TO GO TO A BREAD SHOP. WHAT DOES BREAD HAVE TO DO WITH FARTS? MAYBE IF THEY WERE ALL WHOLE WHEAT WORKING UP HIS BACKSIDES YOU COULD HAVE A LEGITIMATE EXCUSE BUT I HIGHLY DOUBT ANY OF THOSE WERE LIKE THAT. THE WHOLE SEQUENCE IN GENERAL WAS BIZARRELY BRILLIANT. BUT SOMEHOW I JUST HAVE THIS WEIRD FEELING THAT IT WAS A SLIGHT HOMAGE TO "RIVER CITY RANSOM" (JAPANESE NAME: DOWNTOWN NEKKETSU MONOGATARI), THE GAME WHERE YOU PRETTY MUCH BUY VARIOUS POWER-UPS AT LOCAL SHOPS WHILE FIGHTING STREET GANGS. OF COURSE, I DOUBT ITS TOO MUCH OF THAT SINCE THEY ACTUALLY TRAINED IN THOSE SHOPS. SORT OF. OF COURSE, PROBABLY THE MOST INTERESTING ASPECT BOTH OF THIS CHAPTER AND THE BEGINNING OF THIS ARC IS THIS. YOU CAN SORT OF START-ING TO SEE SAWAI EXPERIMENTING AND EXPANDING HIS ABILITIES AS A STORYTELLER. THERE WERE CERTAIN PARTS OF THE STORY WHERE YOU COULD DEFINATELY SEE FORESHADOWING AND SUCH USED, BUT MOSTLY IT SEEMED WITH THE PARTS THAT SAWAI KNEW HE WAS GOING TO WRITE (SEE THE GUNKAN ARC) WHILE OTHER PARTS SEEMED TO BE MINI-CHAPTERS IN THEMSELVES WITH LITTLE LINKAGE OUTSIDE THE OVERALL PLOT. BUT NOW WE DON'T JUST SEE BATTLES WITH CLIFF-HANGERS BUT WHOLE STORYLINES DEVELOPING, WITH QUESTIONS NOT ONLY "WHO ARE THESE FIGHTERS FROM 100 YEARS AGO". BUT WHY ARE THEY SO INTERESTED IN THE SURVIVORS OF THE HAIR KING-DOM? OF COURSE THAT'S REVEALED BY THE END OF THE ARC BUT JUST ENJOY THE RIDE.



IKKI PATCH'S FOREHEAD: MAIN CHARACTER

SFX. BAM

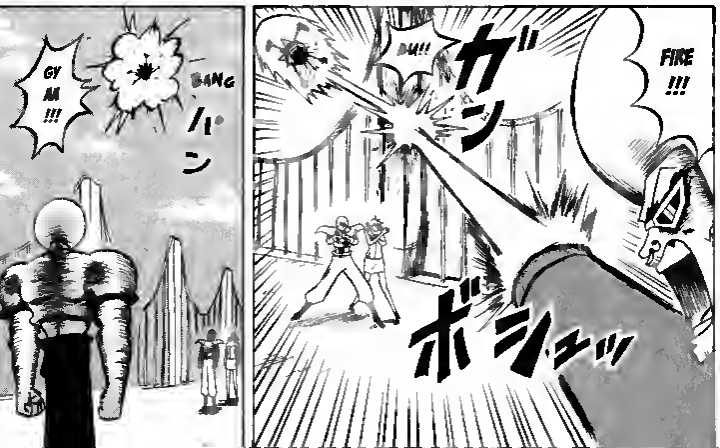
OUGI 127: LET'S POWER UP!!

YOU'RE STEP-PIN' ON THE MAIN CHARAC-TERRR!!!
FOOLS !!
ABOVE SFX: SQUASH. BELOW SFX: PAPAPAPAPA
GOOD! NOW WE'LL BE ABLE TO DEFEAT THEM INSTATLY, SOFTON-SAN!
YE!
OK.
LET'S GO, HEIJO-KOMATU.
NO, NOT YOU.
SFX: ZUBAGABABA
BABYLON SHINKEN!! AND ONARA SHINKEN!!
SFX: FLUUUSH
SFX: FLUUUUUUSH
GY AA AA AA AA !!!
AH, NO! SORRY!! DON'T FLUSH MEEE!!
YOU'RE IN THE WAY
THE SAME TECHNIQUE WON'T WORK TWICE ON HIS...
I'LL... WE AVOIDED THE DIRECT HIT.

STICKS, DYNAMITE ABOVE SFX: KO—OM, BELOW CANNON, RUMMY CANNON

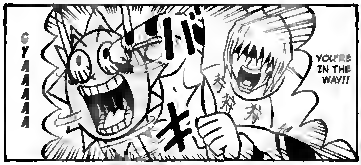
GO IN, MAIN CHARACTER.
AH, SHE'S JEALOUS. SCARY, SCARY.
THE AIR OF A MINOR CHARACTER.
IT'S STINKING IN
HEY... THAT'S TOO MUCH, BIG-BOBO!!
LITTLE GIRL.

SFX: BOOM / BAM

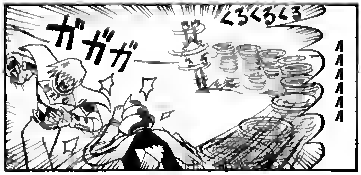


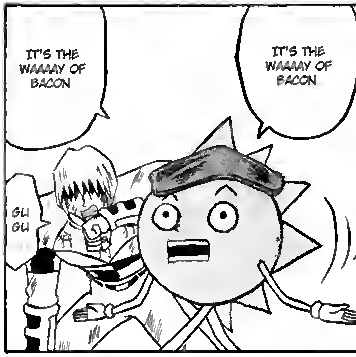
ベロベロン
IT'S BACON!!!
GU AA !!!
YOU'VE GOT NO CONTROL!!! NO CONTROL!!! NO CONTROL!!!
FOR-GIVENESS WITH BACON ♡
YOUUU!! YOU'RE THAT GAY!!! AREN'T YOU MISTAKING MY COMMENTS!! YOU WANT ME DEAD!! OOH!!?

ABOVE SFX: SLA—?, BELOW SFX: RASH



BELOW SFX: SPIN SPIN / BAM BAM BAM

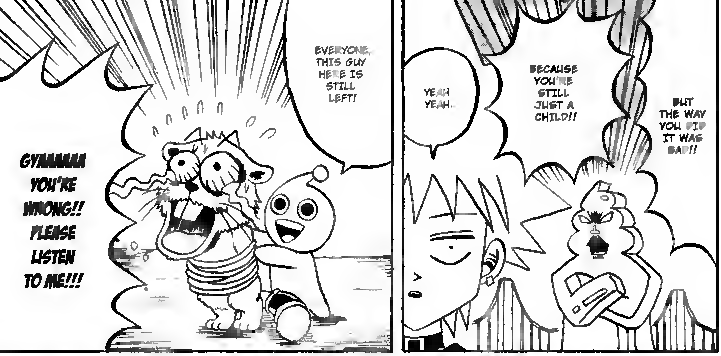




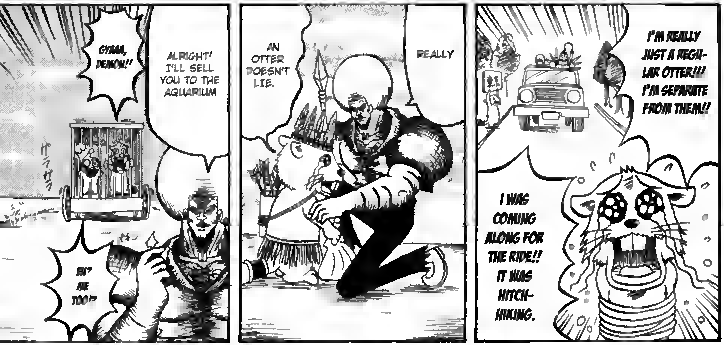
TAN TA TAN ♪ TANTA TAN ♪
TANTA TA TA TAN ♪
YES! WE'LL DO THAT TECHNIQUE.
SUPPORT ME, MIKIYA-KUTAMON!!
OSUMAN!! NOW I'VE DECIDED ON THE FINISHER!!
主人公
ゴゴゴ
SFX. WAM/FART
WHAT? WHAT? WHAT ARE YOU DOING?
TANTATAN ♪ TANTATAN ♪
GY AA AA !!
BU!!
O-LE ♪
ボフ
SFX. BO—OM
I KNOW IT I KNOW IT ♪
AND THEN AND THEN THE FINISHING POSEEE ♪
TANTA TA TA TAN ♪
!!
O-LE ♪
GO BA !!
ドゴーン
SFX. BO—OM
CAFÉ O-LE ♪
KYAAAA !!
ドゴーン

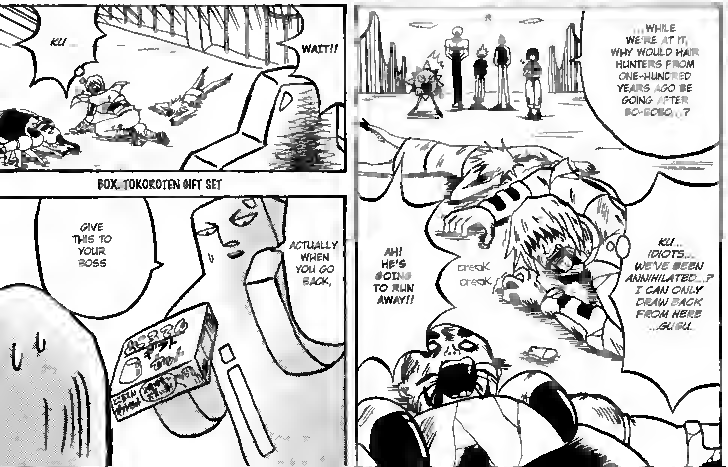
ABOVE SFX: WHA—M

BELOW SFX: BO—OM

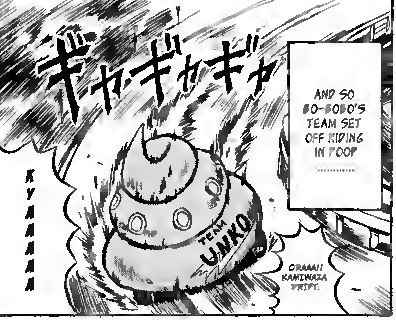

GYAAAAAA YOU'RE WRONG!! PLEASE LISTEN TO ME!!!
EVERYONE, THIS GUY HERE IS STILL LEFT!
YEAH YEAH.
BECAUSE YOU'RE STILL JUST A CHILD!!
BUT THE WAY YOU ATE IT WAS BAD!!

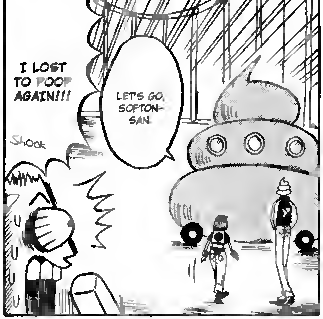
SIGN: TOKYO


GYAAA, DEMON!!
ALRIGHT! I'LL SELL YOU TO THE AQUARIUM
BUT BE TOUGH
AN OTTER DOESN'T I.D.
REALLY
I'M REALLY JUST A REGULAR OTTER!!! I'M SEPARATE FROM THEM!!
I WAS COMING ALONG FOR THE RIDE!! IT WAS HITCHHIKING.


KU!
WAIT!!
BOX. TOKOROTEN GIFT SET
GIVE THIS TO YOUR BOSS
ACTUALLY WHEN YOU GO BACK,
...WHILE WE'RE AT IT, WHY WOULD HAIR HUNTERS FROM ONE-HUNDRED YEARS AGO BE GOING AFTER BO-BOBO...?
AH! HE'S GOING TO RUN AWAY!!
creak creak
KU!... IDIOTS... WE'VE BEEN ANNIHILATED...? I CAN ONLY DRAW BACK FROM HERE ...GURU.

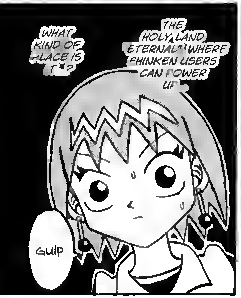
AND SO OUR BUSINESS IS FINISHED...
GLEAM
キラーン
PROPERLY TELL HIM "THE TOKO-ROTEN IS A NICE GUY"
ドヒュン
IDIOT!! YOU'LL REGRET THIS!!!
GYAA!!!
WHY DID YOU LET HIM ESCAPE!!!!
ドゴーン
SFX. NO---OM
HOW WILL WE GET THERE? OUR CAR WAS DES-TROYED...
SO THEN THE ONLY PLACE WE CAN GO TO IS OUR NEXT DESTINATION
FROM HERE ON, OUR BATTLES COULD INTENSIFY
PERHAPS WE SHOULD WORRY IF OTHER HAIR HUNTERS FROM 100 YEARS AGO ARE WAKING UP
YOU GIVE US TROUBLE
YOU GIVE US TROUBLE
THIS IS RAD... THOSE GUYS WERE PROBA-BLY MERE SOLDIERS
SFX. BA---N
バーン
THOSE AREN'T DECENT CARS !!!!
WE HAVE CARS!!!

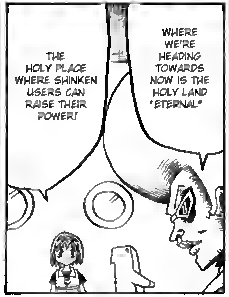


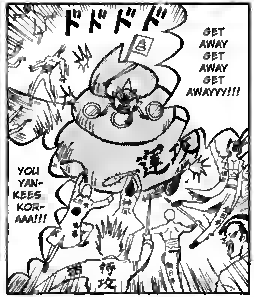


ABOVE: ERR ERR ERR. THE TEXT ON THE "CAR": TEAM UNKO, WHICH MEANS, "TEAM POOP"

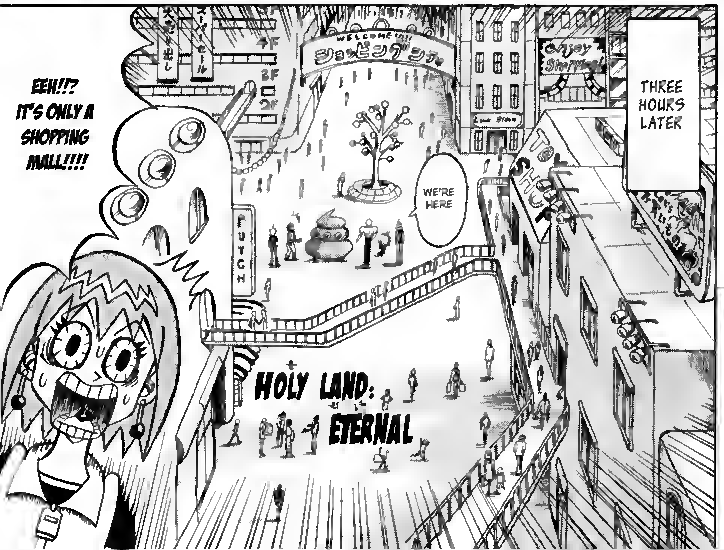
BAR BELOW: UNKOU (TRANSPORT ATTACK)





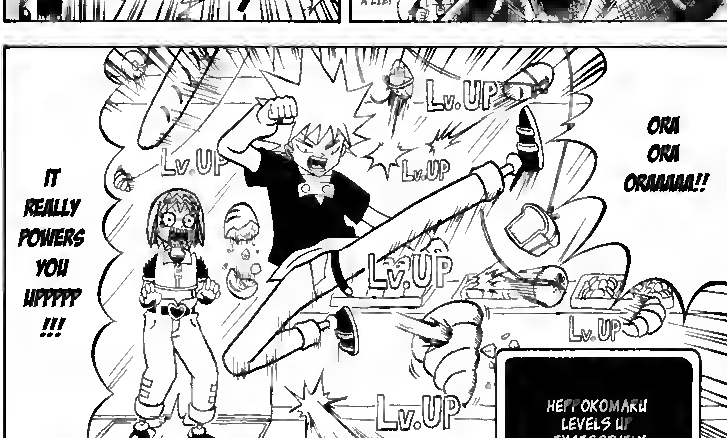


SIGN: WELCOME!!!! SHOPPING CITY



HE-KUN, PLEASE OPEN YOUR EYES!!
パン屋さん
He's in a bread shop?
AL-RIGHT! I'LL POWER UP IN THIS STORE !!
A'' A'' A''

YOU CAN POWER UP BY TRAINING AT WHATEVER STORE FITS YOUR ABILITIES.
THE STORES WITHIN "ETERNAL" HAVE ALL BECOME TRAINING ZONES.
YOU'RE LYING!!! IT'S REALLY A LIE!

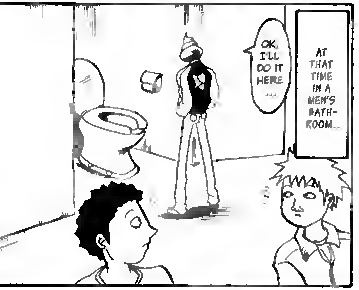

IT REALLY POWERS YOU UPPPPP !!!
Lv.UP
Lv.UP
Lv.UP
Lv.UP
Lv.UP
Lv.UP
ORA ORA ORAAAA!!
HEPPOKOMARU LEVELS UP EXCESSIVELY

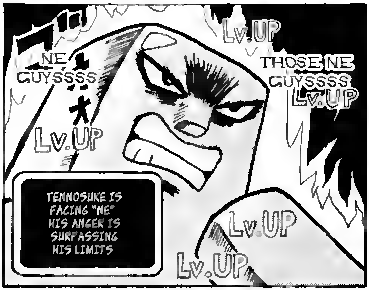
BOOK MAP

THERE SHOULD BE A "NU SHOP" IN THIS AREA...
I CAN POWER UP AT A "NU SHOP"!

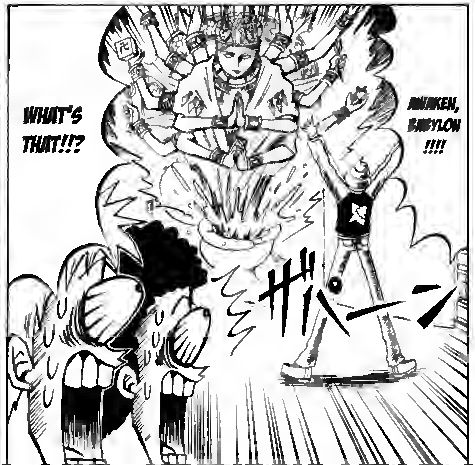
YEEES!! LET'S GO POWER UP!
IT'S A MYSTERIOUS PLACE...
A''

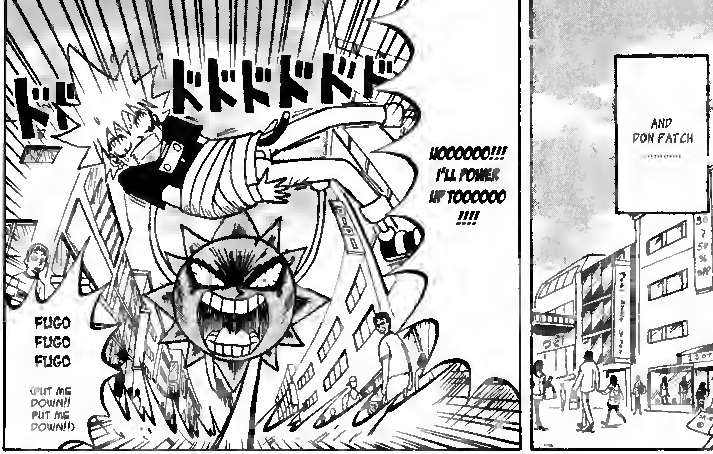
RIGHT: NU SHOP. LEFT: NE SHOP. ABOVE SFX: BAAAAAAN

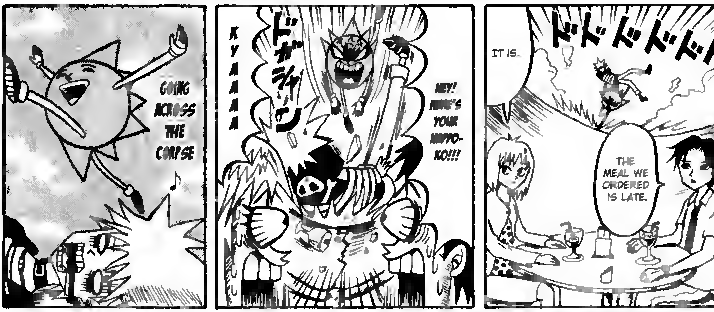


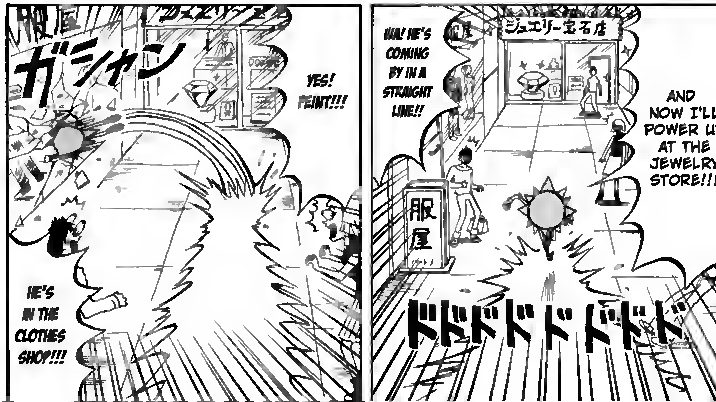


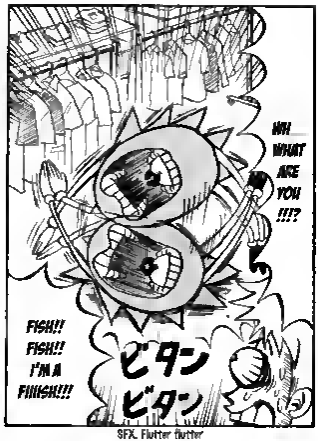
SFX: WHOO—SH



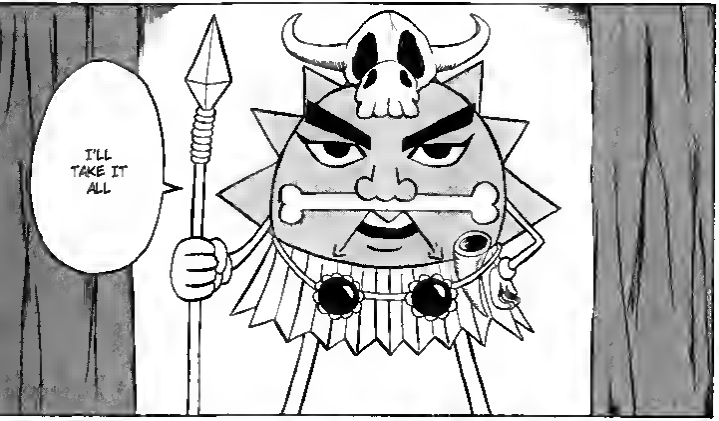

ドドドドドドドド
WOOOOOO!!! I'LL POWER UP TOOOOOO !!!!
FUGO FUGO FUGO
(PUT ME DOWN!! PUT ME DOWN!!)
AND DON FATCH
ABOVE SFX: POPOPOPOPOPOPOPO. BELOW SFX: SLAM


GOING ACROSS THE CONFISE
ヤアアアア
ドガラッシャーン
HEY! WHO'S YOUR MIYO-KO!!!
IT IS..
ドドドドドドドド
THE MEAL WE ORDERED IS LATE.
SFX: CRASH
SIGNS: JEWELRY—JEWELRY STORE / CLOTHES STORE


ガシャン
YES! PERFECT!!!
HE'S IN THE CLOTHES SHOP!!!
HA! HE'S COMING BY IN A STRAIGHT LINE!!
ジュエリー宝石店
服屋
AND NOW I'LL POWER UP AT THE JEWELRY STORE!!!
ドドドドドドドド

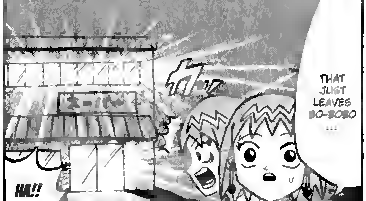


SFX: Flutter flutter



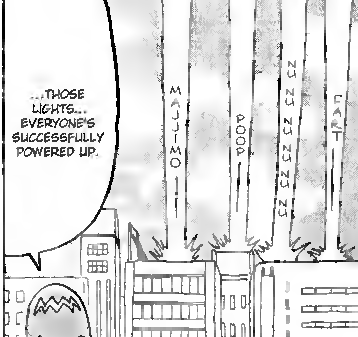
TEXT: MAJJIMO (WHICH BASICALY MEANS "TO BE GOOFY" SEE NOTES)

SFX: STAB



SHIN: SUPER (MARKET)

SFX: WRRRR

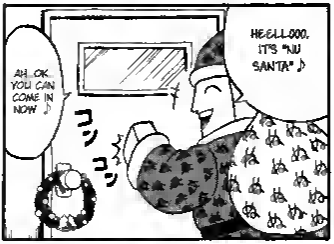


SHIN: REMOVED VEGETABLES

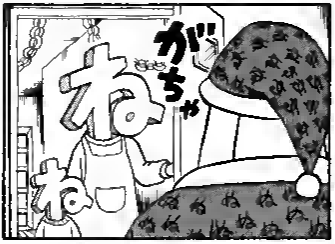
YO, BEAUTY.
ゴオオオオ
MY TRAINING WAS JUST UNIMAGINABLE....
AN... AMAZING POWER UP!?
WHAT HAS HAPPENED TO HIM...?
THAT COMES TO 562 YEN.
BEAUTY, BUY IT.
WHAT WHERE ARE THOSE CHEEKY SACRIFICES?
ザッ
THEY ACTUALLY SHOULD BE IN THIS TOWN BUT...
SIGN: LOST
WHAT ARE YOU LOOKING AT!!
YOU LOOKING AT ME, YOU!!!
まいご
H!

NU SANTA

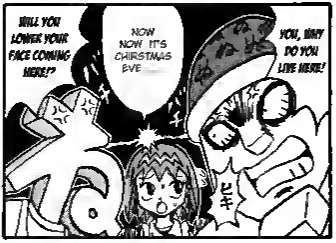
BO-SEAL 4-KOMA THEATER #4

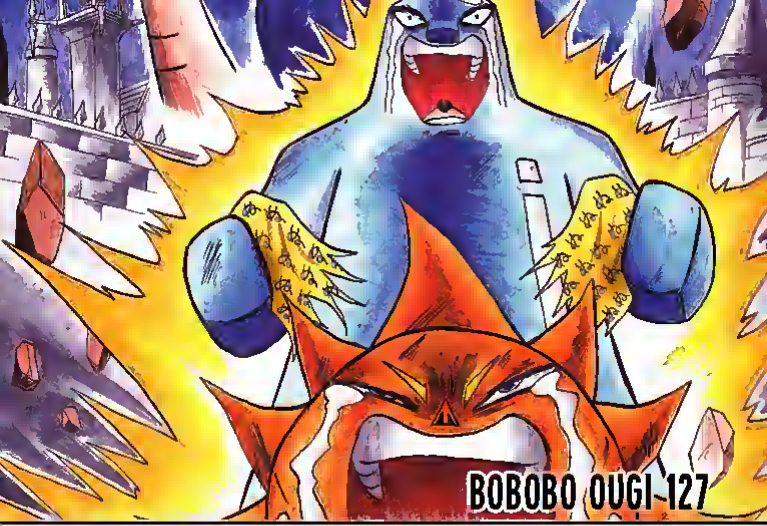


ABOVE SFX. KNOCK KNOCK. BELOW SFX. EEK.



SFX. BLARE/ CRACKLE CRACKLE





RAWS: STRANGERATARU
TRANSLATOR: STRANGERATARU
PROOFERS: ECHO & RINGOCYGNUS
CLEANER: RINGOCYGNUS
TYPESETTER: ECHO

Visit us at overlordscans.info
or at irc://irc.rizon.net.overlordscans

Recruiting every position.
We have enough ninjas btw.

NOTES

BO-BOBO'S SQUAD HAVE POWERED UP, BUT NOW COMES THE REAL TEST! CAN THEIR NEW STRENGTH BE ENOUGH TO TAKE ON AN ACTUAL LEADER FROM ONE-HUNDRED YEARS AGO?

OUGI 128: IDIOTS WHO DISTURB FLOWERS ARE COLD

PAGE 5: "HYAKKA RYOURAN" IS AN EXPRESSION FOR THE SIMULTANEOUS BLOOMING OF FLOWERS LAVISHLY, THUS THIS SHINKEN, OBVIOUSLY, IS CONNECTED TO FLOWERS

PAGE 5: "ENKA" IS A TRADITIONAL STYLE OF JAPANESE MUSIC SIMILAR IN SOME TERMS TO COUNTRY IN THE US, USUALLY SINGING TRADITIONAL STYLES ABOUT LOVE AND LOSS

PAGE 6: CHEW BONES IN JAPAN ARE KNOWN AS "HONEKKO", WHICH TECHNICALLY TRANSLATES INTO "BONE CHILD"

PAGE 9: "YAKIDAKO" IS USUALLY JUST "GRILLED OCTOPUS TENTACLE"...BUT IN THIS CASE IT'S THE WHOLE OCTOPUS

PAGE 9: "SUDAKO" IS OCTOPUS SLICED AND PICKLED IN VINEGAR

PAGE 11: NOW THAT WE FINALLY HAVE A NAME FOR HIM AND REGARDS TO THE CURRENT SITUATION, I CAN FINALLY SPEAK. FOR STARTERS, THE FIRST HALF OF KIKUNOJOU'S NAME IS ACTUALLY A COMBINATION OF TWO FLOWERS. "BARA", WHICH IS "ROSE", AND "YURI", WHICH IS "LILY" WHILE THE FIRST KANJI OF THE SECOND NAME IS "KIKU" OR "CHRYSTHANTENUM". MORE IMPORTANTLY, IT IS HERE THAT WE GET OUR FIRST RECOGNITION THAT THESE SOLDIERS WORK FOR THE "FORMER MARUHAGE EMPIRE", WITH "KYUU" THE KANJI FOR "FORMER". I FIND IT A BIT EASIER TO CALL THIS ARC "FORMER MARUHAGE" THAN "3RD AGE" LIKE WAS BEING USED AROUND TSURULINA THE 4TH.

PAGE 12: KIKUNOJOU USES THE EXPRESSION "BARABARA" WHICH IS "TO RIP TO SHREDS", YET USES THE KANJI FOR THE ROSE MEANING OF "BARA" WHEN SAYING IT. THUS I TRIED TO KEEP IT WITH THE "RIP TO ROSES" REMARK

PAGE 13: YES, IT'S A BAD JOKE REGARDING PRONOUNCIATONS. WHILE NAMED AFTER THE RAY FISH, THE ATTACK TRANSLATES INTO "EATING ROSE-SNAKES"

PAGE 14: THE "KA" WERE KANJI FOR "FLOWER", BUT IT WOULDN'T MAKE SENSE FOR HIM TO SING THAT IN ENGLISH

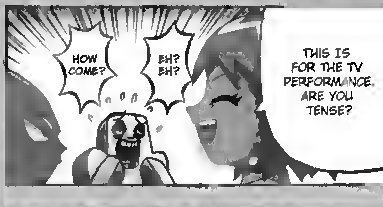
PAGE 14: "SHUWATCH" IS THE WHOOSHING SOUND ULTRAMAN MAKES WHENEVER HE JUMPS AWAY FROM AN ENEMY

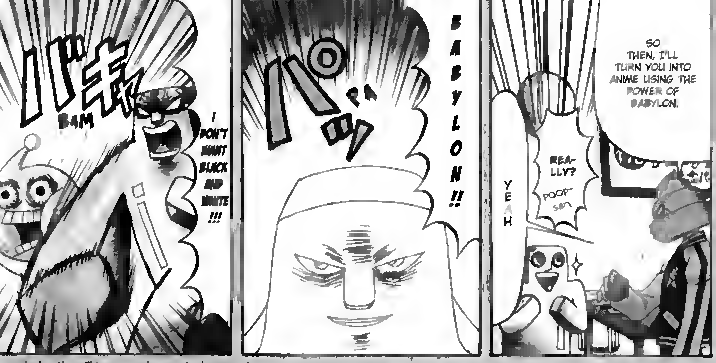
ATARUS COMMENT: YOU KNOW FOR A CHARACTER THAT HAS BARELY SHOWN UP TOO MUCH EVEN BACK WHEN HE WAS SUPPOSEDLY THE MAIN THREAT, TSURULINA THE 4TH HAS APPEARED ALREADY IN TWO CHAPTERS SINCE THIS ARC STARTED. ITS NOT REALLY SOMETHING TO CELEBRATE BUT IN A WAY SINCE HE WAS SUPPOSED TO ORIGINALLY BE THE THREAT BO-BOBO WAS FIGHTING AGAINST, YOU WONDER WHY HE WASN'T USED MORE THAN THIS. BUT OF COURSE IT ALSO QUESTIONS HOW POWERFUL THE EMPEROR OF THE MARUHAGE EMPIRE REALLY IS IF HE HAS TO RELY ON THE MOST POWERFUL OF THEIR FORCES IN HISTORY JUST TO TAKE DOWN BO-BOBO. MEANWHILE, PROBABLY THE ONLY THING I'VE REALLY PARTICULARLY NOTED WITH THE CHART DISPLAYING THE FULL CAPACITY OF THE MARUHAGE EMPIRE. WELL OUTSIDE THE WEIRD HEADS OF THE FORMER EMPIRE THAT PROBABLY AREN'T ANYTHING AT ALL TO DO WITH THE REAL BLOCK LEADERS, IS THAT ESSENTIALLY EVERYONE FROM H-BLOCK DOWN TO Y-BLOCK ARE MERELY TART TIMERS. I KNOW ITS A GAG BUT SOMEHOW I JUST IMAGINE THAT IS WHY THOSE OTHER BLOCKS WERE NEVER REALLY FOCUSED ON OR THAT IMPORTANT TO THE STORY. THE ONLY THINGS THAT HAPPENED WITH THEM WAS THE WHOLE H-BLOCK FIGHT WHEN DON PATCH FIRST SHOWED UP, AN L-BLOCK LEGO-MAN, AND THAT WEIRD BOBSLED GUY WHEN HATENKO SHOWED UP. NO WONDER THEY NEVER REALLY WERE CONSIDERED THREATS. OH, AND AS FOR THE TWO HAIR HUNTERS COERCING TSURULINA IN THE 3RD CHAMBER...THE RAGGED CLOTHED GUY WITH THE SWITCHBLADE AND THE GUMDROP CREATURE. JUST NOTE THAT WHAT I GAVE THEM WERE ESSENTIALLY NICKNAMES AND THOSE TWO NEVER GET REAL NAMES...AND I MEAN IT, EVEN IN THEIR LAST APPEARANCE OR IN THE DATA BOOK SAWAI NEVER GAVE THEM NAMES! (WHICH IS SHOCKING CAUSE SAWAI PRETTY MUCH NAMES ANYONE AND ANYTHING IN THIS SERIES) SO I JUST GO WITH WHAT THEY HAVE FOR THEM AND LEAVE IT AT THAT. SORT OF WISH I HAD SOMETHING TO SAY WITH BO-BOBO'S SIDE FIGHTING BARAYURI KIKUNOJOU. BUT THIS TIME I GUESS I WAS MORE INTERESTED IN THE SITUATION WITH THE 4TH AND THE FORMER MARUHAGE IN GENERAL. BUT I DO HAVE THIS TO NOTE ON KIKUNOJOU. CONSIDERING HOW MUCH OF A SHOW HE IS AND THE WAY HE USES FLOWERS, ITS NO WONDER HIS EQUIVALENT IN THE PRESENT IS THAT MAKEUP-WEARING IDIOT HAGEN. REMEMBER THAT IN PARTICULAR WHEN WE MEET MORE BLOCK LEADERS, PARTICULARLY THE FORMER LEADERS OF A AND G-BLOCKS (OH, AND FOR THOSE WHO DON'T KNOW WHAT FORMER A-BLOCK'S LEADER IS LIKE, LETS SAY TENNOSUKE MAY OR MAY NOT BE EMBARRASED THAT HE HAS TO FOLLOW IN "HIS" FOOTSTEPS)

BOBOBO-BO
BO-BOBO
BY YOSHIO SAWAI
DIG DIG
Chapter 128:
As The Flowers Bloom The Idiot Thrives

Ouch 128: Idiots Who Disturb Flowers are Cold

Sign: Bo-bo-bo CONGRATULATIONS FOR BECOMING AN ANIME Commemoration Party





Author Note: This was a color page in the magazine

SFX: BAM

IKUZE FORTH WITH ALL YOU'VE GOT!!!
THE BO-BOBO ANIME WILL BE BROADCAST THROUGH THE ENTIRE COUNTRY ON TV-ASAHI STARTING AT 7:30.
I'M IGNORED IN THE END!!
← HEHA, WE'VE REGROUPED. GO TO THE REAL CHANNEL ON TC 127!!
IT'S FINE... ANYHOW I'LL BE FINE...
UUH... I'VE JUST FAILED MY TEAM...

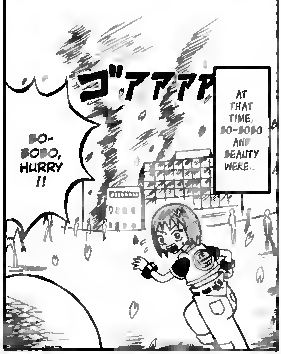
ATARU'S ANNOTATION

YEAH, I KNOW WHAT YOU'RE WONDERING:
WHAT THE HECK ARE THE ANIME DESIGNS DOING THERE? HECK, WHAT THE HECK IS AN AD FOR THE BO-BOBO ANIME DOING IN THE MANGA!?
WELL IT'S SIMPLE ENOUGH TO EXPLAIN. WITH THE BO-BOBO ANIME SET TO PREMIERE ON TV-ASAHI ON NOVEMBER, 2003, THIS CHAPTER FROM OCTOBER OF THE SAME YEAR INTRODUCED THE ANIME CHARACTER DESIGNS. WELL SORT OF CONSIDERING TENNOSUKE ONLY "SORT OF" GOT HIS. OF COURSE, TENNOSUKE REALLY SHOULDN'T WORRY AT THIS POINT CONSIDERING THAT HE WOULDN'T EVEN APPEAR IN THE ANIME OUTSIDE A CAMEO IN EP. 1 ANYWAY UNTIL THEY GOT TO A-BLOCK. THEY WOULD GET IT RIGHT BY THEN. (AS SIMPLE AS IT REALLY IS) SINCE THIS REALLY DOESN'T HAVE TO DO WITH THE ACTUAL CHAPTER, I JUST WANTED TO COMMENT ON IT NOW.

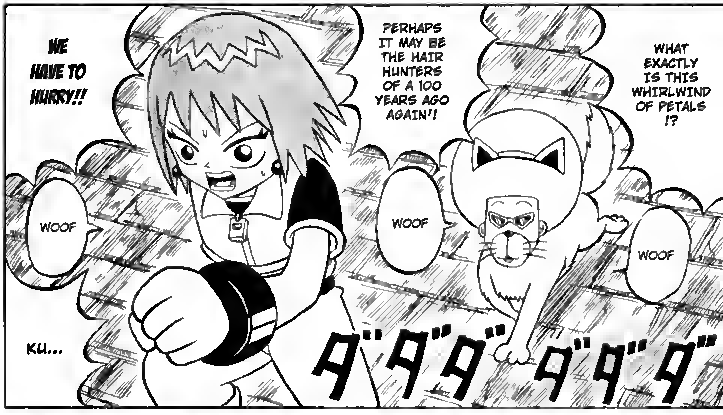
RINGO'S RAMBLING

SO YOU MIGHT HAVE SEEN THOSE FANCY COLOR PAGES AT THE START. WRITING THIS JUST TO EXPLAIN THAT. FIRST OFF, THE TITLES ARE DIFFERENT. THAT'S BECAUSE I FOUND THOSE COLOR PAGES SOMEWHERE ON THIS WIDE WEB OF OURS, AND IT WAS TAKEN FROM THE TRANSLATED VERSION OF JUMP, IN WHICH BOBOBO ALSO RAN FOR A WHILE. THUS THAT TITLE IS THE OFFICIAL TRANSLATION, I DECIDED TO KEEP ATARU'S TRANSLATION ON THE GRAYSCALE VOLUME PAGE. COULDN'T FIND THE REST OF THE COLOR PAGES UNFORTUNATELY. ALSO, SORRY THAT IT LOOKS SO BAD, THAT COLOR PAGE HAD ONE HELL OF A GUTTER SHADOW AND IT'S STILL VERY VISIBLE... BUT EH, I'M ALREADY GLAD THAT I ACTUALLY FOUND THE PAGE.

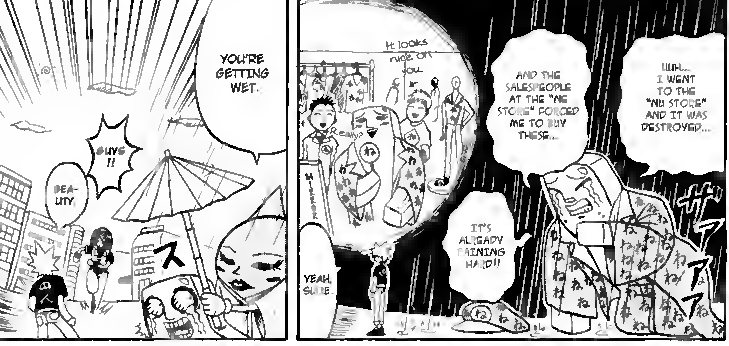
SIGH ON FON FATCH: LOST
I'M SORRY, THERE ARE TOO MANY PEOPLE HERE...
SO, WHICH IS THE ONE FROM THE HAIR KING-DOM?
SUMMARY: NIHIL, WHO LOST TO BO-BOBO, IS LEADING AROUND A MYSTERIOUS MAN.
YES.
HE'S IN THIS TOWN!
WITH A "HAIR HUNT".
THEN I'LL LURE HIM OUT.
SFX: WHOOOOOOOSH
ヒュオオオオオオオ
HYAKKA RYOURAN SHINKEN OUGI: MURDERING CHERRY DANCE
SFX: SLASH SLASH SLASH
HHHH, WHAT'S GOING ON!!?
スバババババ
GYAAAAA, MY HAIR !!!!
THEY CAME SWIFTLY
WHAT ARE YOU GUYS DOING !!
スザザザザ
FON FATCH'S HEAR ENKA WAY
THIS IS A WOMAN'S SNOWSTORM OF LOOOVE♪



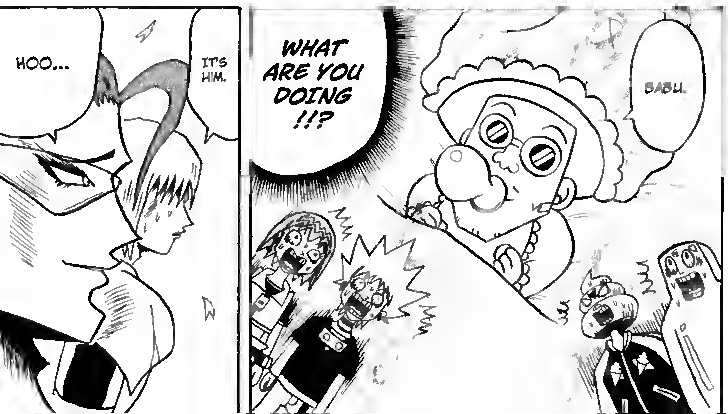
ABOVE SFX: WHOOOOOOSH



SFX: EKKKKKK / WHOOSH

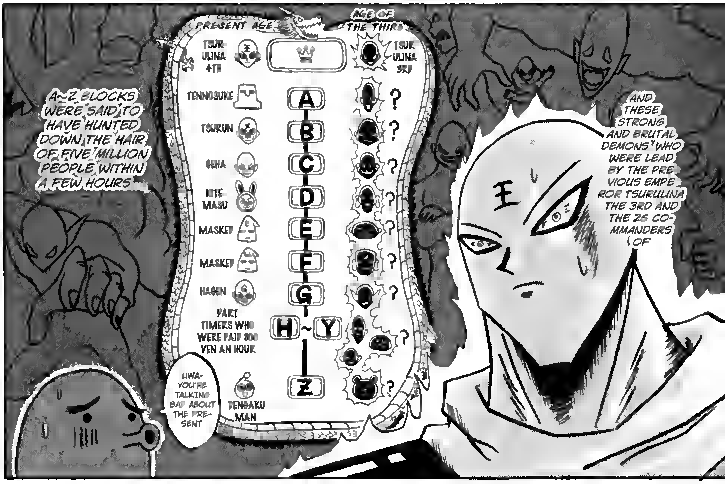

YOU'RE GETTING WET.
GUYS !!
BEAUTY
YEAH, SURE
HMMMM
IT LOOKS NICE ON YOU.
AND THE SALESPEOPLE AT THE "ME STORE" FORCED ME TO BUY THESE...
UUH... I WENT TO THE "NU STORE" AND IT WAS DESTROYED...
IT'S ALREADY RAINING HARD!!
ザアア

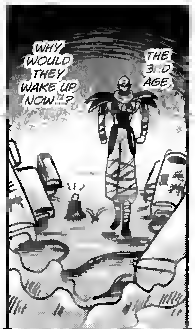
BELOW SFX NEXT 5 PANELS: 000000000000



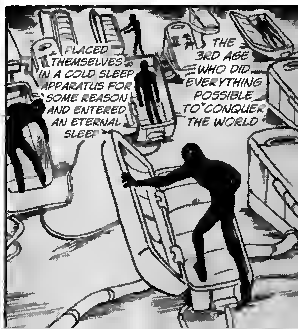
BY CONTROLLING THE VIOLENCE TSURUJINA THE 3RD LEAD US TO RISE UP AS THE GREATEST EMPIRE IN THE WORLD IN MERELY FOUR DAYS, THE "AGE OF THE 3RD"

ONE HUNDRED YEARS AGO, OUR HARUHASE EMPIRE WAS A MINOR POWER WHICH GOT CAUGHT UP IN THE WARS OF THE WORLD
AT THAT TIME
PLEASE WAIT 4TH
ゴゴゴゴ
ゴゴ


A~Z BLOCKS WERE SAID TO HAVE HUNTED DOWN THE HAIR OF FIVE MILLION PEOPLE WITHIN A FEW HOURS
PRESENT AGE
AGE OF THE THIRD
TSUR. UJINA 4TH
TSUR. UJINA 3RD
TENNOSUKE
TSURUN
GUNA
KITE MASU
MASKED
MASKED
HAGEN
RARE TIMERS WHO WERE FAIR ON YEN AN HOUR
A
B
C
D
E
F
G
H~Y
Z
LUNA- YOU'RE TALKING BAD ABOUT THE PRESENT
TENBAKU MAN
AND THESE STRONG AND BRUTAL DEMONS WHO WERE LEAD BY THE PREVIOUS EMPEROR TSURUJINA THE 3RD AND THE 25 COMMANDERS OF


WHY WOULD THEY WAKE UP NOW!?
THE 3RD AGE

I SEALED THEM WITH THIS PACKING TAPE...
YES... AND SO THEY WOULDN'T AWAKEN AGAIN.
PACKING TAPE!!?


I PLACED THEMSELVES IN A COLD SLEEP APPARATUS FOR SOME REASON AND ENTERED AN ETERNAL SLEEP
THE 3RD AGE WHO DID EVERYTHING POSSIBLE TO CONQUER THE WORLD

I CAN USE THE 3RD AGE.
OH WELL...
WE'RE HAVING YAKITAKO TONIGHT!
OC .. OCTOPUS CARL!!
IS THIS THE ABILITY OF THE 3RD AGE?
GO FOOLISH. I WASN'T EXPECTING THIS...
WHO ARE YOU?
KUKU PARDON ME
THE 4TH WHAT YOU'RE THE CURRENT EMPEROR?
パチン
SFX. CLICK
IT'S GOOD I'M NOT SURE.KO...
OCTOPUS CARL, YOU ALRIGHT!?
WAIT!! FORMER SOLDIERS WHO'VE FOUND ME!! I AM TSUKUMA THE 4TH!
I'VE COME TO WELCOME 3RD-SAMA BACK TO OUR WORLD!!

IF I POSSESSED THE POWER OF THE 3RD AGE, I'LL WIN AGAINST BO-BOBO!!
AMAZING... THIS IS AMAZING... THIS GUY IS ONLY OF SOLDIER LEVEL...
COME FOLLOW ME, 4TH! KUKU... BY THE WAY, I AM MERELY A FOOT SOLDIER.
GREETINGS ARE IMPORTANT.
WE'RE HERE.
A
B
C
D
E
F
バン
狩
THIS IS THE RESTING PLACE OF TSURUUNA THE 3RD AND THE COMMANDERS OF A-E BLOCKS HIS DIRECT SUBORDINATES
SFX: BAN
KANJI: KA (HUNT)
THIS IS THE DEVELOPMENT I'VE WISHED FOR...
GREAT...
THAT'S THE LEADER OF B-BLOCK KIKUNOJOU-SAMA IS SEARCHING FOR THE HAIR KINGDOM SURVIVOR
HE LEFT EALIER.
ゴオオオオ
G!
AH! IT HAS OPENED !!

WA! AMAZING VISAGES!!
SO THEN WHAT ARE YOU !!?
THE SACRIFICE HAS COME...
ビュオオオオ
SFX: WHOOOOSH
I AM THE ONE WHO MADE THE CHERRY BLOSSOMS DANCE. FORMER MARUHAGE EMPIRE G-BLOCK LEADER: BARAYURI KIKUNOJOU.
MY DUTY IS TO CAPTURE THE SURVIVOR OF THE HAIR KINGDOM
FORMER G-BLOCK LEADER: BARAYURI KIKUNOJOU.
SFX: SLASH
CLAWW
GY AA !!!!
WAIT FOR ME, KEAIIIII !!!
HO- HO HO !!
AAH... DON'T GO SO FAST
EH!! YOU'VE COME TO CAPTURE ME!?

SFX. WIKIWIKI (Shock)

SFX. SLASH

SFX(below): BOOM

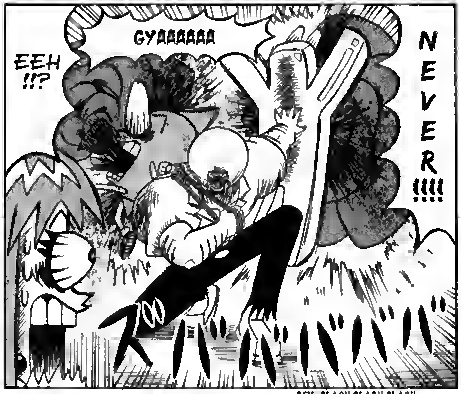
SFX(upk Tash

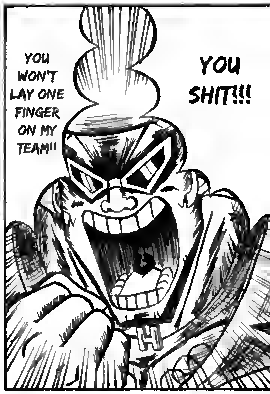
SFX. Whisper whisper

SO, WITH THE DANCING CHERRY SNOW-STORM HERE,
WHAT DO YOU THINK HAS STARTED NOW?
A PARTY?
YOU'RE COMPLETELY WRONG!!
A PARTY, A PARTY —!?
WHAT'S THAT? SCARY!!
SHOOTS
SHOOTS
SFX: GGOOOW
THE SLAUGHTER SHOW!! HYAKKA RYOURAN SHINKEN OUGI: BARRACUDA!!!
ドガァン
HOGYAAA!!!
WHA... THAT TECHNIQUE HITS WITHOUT CONCERN FOR ALLY OR ENEMY AND ATTACKS INDISCRIMINATELY!!
CAPTAIN, WH... WHAT WILL YOU DO WITH ME?
I HAVE NO USE FOR YOU ANYMORE.
!!
DIE IN SHAME
WHAT DOES HE THINK OF HIS ALLY!!
WHAT?
THAT'S MEAN!!

OUR BRAZEN PREY WILL SEE A LITTLE PAIN IN THEIR EYES.
AND THEN THE BEST WILL SEE THEIR LIVES SCATTER AWAY!!!
ガン
KAKAKA♪, SIDE SHOW SIDE SHOW♪
WA!!

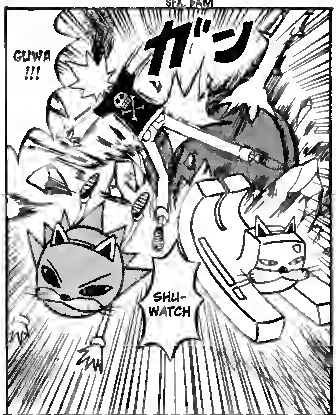
SFX. BAM

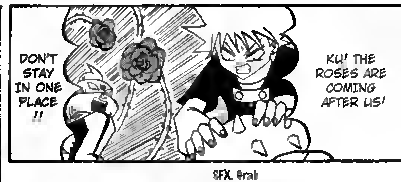




SFX. SLASH SLASH SLASH

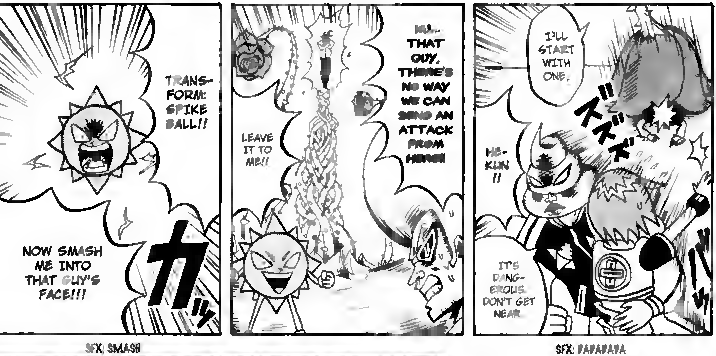
SFX. BAM

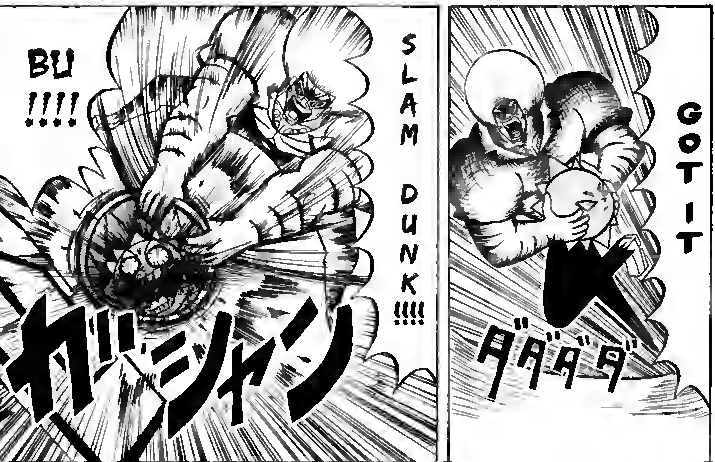


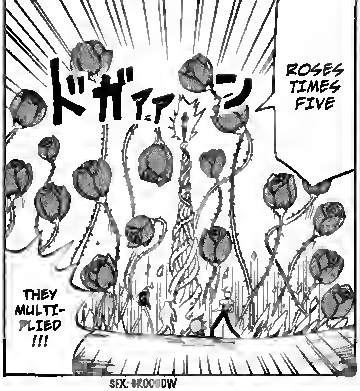


SFX. Grab

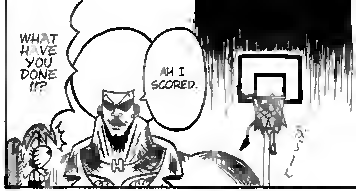
NO1
カンカンカン
WHAT HAVE YOU DONE!!
SFX: PING PING PING
FINISH!!
ドゴッ
BUO!!!
ボイン
AND
KU... I'LL KILL THEM LATER!!
SFX: STRETCH


TRANS-FORM: SPIKE BALL!!
NOW SMASH ME INTO THAT GUY'S FACE!!!
ガッ
SFX: SMASH
MU... THAT GUY, THERE'S NO WAY WE CAN SEND AN ATTACK FROM HERE!!
LEAVE IT TO ME!!
I'LL START WITH ONE.
ズズ
MR. KUN !!
IT'S DANGEROUS, DON'T GET NEAR.
SFX: PAPAPAPA

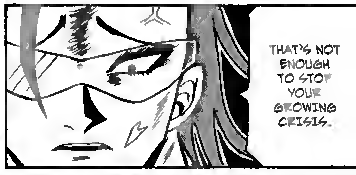

BU !!!!
SLAM DUNK !!!!
ガシャン
GOT IT
ダダダダ



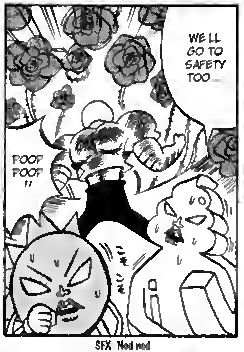
SFX. BROOOOW



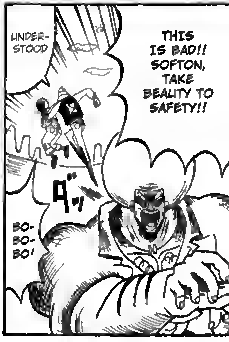
SFX. Spraying



SFX. Grab



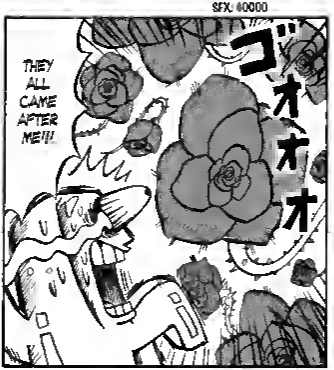
SFX. Nod nod

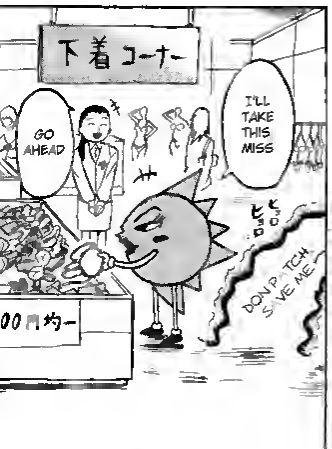


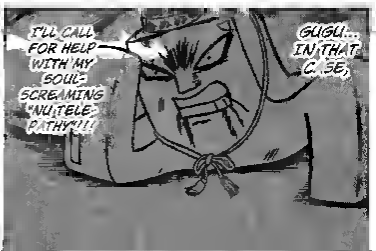
SFX. FLING

SFX: WHOOSH

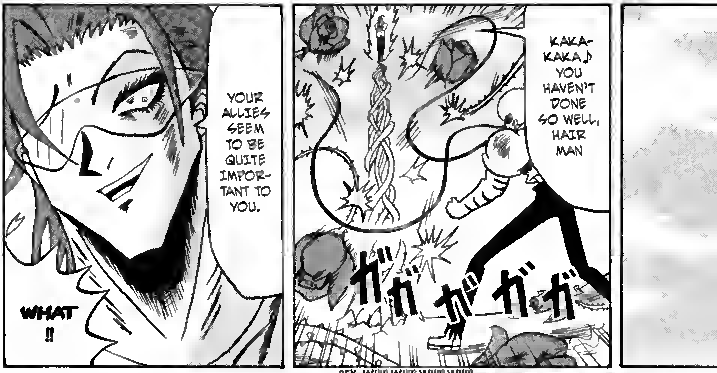
SFX: GOOOO





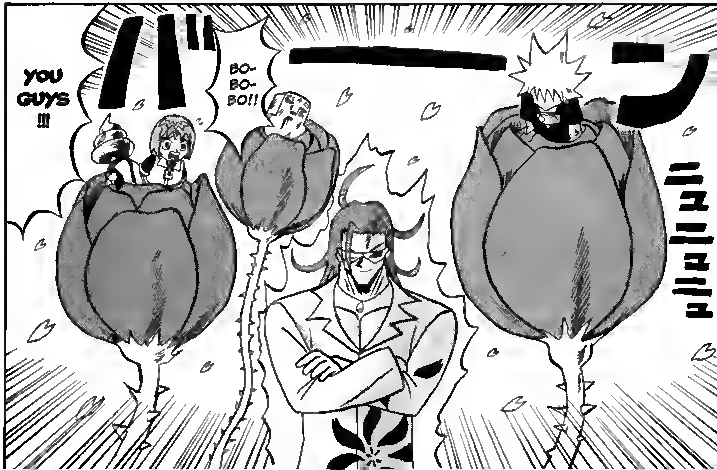


SFX: POKE



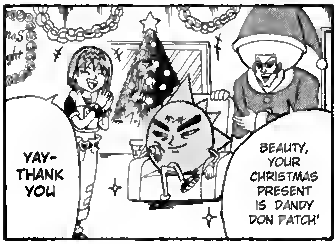
SFX: WHIP WHIP WHIP WHIP

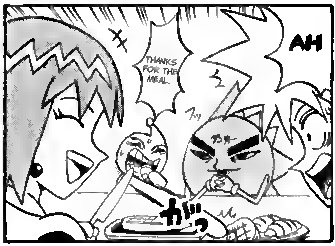
SFX: BA--- N / SFX: Sunk sunk sunk

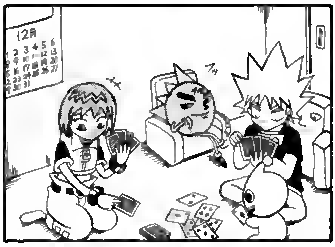


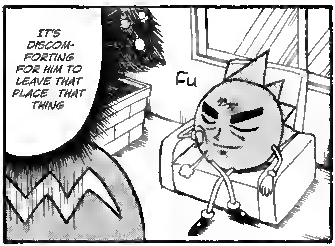
BO-BOBO-SAN!
BO-BO-BO!!
BY THE WAY, MY ROSES CAN SPIT OUT A LIQUID THAT MELTS HUMANS.
OWW WW
IN TEN MINUTES, ALL OF THEM WILL BE NOTHING BUT BONE.
WELL, IT'S FINALLY TIME FOR YOUR PUNISHMENT.
LET ME TEACH YOU THE PLACE FOR STUPID SACRIFICES.
ゴゴゴゴゴゴ
IT IS GOOD THAT I'M FACING A BASTARD LIKE YOU,
BECAUSE I WANT TO TEST THE FULL CAPACITY OF MY POWER UP!
DON PA... NO, PANTY HUNTER !!!!
ME TOO

DANDY DON PATCH

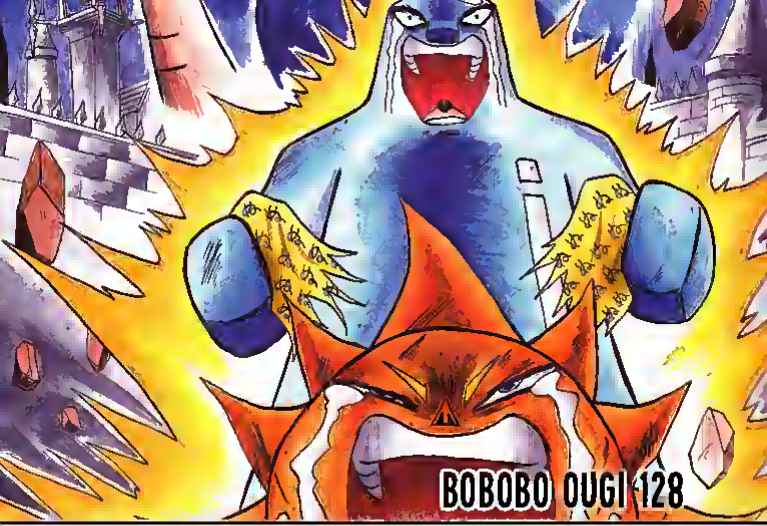








BO-SEAL 4-KOMA THEATER #5



RAWS: STRANGERATARU
TRANSLATOR: STRANGERATARU
PROOFER: ECHO, RINGOCYGNUS
CLEANER: RINGOCYGNUS
TYPESETTER: ECHO, RINGOCYGNUS

Visit us at overlordscans.info
or at irc://irc.rockhawk.net overlordscans

Recruiting every position
We have enough ninjas btw.

NOTES

WITH EVERYONE ELSE CAPTURED, ONLY BO-BOBO (AND MAYBE DON PATCH) REMAIN TO TAKE ON BARAYURI KIKUNOJOU! BUT WITH NOTHING BUT HIS HANAGE SHINKEN AND A NEW BLACK JACKET, WILL THE FRUITS OF BO-BOBO'S POWER-UP FINALLY BE REALIZED?

OUGI 129: A SUPER MAN

PAGE 3: KOKUSHI MUSOU IS A PARTICULAR 13-TILE COMBINATION HAND IN A GAME OF MAHJONG, NOTABLE FOR THE COLLECTION OF 1S AND 9S IN ALL THREE SUITES (CIRCLE, BAMBOO AND CHARACTERS), AS WELL AS THE SEVEN "HONOR TILES" (THE FOUR "WIND" TILES OF THE FOUR CARDINAL DIRECTIONS AS WELL AS THE THREE "DRAGON" TILES))

PAGE 4: THE END OF THE ATTACK HAS THE SAME "HA" USED IN ATTACKS SUCH AS "KAMEHAMEHA" BUT IT SORT OF DIDN'T MAKE SENSE TO CALL IT "THOUSAND HANAGEHA" OR "THOUSAND NOSEHAIR-HA", SO I KEPT IT IN ENGLISH

PAGE 6: "IBARA" IN JAPANESE IS "THORNS", BUT THE KANJI MEANING IS "THORN STALK FANG")

PAGE 7: BEAUTY IS REFERRING TO A RECESSION THAT HIT THE JAPANESE AND ASIAN ECONOMY HARD AROUND SINCE 2002 AND WAS STILL GOING ON BY THIS POINT

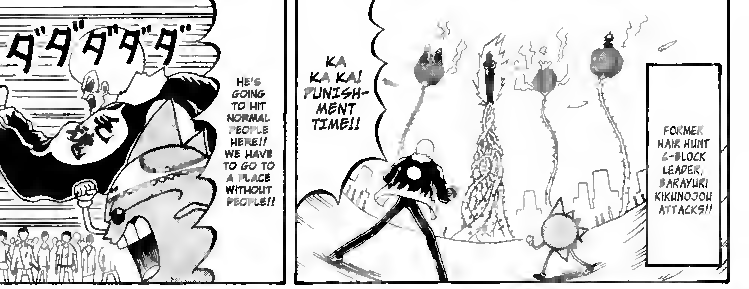
PAGE 10: THERE IS A PUN THAT REALLY CAN'T BE DONE IN ENGLISH DUE TO IT INVOLVING WORDS. THE TUNA STATES HERE "MAGURO DAKE NI MAKKURO NI NATTE", WITH "MAGURO" BEING "TUNA" AND "MAKKURO" BEING "PITCHED BLACK", SIMILAR IN WORD TO "MAGURO" OUTSIDE REMOVING ONE OF THE SYMBOLS THAT CHANGES IT FROM ONE TO THE OTHER

PAGE 11: I DIDN'T EXPLAIN THIS EARLIER BECAUSE IT HAD A DOUBLE MEANING THAT WE ARE GETTING TO NOW. THE JAPANESE WORD "SUUPAA" HAS TWO MEANINGS. THE FIRST IS THE GENERIC TERM "SUPER", AS IN "SUPER MARIO BROTHERS" OR "SUPERMAN". BUT THE OTHER USAGE OF "SUUPAA" IS "SUPERMARKET", BEING THE ABRIDGED VERSION OF THE WORD. I AM TRYING TO SORT OF KEEP BOTH MEANINGS SINCE THIS "SUPER" POWER COMES FROM "SUPERMARKETS". THEY SORT OF ARE INTERCHANGEABLE AT TIMES BUT THE CONTEXT CAN BE CONFUSING TO FIGURE OUT

PAGE 15: A KAMAITACHI IS A NOTABLE WIND WEASEL YOKAI, USUALLY KNOWN AS BLOWING OR SLASHING WIND ACCORDING TO THEIR NAME AS "SICKLE WEASELS

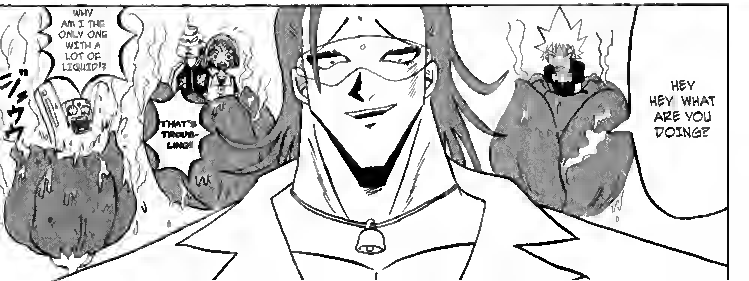
ATARUS COMMENT: ITS SORT OF ONE OF THOSE AMAZING MATTERS THAT ONLY BO-BOBO CAN BRING UP. WITH THE SIMILARITY IN NAMES BETWEEN "SUPER" AND "SUPERMARKET" IN JAPANESE, WHY HASN'T ANYONE COMBINED THEM BEFORE NOW? OF COURSE, IN THIS SERIES, ONLY THE POWER FROM SUPERMARKETS CAN "SUPERCHARGE" BO-BOBO. AND SOMEHOW, I LIKE THAT WE GET A BIT OF LOVE FOR ONE OF THOSE PLACES THAT ALL OF US HAVE TO GO TO ANYHOW IN ORDER TO EAT. SO I SAY THE NEXT TIME YOU GO TO A SUPERMARKET, THANK EVERYONE IN THERE FROM THE MANAGER TO THE CASHIER TO THE DISPLAY PEOPLE AND SUCH FOR DOING SUCH AN AMAZING JOB. AND MAYBE SOME DAY, YOU'LL GET A POWER-UP JUST LIKE BO-BOBO. WELL YOU NEED THE JACKET TOO BUT THAT'S SORT OF A TECHNICALITY. THE ONLY OTHER THING I HAVE TO SAY ABOUT THIS CHAPTER. IS THAT I NEVER REALIZED HOW DIFFICULT MAHJONG IS. I KNOW THERE IS A FULL GAME OUTSIDE THOSE COMPUTER STACK MATCHES BUT LOOKING UP THAT REFERENCE OF A SPECIFIC HAND WAS TOUGH WORK.

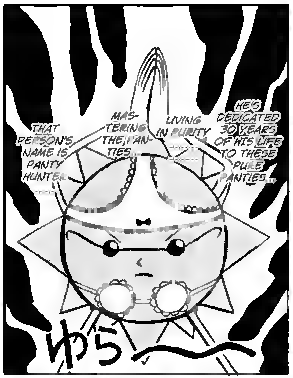
RINGO'S LITTLE RAMBLING: IT WAS HARD TO FIND BECAUSE YOU SPELLED KOKUSHI MUSOU WRONG.

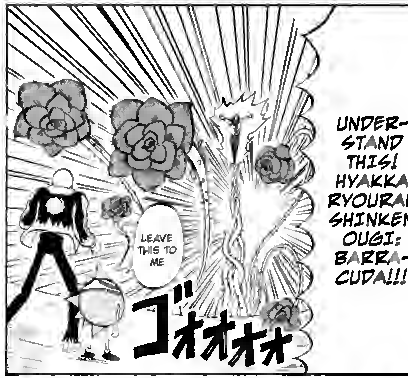

ダダダダダ
HE'S GOING TO HIT NORMAL PEOPLE HERE!! WE HAVE TO GO TO A PLACE WITHOUT PEOPLE!!
KA KA KA! PUNISH-MENT TIME!!
FORMER HAIR HUNT G-BLOCK LEADER, BARAYUKI KIKUNOJOU ATTACKS!!

SFX: DADADADADA

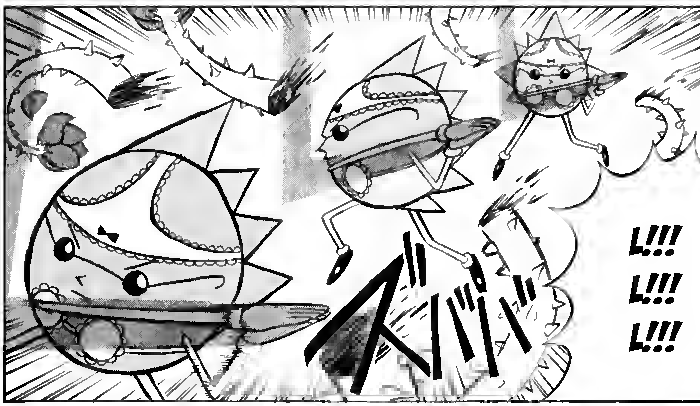
SFX: SHUU




THAT PERSON'S NAME IS PANTY HUNTER...
MASTERING THE ANTIDOTE...
LIVING IN PURITY...
HE'S DEDICATED 30 YEARS OF HIS LIFE TO THESE PURE ANTIDOTE...
ゆら

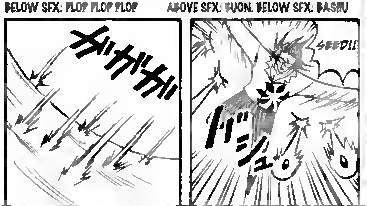


SFX: YURA

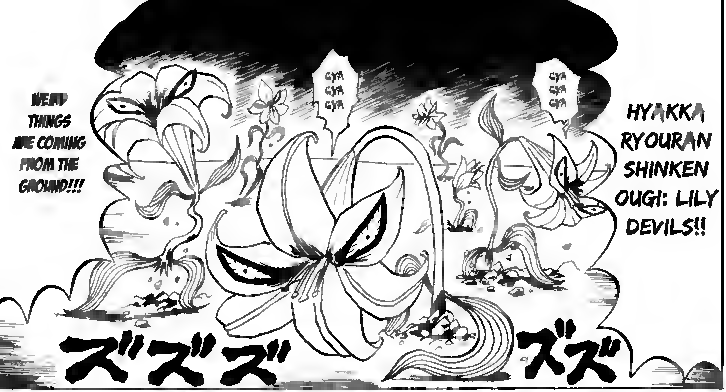


ABOVE SFX: SLASH. BELOW SFX: PAM / BOOM

BELOW SFX: FLOP FLOP FLOP

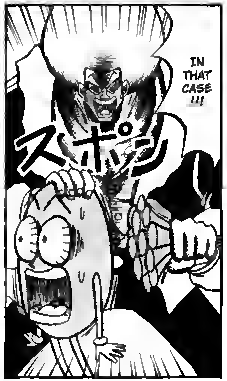


ABOVE SFX: HJON. BELOW SFX: BASHU

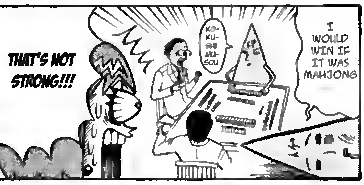


ABOVE AND BELOW SFX: GROW GROW

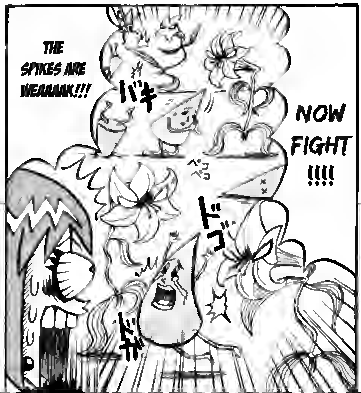
BELOW SFX: PLOP



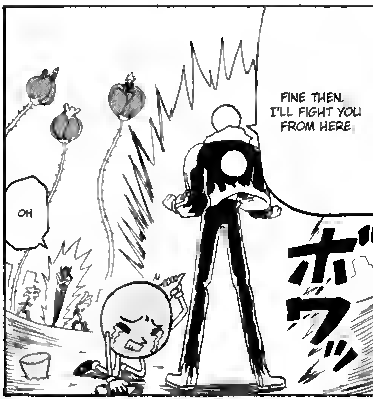
SFX: BAM BOOM BANG

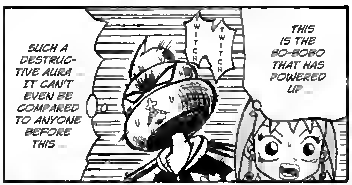


SFX: BAM

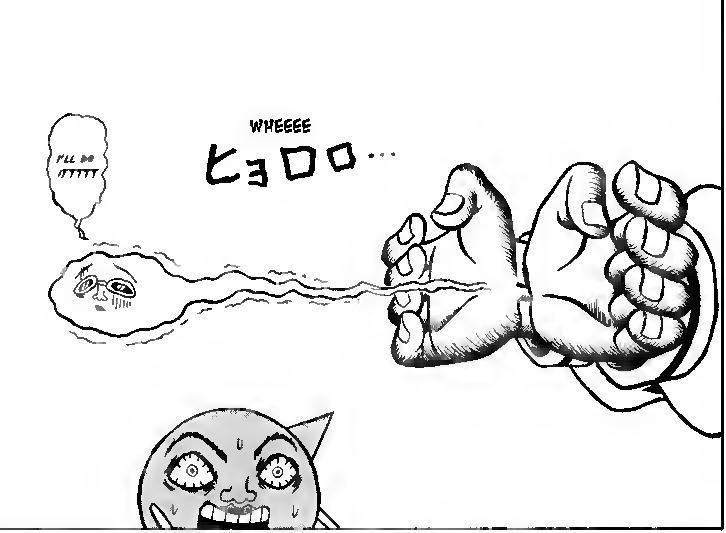


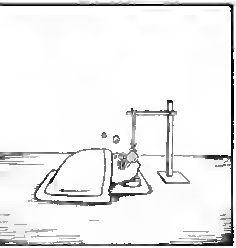
SFX. GOGOGOGO

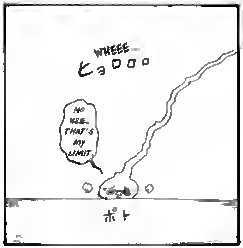


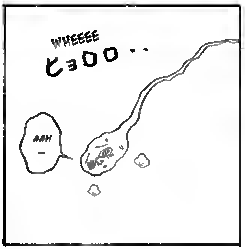


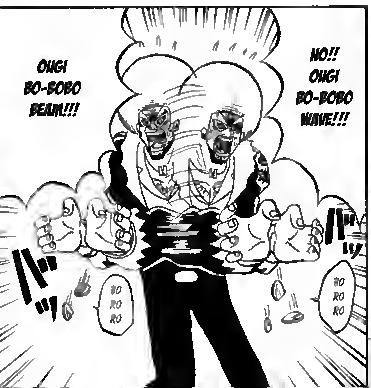
SFX. CRACKLE CRACKLE

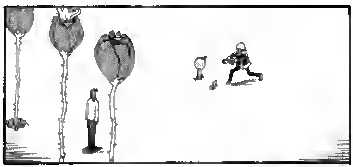

I'LL DO IT!!!!!
WHEEEE
ヒョロロ…




WHEEE
ヒョロロロ
NO WAY... THAT'S MY LIMIT
ポト


WHEEEE
ヒョロロ..
AAH
—


OUGI BO-BOBO BEAM!!!
NO!! OUGI BO-BOBO WAVE!!!
HO HO HO
HO HO HO



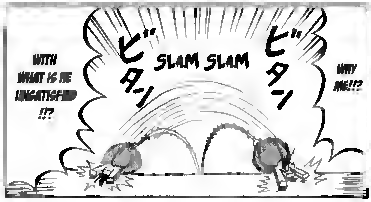
IT BECAME WEAK!!!
And we're into a futon

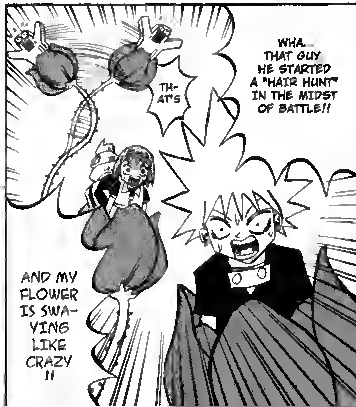
A TON OF NOSE-BLEEDING JUST CAME OUT!!!
バキ
OUGI: IBARA!!!
BU!!!

THAT'S YOUR LIMIT? THAT'S NOTHING TO BRAG ABOUT.
PLOP
ガーン
IT'S NO USE... ONLY CLAMS CAME OUT...

SFX: Bam

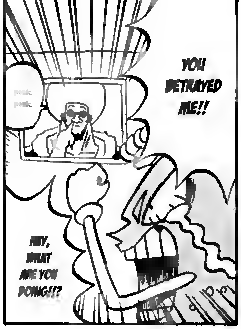
GYAAAAAA!!!
WELL, MY LILIES. HUNT DOWN THE HAIR OF THE PEOPLE IN THIS TOWN.

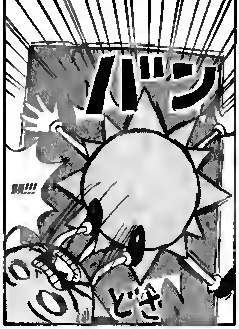

WITH WHAT IS THE LUNGATSUFUMI!!?
SLAM SLAM
ビタン!
ビタン!
WHY ME!!?

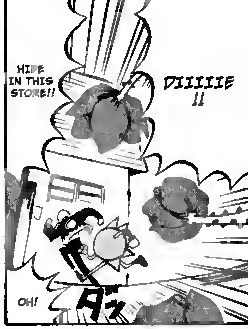

WHA... THAT GUY HE STARTED A "HAIR HUNT" IN THE MIDST OF BATTLE!!
TH-AT'S
AND MY FLOWER IS SWA-VING LIKE CRAZY !!

THAT WAS NORMAL 100 YEARS AGO...
"HUNTING WHILE FIGHTING" !!

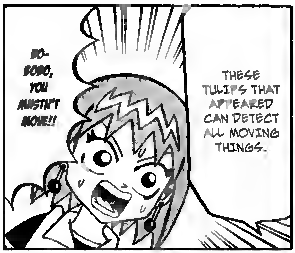
WHERE ARE THEY HIDING!?
CH!! A SMOKE-SCREEN!
もくもく
WE HAVE TO HIDE OUR-SELVES AT ONCE!!
WHY? WHY CAN'T I USE THE POWER OF MY POWER UP!?
ボン
SFX: SMOKE SMOKE
SFX: BAM
Thieves
Thieves
WE'VE DONE WELL...
THEY'VE RETHOUGHT AS CELEBRI-TIES IN THIS RECESSION!!!
シュウ
AND THE MAN WHO FIGHTS BEARS!
"THE WRESTLER PASSING THROUGH"
WE WERE IN THE INTERIOR OF THIS TOWN!
SFX: NOOM. SHIN. JEWELRY STORE
宝石店
WHAT ARE YOU DOING, TEAGLE!!
WE'RE EXPOSED!!!
ドゴーン

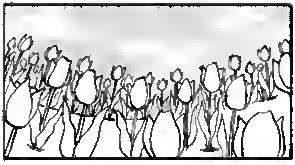






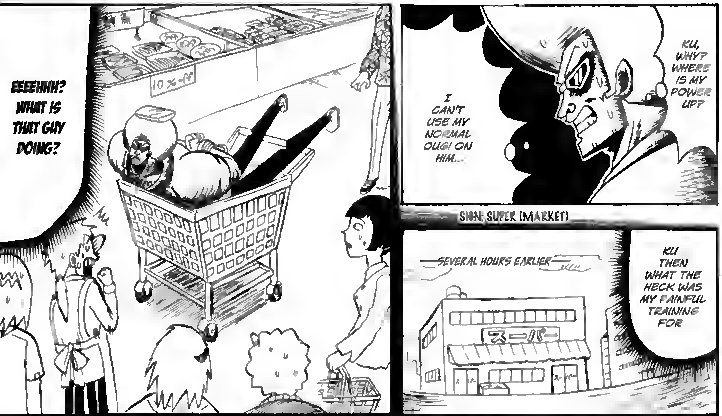
ABOVE SFX: BAM, PLOP

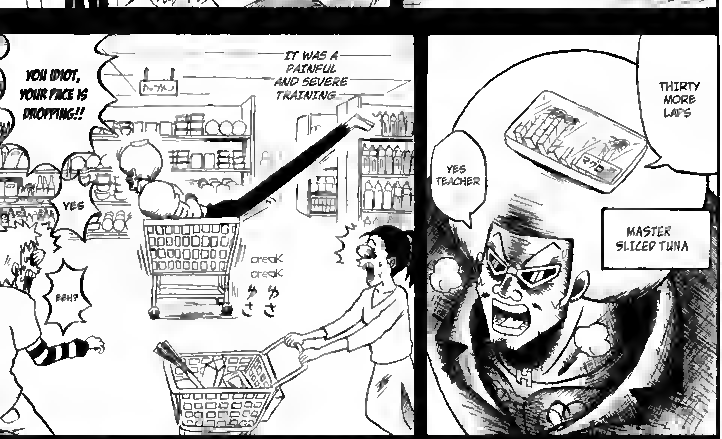




SFX: CRUSH CRUSH

WELL THEN, SHALL I BREAK BOTH OF YOUR ARMS AND LEGS?
BO-BOSO
GUGU .....
THAT REDUCED MY SEARCH TIME ♪
GUWA !!
SFX: SLASH
GY ARA PA!!
SFX: BAM

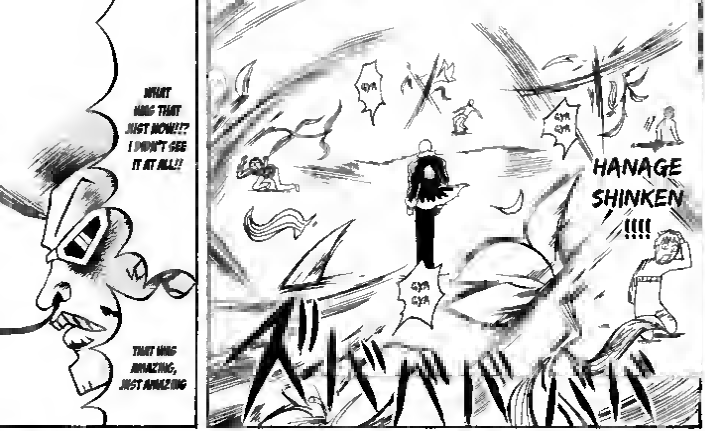

EEEEHHH? WHAT IS THAT GUY DOING?
I CANT USE MY NORMAL OUGI ON HIM...
KU, WHY? WHERE IS MY POWER UP?


SHINE SUPER (MARKET)
—SEVERAL HOURS EARLIER
KU THEN WHAT THE HECK WAS MY PAINFUL TRAINING FOR
IT WAS A PAINFUL AND SEVERE TRAINING
YOU IDIOT, YOUR FACE IS DROPPING!!
YES
EH!?
creak creak
THIRTY MORE LAPS
YES TEACHER
MASTER SLICED TUNA

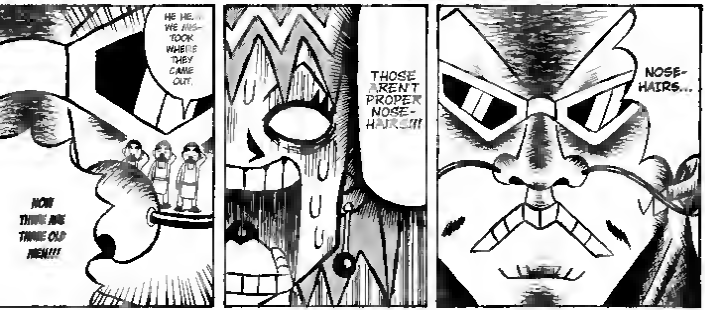
THIS JUMPER IS PROOF OF YOUR SECRET ARTS INITIATION !!
THOSE WHO WEAR THIS JUMPER WILL GAIN MYSTERIOUS POWERS!!
Get the shop manager here.
YOU'VE DONE WELL INITIATING IN THE SECRET ARTS
FIVE HOURS LATER
THANK YOU!!!
ウィイィーン
WHAT'S THIS!? THE FISH CORNER IS REMODELING BY ITSELF!!
With the tune
SECRET SPELL: OPEN FISH!!!
SHIN SNACK CORNER
おかしコーナー
EH? AH? WHAT? IT'LL SO BAD!!
RETURN ME TO THE FISH CORNER!!!
THANK YOU..
PLOP
MASTER
THERE ISN'T ANOTHER JUMPER LIKE THIS IN THE WORLD...IT IS IMPORTANT THAT YOU WEAR IT.
SFX. WEAM!!
KYAAAAAA
YOU GUY!!!
WHAT IS THAT GUY SAYING!?!?
IS THAT A SLICED MEAT @A@!!!
ゴッ
TIME CAN BECOME BLACK!!!
AHH, I'M DYING!! I'M DYING!! MY VISION'S GOING BLACK!!
JUDO

I HAVE TO SAVE ALL OF MY ALLIES!!!
I HAVE A REASON I CAN'T LOSE!!
KANJI AI (LOVE)
THAT HEART HAS "LOVE" !!!
!!!!
KII
FIRST IS YOUR RIGHT ARM.
毛魂
ヒョオオオ
HYUOOO
YOU WILL POSSESS IT!!!!!
ドフ
SFX. BOOM
YOU ARE THE SUCCESSOR WHO KNOWS OF "LOVE"!!! THE INFINITE POWER OF ALL 5654 SUPER MARKETS IN ALL OF JAPAN
"SUPER" KNOWLEDGE IS THE "LOVE" OF PLEASING THE CUSTOMER WITH YOUR PRODUCTS
スーパー
WHAT !?
ONE WITH LOVE WILL GAIN POWER !!!
ドゴーン
SFX. BO—OM
ARE THOSE SUPER-MARKETS !!?
I'VE OBTAINED THE POWER OF LOVE
スーパー
毛魂
HERE IS THE BIRTH OF SUPER BO-BOBO !!!

WELL, THAT'S IT.
THAT'S THE COMPLETION OF MY POWER UP.
AS IF THE SACRIFICE TRIES TO BE SMART !!!
ゴオオオオ
BO-BOBO, WATCH OUT!! ABOVE YOU!!
SFX: BOOOOO
WHAT !!!
ガシャン
ABOVE SFX: CHACHINK. BELOW SFX: BOBOBOBOOM
HIS AFRO SPLIT INTO TWO LEVELS !!!
THIS IS THE FIRST TIME THAT HAS HAPPENED !!!
CONCENTRATED FIRE!!!
ドゴゴゴーン
GU OO !!

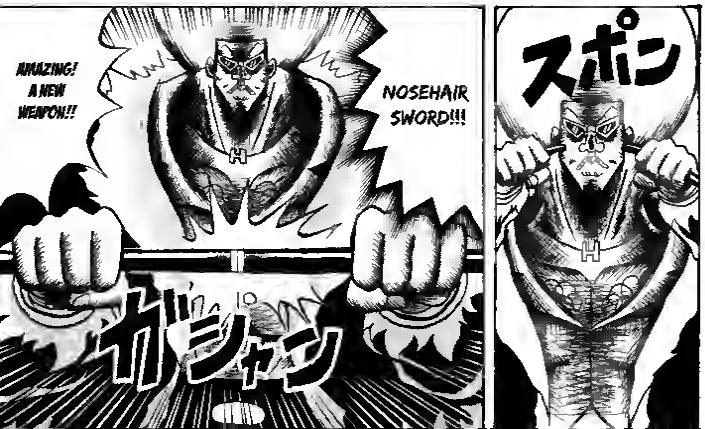


SFX: SLASH SLASH SLASH

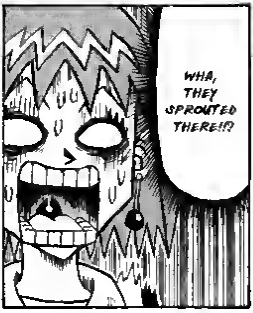


SFX: CHINO

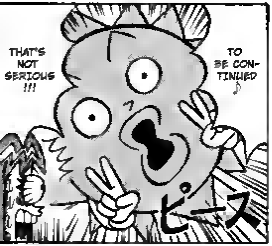
SFX: POP

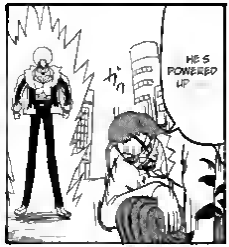


斬
EEEEHHH !!?
TEST CUT!!!
試し斬り
SFX: ZAN (SLASH)
ズゴゴゴ
I CAN POWER UP AGAIN
HE'S FOR REAL
IDI-OT,
NO, WHAT'S THAT FACIAL EXPRESSION !!?
DON PATCH-KUN!!
WINGS
HAVE...
WHOOSH
バサ
HAAAA AAAAA



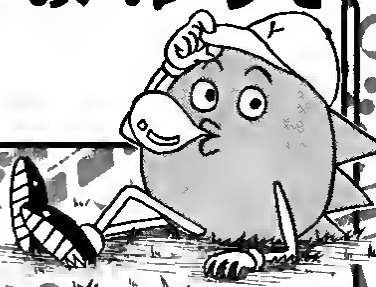
SFX: FLAP FLAP / SLASH SLASH





SFX: PEACE

首領(ドン)パッチのハジケてゴメン!!

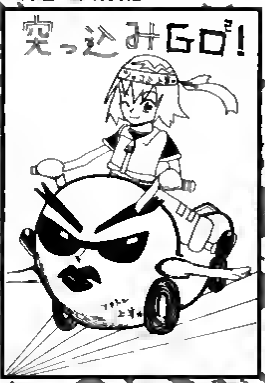


もうお馴染みのファンコーナー!!　皆さんからの励ましで、作者・澤井も元気いっぱい♡　今後も作者が思わずニコッとするようなお便り待ってます!!　澤井先生やポーポポ達キャラに対する質問もドンドン送ってくれ!!

山口県／國吉雄起

●いい表情で潰れてます。白黒なのでヒゲのように見えますが鼻血です。ぶにゅっと出てます。

北海道／今村美緒

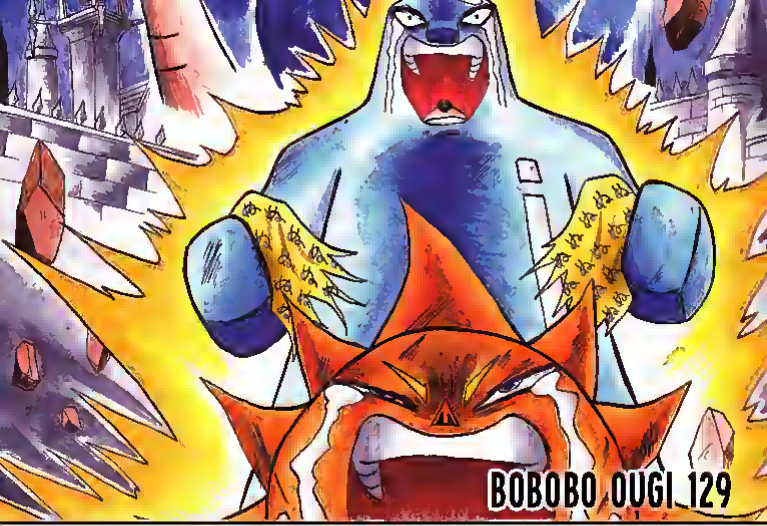


●ツッコミ&ボケ殺しの2人組、どんなボケにも確率上等!　そこんとこ4649!

宮城県／市野澤明宣

●長兄・覇王はまさに、「漢」という言葉がよく似合う。姿はともかく…。

P.174に続く!!



RAWS: STRANGERATARU
TRANSLATOR: STRANGERATARU
PROOFER: ECHO, RINGOCYGNUS
CLEANER: RINGOCYGNUS
TYPESETTER: ECHO

Visit us at overlordscans.info
or at irc://irc.irchighway.net/overlordscans

Recruiting every position
We have enough ninjas btw.

NOTES

THANKS TO THE LOVE AND KINDNESS OF THE PEOPLE WORKING AT SUPERMARKETS, BO-BOBO'S POWER-UP HAS FINALLY ACTIVATED! BUT WILL HIS NOSE POWER BE ENOUGH TO FINALLY STOP THE FLOWER POWER OF BARAYURI KIKUNOJOU?

OUGI 130. NOSE VS. FLOWER

TITLE: THE ORIGINAL JAPANESE TITLE WAS ACTUALLY A TITLE OF HOMONYMS, BEING "HANA VS. HANA", THE FIRST "HANA" BEING "NOSE" AND THE SECOND BEING "FLOWER". IT PROBABLY WOULD HAVE MADE MORE SENSE TO TRANSLATE IT "NOSE VS. ROSE" FOR THE PUN BUT I THOUGHT MAYBE IT WAS BETTER JUST TO USE THE REAL TITLE

PAGE 5: FUKUI REFERS EITHER TO "FUKUI PREFECTURE" IN CHUBU OR THE CAPITAL OF THE SAME NAME

PAGE 7: "KANITAMA" IS A CHINESE DISH THAT IS ESSENTIALLY AN OMELET WITH CRAB MEAT INSIDE

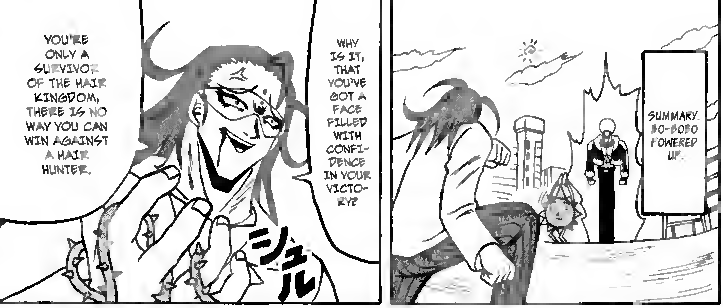
PAGE 9: "KOMPEITOU" (ALSO KNOWN AS "CONFEITO") IS A SPIKY-STYLE OF ROCK CANDY MADE BY SHOWERING SUGAR WATER IN A SLOW SPINNING TUB FOR OVER A WEEK. IT WAS ORIGINALLY CREATED IN PORTUGAL AND BROUGHT TO JAPAN BY PORTUGESE MISSIONARIES IN THE 15TH AND 16TH CENTURY)

I SORT OF KEPT THE ATTACK AS IS SINCE "MANRAN" AND "MACHINE GUN" SEEMED TO GO WELL WITH SIMILARITY AND ALLITERATION. BTW "MANRAN" TRANSLATES INTO "TEN-THOUSAND DISORDER"

"TABIGARASU" IS A TERM REGARDING A WANDERER, USUALLY WEARING THE BAMBOO HAT BO-BOBO IS AT THIS TIME

PAGE 12: THE WAY "SUN" IS SAID WHEN SPEAKING AS IF IN THE ENGLISH VERSION (AS OPPOSED TO "TAIYOU", THE JAPANESE WORD FOR "SUN") IS "SAN", LEADING TO THIS VISUAL JOKE OF "THREE")

ATARUS COMMENT: WELL THAT FINALLY TAKES CARE OF KIKUNOJOU... HE WAS AN IDIOT AND HIS SHINKEN WAS DISTURBED BUT IT WAS STILL INTERESTING IN HIS BATTLE WITH BO-BOBO. THOUGH SOMEHOW DON PATCH TAKES THE "DISTURBED" WIN THIS TIME WITH HIS "OLD WOMAN" ATTACK.. PERSONALLY I LIKED IT BETTER WHEN HIS SPIKES MERELY HAD "IDIOT LIQUID" LIKE AGAINST SHIBITO. OR WAS IT BO-BOBO'S AMERICAN PATRIOTISM. WELL WITH ALL THOSE OTHER DISTURBED MOMENTS, AT LEAST WE FINALLY HAVE MORE INFORMATION ON WHAT DON PATCH IS.. WELL OK, NOT REALLY BUT THOSE CANDY DID LOOK SOMEWHAT LIKE HIM. NEXT TIME, THOUGH, THE PRELIMINARIES OF THE FORMER MARUHAGE WAR ARE DONE. AND THE REAL GAMES BEGIN! (PARTICULARLY WITH THE REST OF THE LEADERS WAKING PRIOR TO THE 3RD...)


SUMMARY: JO-BOBO POWERED UP.
WHY IS IT, THAT YOU'VE GOT A FACE FILLED WITH CONFIDENCE IN YOUR VICTORY?
YOU'RE ONLY A SURVIVOR OF THE HAIR KINGDOM, THERE IS NO WAY YOU CAN WIN AGAINST A HAIR HUNTER.
シュル

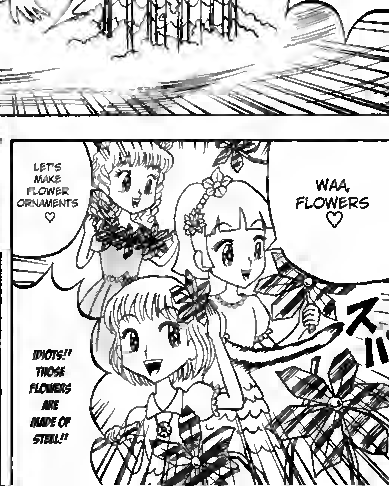
OUGI 130: NOSE VS FLOWER

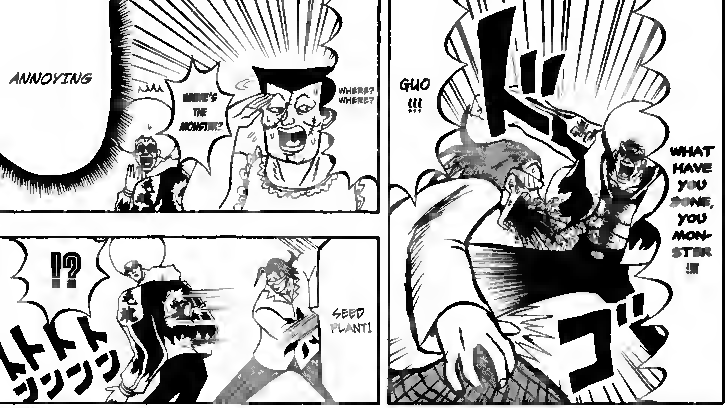
ARE YOU STUPID?

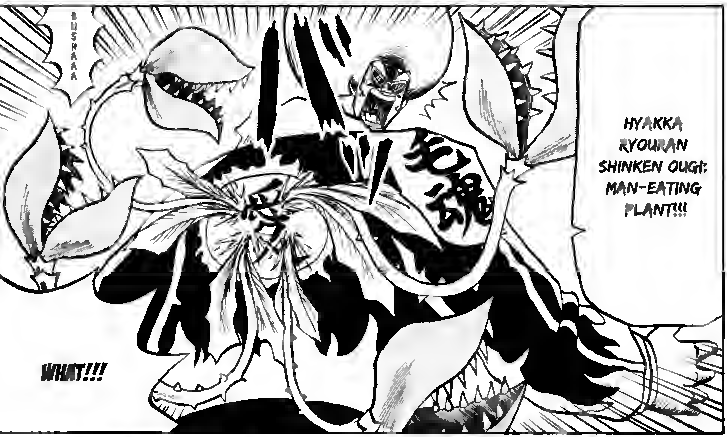
IT'S ONLY THE HAIR HUNTERS THAT OON'T HAVE ANY WAY TO WIN AGAINST ME.

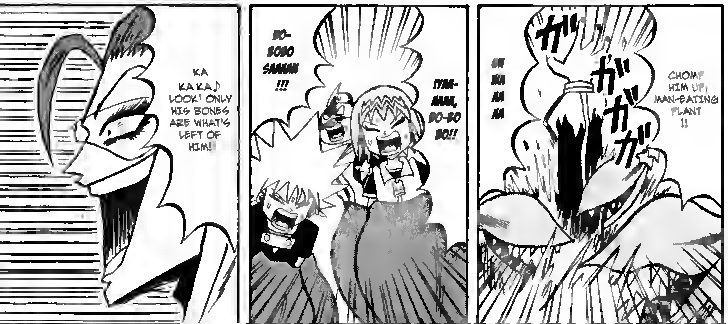
SHIRT: FAIRY TALE

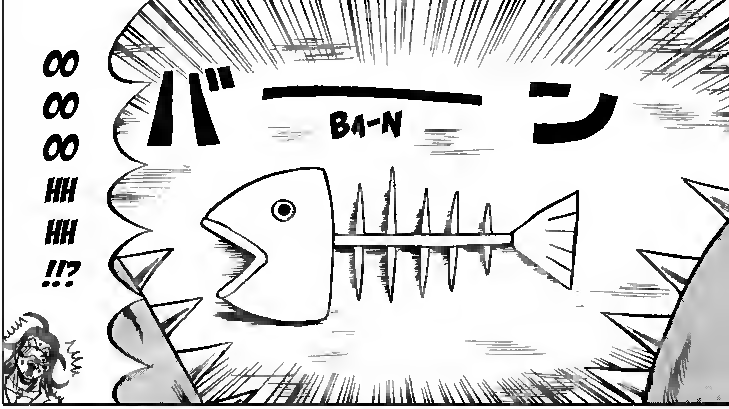
SFX: POKE



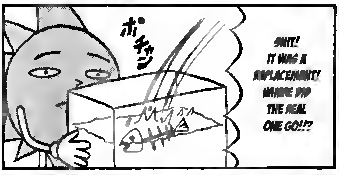

ANNOYING
AAA
WHERE'S THE MONSTER?
WHERE? WHERE?
GUO !!!
WHAT HAVE YOU DONE, YOU MON-STER !!!
!?
SEED PLANT!
SFX: BAM BAM BAM BAM

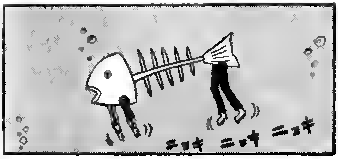

BUSHAAA
HYAKKA RYOURAN SHINKEN OUGI: MAN-EATING PLANT!!!
WHAT!!!
SFX: CHOMP CHOMP


KA KA KA! LOOK! ONLY HIS BONES ARE WHAT'S LEFT OF HIM!
BO-BOBO SAMAH !!!
TSUK-MAAN, BO-BO BO!!
CHOMP HIM UP! MAN-EATING PLANT !!

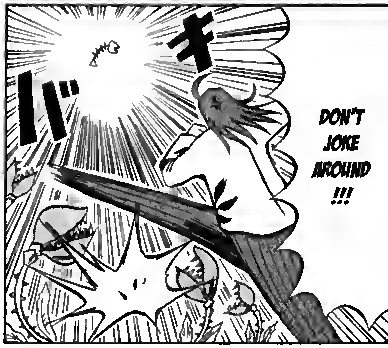


SFX. SPLASH





SFX. BLORP BLORP BLORP

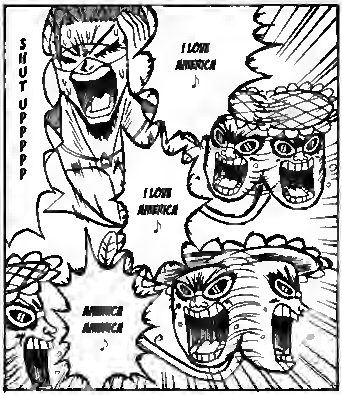


SFX. SPLASH

UOAA !!?
ポン
HANABA SHIBARI CHICK: BO-BOBO-FLOWER!!!
SFX: POP POP POP

YOU'RE COPYING MY TECHNIQUE? I WONDER WHAT WILL HAPPEN!
RETURN SEED PLANT!!!
トトン
SFX: BANG BANG BANG

パン
AMERICA'S THE BEST!!
パン
GAO! THEY WON'T LET GO!!
AME-RICA'S THE BEST!!
AME-RICA'S THE BEST!!
パン
SFX: STAB STAB STAB

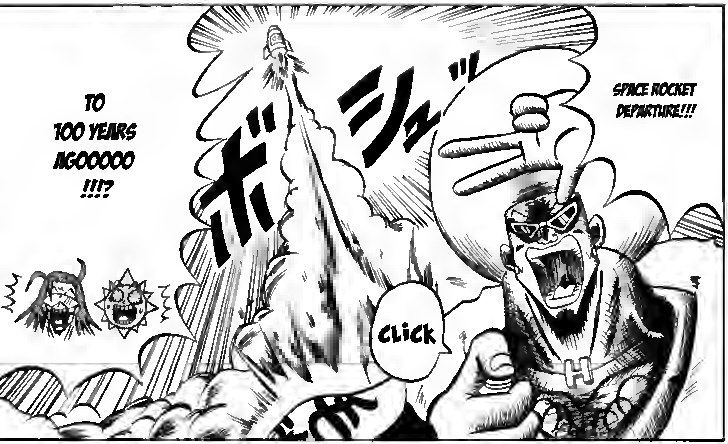

SHUT UPPPPP
I LOVE AMERICA ♪
I LOVE AMERICA ♪
AMERICA AMERICA ♪

ズ
PLANT SPIKES FROM FUKU!!!!
WH... YOU'VE GOT FLOWERS TOO!?
ズ
ズ
ズ

AMERICA'S...
THE BEST!
THAT'S INDIA!!!

JI
...WHAT ARE THEY?
NYU
AH
THEY'LL STARE AT YOU UNTIL THE HOLE OPENS!!!
THEY'RE STARING AT YOU!! THEY'RE STARING AT YOU!!
OLD LADY DON PATCHES LOVE YOUNGER MEN!!
JI
JUST WHAT THE HELL ARE THEY!
JI
SFX. SQUISH
GUBA!!!
PROVOKING!!!

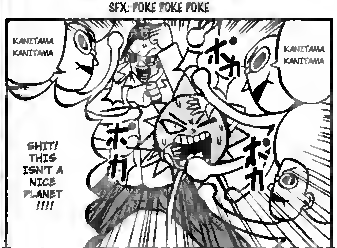
ABOVE SFX: SQUISH SQUISH, BELOW SFX: WHOOSH

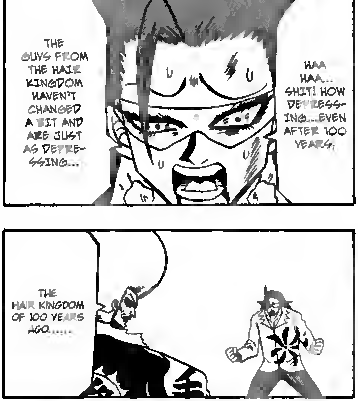


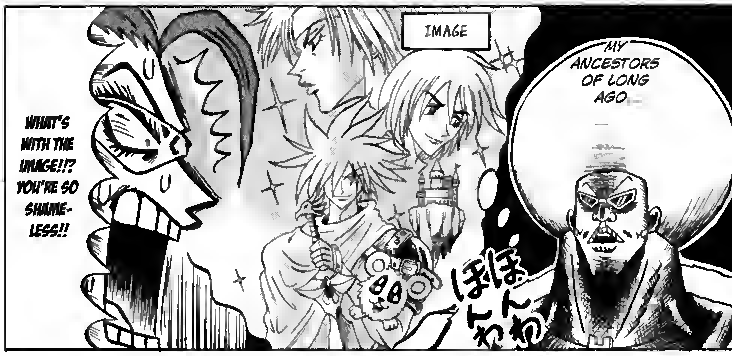
SFX: WHOOOSH, FOREHEAD PATOH-BO

PLANET TEXT: PLANET BOBOBO

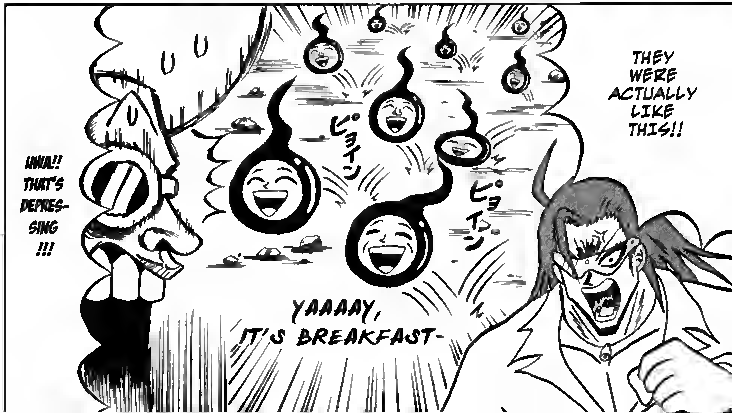
SFX: POKE POKE POKE




THE GUYS FROM THE HAIR KINGDOM HAVEN'T CHANGED A BIT AND ARE JUST AS DEPRESSING...
HAA HAA... SHIT! HOW DEPRESSING...EVEN AFTER 100 YEARS!
THE HAIR KINGDOM OF 100 YEARS AGO.....
TENSOSEKI!!
I'M MELTING!
I'M MELTING!
AMAZING!! IT'S COMPLETELY IN SO-SOUJI'S FACE!!

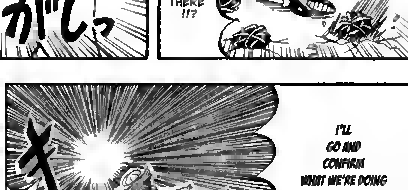


BELOW SFX: BOING BOING ABOVE SFX: PONDER PONDER



GAKUN
がくん
AH?
HEY-HEY— WHAT ABOUT MY BACKSTORY?
SFX: GA—N
ガーン
SOME SORT OF KOMEITOU.
SFX: GO—OM / GKOOW
THAT UTTERANCE CREATED A DEEP WOUND IN PATCHIE'S HEART...
SHE COULDN'T COME TO TALK TO HER HUSBAND BO-BOO ANY. PATCHIE MERELY SHOOK. THAT'S HOW SHE GOT THROUGH HER WEEKEND.
DRAMA: WEEKEND WIFE
TO BE CONTINUED
ズオオ
I HAVE NOTHING MORE TO SAY TO ALL OF YOU!!!!
ドゴーン
HYAKUTA RYOUKAN SHINKEN OUGI: HUMAN MACHINE GUN!!!!!
YOU CAN'T ESCAPE MY 10,000 POISONED S—S!!!!
ボボボボ
SFX: TIKINK
HANAGE SHINKEN OUGI: TABIGARASU KANTAROU!!!!
WHAT!!?

SFX. CLI-NG CLI-NG



SFX. ｷｲｲｲｲ

SFX. IIIII

BO-BO BO!!
どさっ
どさっ
ABOVE SFX: BAM BAM
SPEED INFRACTION!!!!
GOYAN !!!
BELOW SFX: SHI-N
ABOVE SFX: BO-OM
SHIT, TENNO-SUKEEEE !!!
しーーーん
EH? WHAT DON'T ACT LIKE YOU HAVE NOTHING TO DO WITH THIS!
毛玉
BO-BO BO-SAN!!!
TENNO-SUKE-KUN IS TENNO-SUKE-KUN'S DOING HORRI-BLY
プシュワア
...HOW COULD A GUY LIKE THIS APPEAR WITHIN 100 YEARS...? UNBELIEVABLE...
HAA HAA... AREN'T ALL OF THIS GUY'S TECHNIQUES COMPLETELY RANDOM?
HE'S EATING SHISHAMO !!!
Time to spare
WHAT?

!!!
ブワッ
UNBELIEVABLE!!!! HYAKKA RYOURAN SHINKEN SAISHUU OUGI: LARGE MAN-EATING PLANT HELL!!
バッ
IN THIS CASE, THE ONLY WAY TO WIN IS TO BECOME THE SUN AND DRY UP ALL THE FLOWERS!!
ブォ
OKAAA!! TAKE THIS!!
NO, YOU'RE TAKING IT TOO
BOOOOO-BOBOOOO !!
THAT'S A THREE!!? THAT'S IMPOSSIBLE!!
HANAGE SHINKEN OUGI: SUN FLASH!!!

MY FINAL OUGI IS...
YOU... IDIOT
ガクン
THEY'RE PRAYING MY GOOOD!!!
シュウウ
SFX: SHOCK
SFX: SHUUUUU
YOU HAVE THREE THINGS YOU MUST ATONE FOR.
WELL, TIME TO END THIS.
ヒュン
1! YOU HUNTED THE HAIR OF PEOPLE WHO COMMITTED NO CRIME!!
WHAT?
ガシッ
2! YOU MOCKED MY HOME!!
UWAAAAA
ぐいーん
ABOVE SFX: STRE—TCH BELOW SFX: GOOOOOOOO
SFX: LASH
3! YOU HURT MY ALLIES!!
THE HAIR'S GONNA SNAP ME!
HE'S GONNA SNAP ME!
THE WAY TO ATONE FOR ALL YOUR CRIMES IS...
UWAAAAAAA
ゴォ
オオオオ

GUAAAAAA!!!
TO BECOME THE FLOWER THAT BLOOMS IN THE DESERT!!!!
ドゴーン
ABOVE SFX. BO—OM
BELOW SFX. GRUMBLE
WHAT WAS THAT NOW...?
OH NO... THE LEADER OF G-BLOCK...
バ
YEAH YEAH.
I'M IN THE MOOD FOR MAYON-NAISE.
PERFECT VICTORY FOR BO-BOBO!!
HE DID IT!!!!
バラッ

KUKUL... THE SHIP IS ALREADY WAKING.
!

GOOOO
ゴォ オォ
WHAT IS THAT MASSIVE AURA.
THIS IS THE SHIP'S SLEEPING VESSEL...
AT THAT TIME

SFX: ◎◎◎

首領(ドン)パッチのハジケてゴメン!!

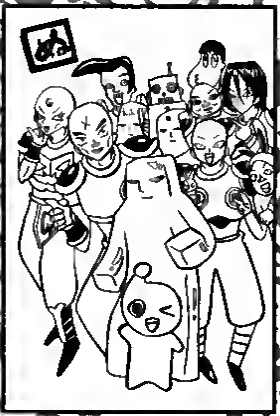
大阪府／松本 響

●「やあ、諸君」なんて爽やかに挨拶しそうなスマート首領パッチ。イケメンです。

長野県／PNしお

●縞かぐ巻き込まれたバビロン神が荘厳な雰囲気をかもし出しています。神の力の前に恐れるもの無し！

東京都／PNポエット

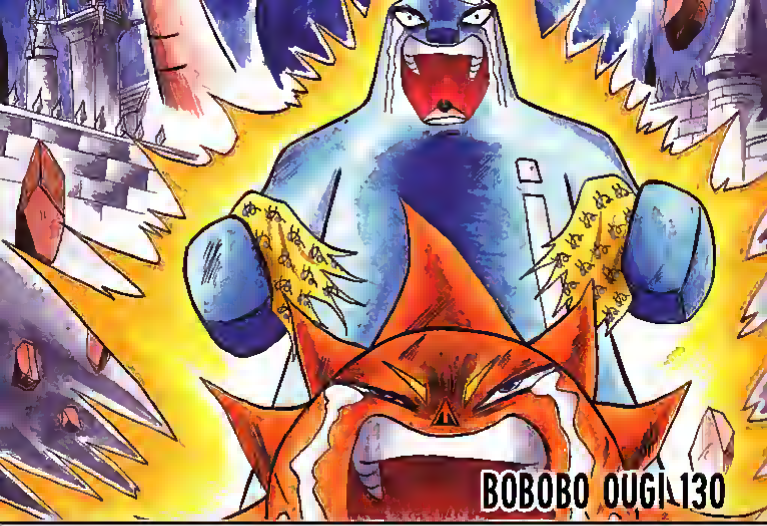


●懐かしい顔も多い、別毛狩り隊の隊員達。10年前の隊員達と比べると…変りねえー…。

長崎県／PNメガボンジャー

●「してこからこそ、告げなければいけない別れもある。ああ、夕陽が目に染みるぜ…。

〈P.190に続く〉



RAWS: STRANGERATARU
TRANSLATOR: STRANGERATARU
PROOFER: ECHO, RINGOCYGNUS
CLEANER: RINGOCYGNUS
TYPESETTER: ECHO

Visit us at overlordscans.info
or at irc://irc.inchighway.net/overlordscans

Recruiting every position
We have enough ninjas btw.

NOTES

WITH KIKUNOJOU FINALLY STOPPED, BO-BOBO'S TEAM IS REVVED UP TO STOP THE FORMER MARUHAGE! BUT DO THEY KNOW WHERE THEY ARE? DO THEY HAVE THE MEANS TO WIN? AND DO THEY REALLY KNOW WHAT THE HECK IS WAITING FOR THEM WHEN THEY FINALLY GET THERE!?

OUGI 131: FIERCE CURTAIN-RAISING SANGARIA BATTLE

PAGE 3: "UJIKIN TOKIO" IS A REFERENCE TO "UJIKINTOKI", A STYLE OF SHAVED ICE WITH GREEN-TEA SYRUP COATING AND RED-BEAN PASTE ON THE SIDE

JEDA THE WIND GOD: THE TERM USED FOR JEDA IS "FUUJIN", WHICH TRANSLATES INTO "WIND GOD", BUT SINCE THERE IS NO SPECIFIC "WIND GOD" OUT THERE AND ITS USED ALL THE TIME IN MANGA OR ANIME, I DECIDED TO TRANSLATE IT

HANPEN: QUITE A BIT IS GOING ON HERE SO I'LL BREAK IT DOWN. FIRST OF ALL, "HANPEN" IS A FISHCAKE MADE OF SURIMI (A GROUND FISH USUALLY MADE OF HADDOCK OR POLLOCK) USUALLY USED IN SOUPS OR ODEN. THUS HANPEN WILL KEEP HIS NAME AS IS AND KEEP NOTE OF THE "ODEN" USAGE OF IT FOR LATER

"SANGARIA": A "SANGARIA" IS USUALLY SEEN AS A STYLE OF SOFT DRINK IN JAPAN MADE OF TEA AND OCCASIONALLY INFUSED WITH VITAMINS. IN THIS CONTEXT, THOUGH, IT IS USED WITH THE COMBINATION BOTH OF THE NUMBER 3 ("SAN") AND THE VERBAL "KARU" (TO HUNT), THUS MAKING IT INTO A "TRIPLE HUNTING" METHOD WITH THE NAME OF THE SODA

PAGE 4: YANAGISAWA: I REALLY DON'T KNOW WHICH "YANAGISAWA" TOKIO IS REFERRING TO, BUT IT PROBABLY IS ATSUSHI YANAGISAWA, A J-LEAGUE PLAYER KNOWN FOR PASSING TO HELP OTHER PLAYERS THAN SCORING HIMSELF.
CONSIDERING HOW HANPEN JUST SENT OUT ALL THE OTHER HAIR HUNTERS, I THINK IT FITS

PAGE 5: AS EXPLAINED PRIOR "MOMOTETSU" IS REFERRING TO "MOMOTARO DENTETSU", A SERIES OF VIDEO GAMES PLAYED LIKE A FUSION OF SUGOROKU AND MONOPOLY

PAGE 6: BONBI IS THE "BINBOUGAMI" ("GOD OF POVERTY") FOUND IN THE MOMOTETSU SERIES, AS SEEN IN THE PREVIOUS PAGE ATTACKING TENNOSUKE

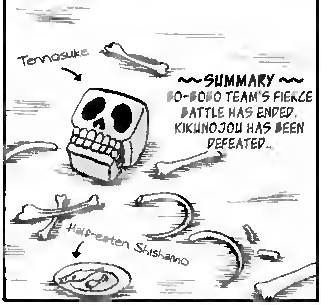
PAGE 9: AN "OL HOSTESS" IS A WOMAN WHO WORKS AT A NIGHTCLUB, USUALLY JUST AS A HOSTESS BUT OCCASIONALLY FOR SEX

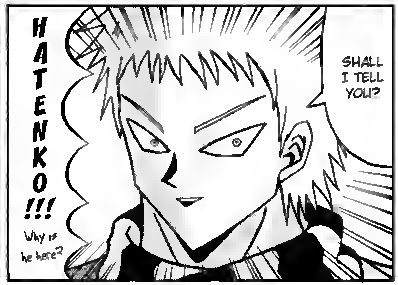
PAGE 10: SHONEN JUMP IS THE MAGAZINE THAT BOBOBO RAN IN. NOTE YUGI ON JUMP'S COVER

PAGE 14: TOKIO SPEAKS IN A KANSAI DIALECT, NOTABLE FROM THE USAGE OF "HAN" INSTEAD OF "SAN" HERE. I DON'T WANT TO FORCE IT DOWN WITH MANY PROBLEMS USUALLY SEEN IN TRANSLATIONS OF OSAKA/KANSAI SPEECH IN ENGLISH AS IF THEY WERE SOUTHERN HICKS SO THERE WILL BE NO ADJUSTMENT OF DIALOGUE

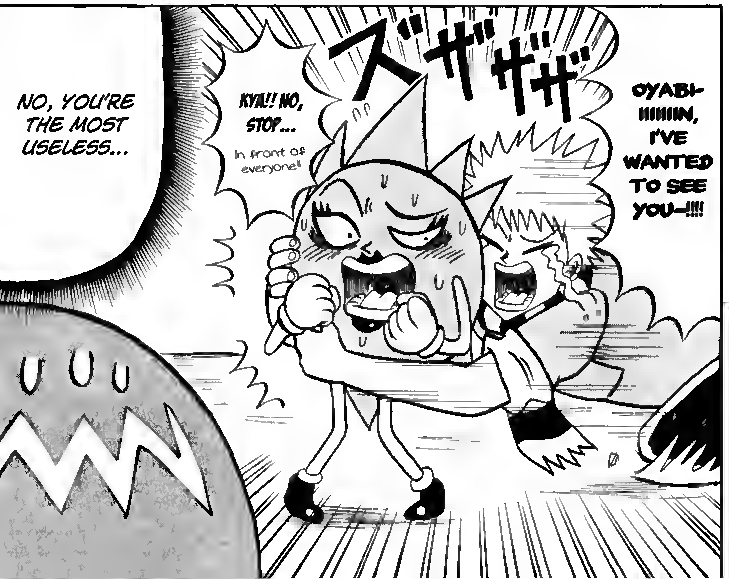
PAGE 15: AN "EROGAPPA" IS A KIND OF PERVERT, COMBINING "ERO" FOR "PERVERT" AND "KAPPA" AS IN THE MYTHOLOGICAL WATER SPIRIT

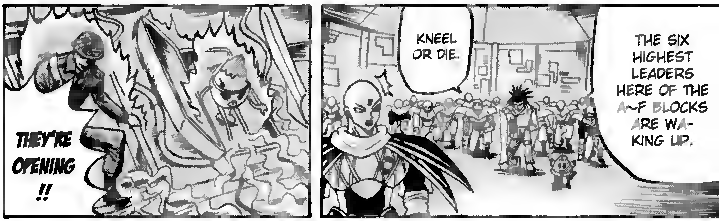
ATARUS COMMENT: POOR TENNOSUKE. BO-BOBO GREW IT (UNEXPECTEDLY) ESPECIALLY FOR HIM. HE LIVED IN IT FOR A SHORT WHILE (WHEN NOT TRYING TO GET SOLD) AND NOW A BLOCK IS NO MORE. OK, MAYBE THE PLACE WAS SORT OF USELESS AFTER TENNOSUKE LOST AND THE 4TH REALLY HAD NO NEED FOR IT, BUT IT WAS STILL THE FIRST AMUSEMENT PARK BATTLEGROUND IN THE SERIES, WAY BEFORE HALLELUJAH LAND OR THE UPCOMING NEO HAIR-HUNT LAND MAX! DON'T THEY HAVE PROTECTION FOR THOSE SORTS OF THINGS!? WELL THAT SIDE ASIDE, THIS CHAPTER JUST SEEMED TO SHOW OFF ON TWO LEVELS, BOTH ON THE BATTLEFIELD WITH BO-BOBO'S SIDE TAKING ON THE GRUNTS OF FORMER MARUHAGE AND BY FINALLY INTRODUCING... WELL, FIVE OF THE SIX MOST POWERFUL LEADERS! (TO NOTE, FORMER D-BLOCK'S LEADER CAPSULE IS STILL SULKING AS YOU SAW EARLIER. I WONDER WHY THAT ONE HASN'T OPENED YET. HINT, HINT) FROM THE LITTLE WE'VE SEEN SO FAR OF THE OTHER FIVE LEADERS, YOU SORT OF GET A GOOD IMPRESSION REGARDING THE CHARACTERS BO-BOBO'S SIDE WILL BE FACING IN THE NEAR FUTURE. OBVIOUSLY A GOOD CHUNK (BUT NOT EVERYTHING) ON HANPEN AND LAMBADA WERE OUT IN FULL FORCE AT THE START (AND YOU'LL BE SEEING A LOT MORE OF THEM SOON ENOUGH). THOUGH IT TAKES A WHILE BEFORE THE REAL GENIUS OF WHY HANPEN IS ONE OF THE BEST CHARACTERS IN THE SERIES ISN'T GOING TO BE SHOWN FOR QUITE A WHILE YET) BUT ON THE OTHER HAND, WE SORT OF GET SOME "DECEPTIVENESS" ON OTHER DEPICTIONS, PARTICULARLY NOTE COMRAT BLUES. SO FAR HE SEEMS SERIOUS ENOUGH AND MENTIONS WANTING "THOSE TWO" FOR HIS SANGARIA FIGHT. BUT WHEN YOU FIND OUT WHAT "THOSE TWO" ARE, YOU'LL PROBABLY UNDERSTAND WHY INITIAL APPEARANCES ARE DECEIVING. BUT OF COURSE, FOR THE MOMENT (WELL THE NEXT FEW CHAPTERS), OUR FOCUS IS ON THE BOWL OF UJIKINTOKI. I NEVER REALIZED TOKIO HAD A KANSAI ACCENT PRIOR TO TRANSLATING THIS BUT I REALLY DIDN'T WANT TO MAKE IT SOME CHEESY "SOUTHERN ACCENT" BIT LIKE A LOT OF MANGA OR ANIME DO WITH KANSAI-BEN. JUST BECAUSE YOU'RE A LIVING BOWL OF SHAVED ICE WITH GREEN-TEA SYRUP DOESN'T MAKE YOU SAY "Y'ALL" ALL THE TIME



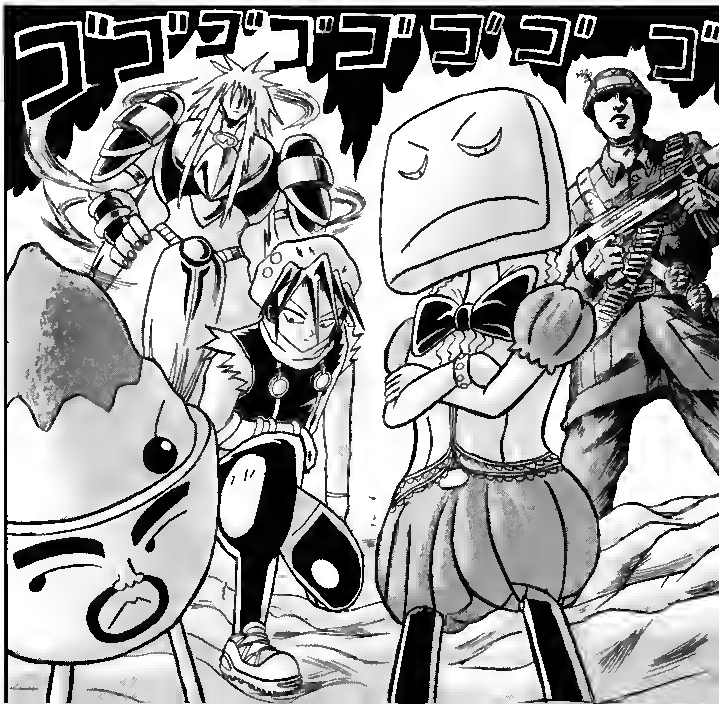


SFX. Swish swish



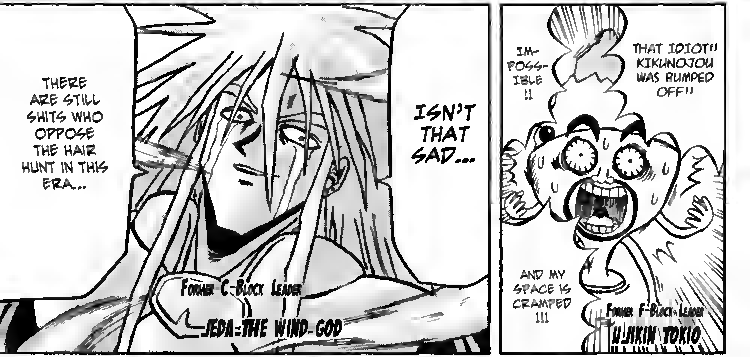


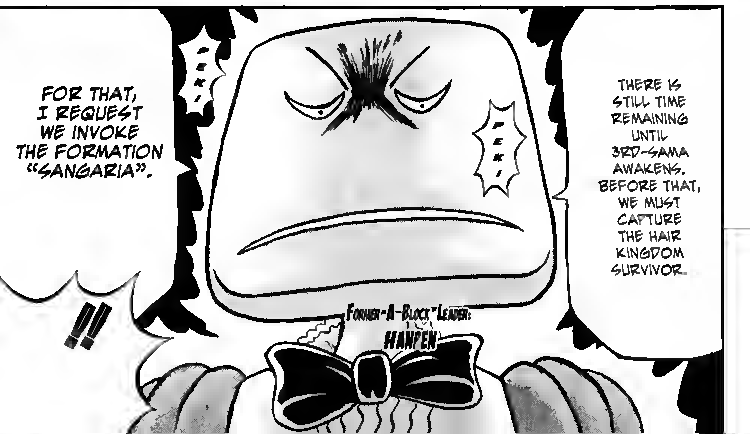
SFX: ゴゴゴゴゴゴゴゴゴゴ



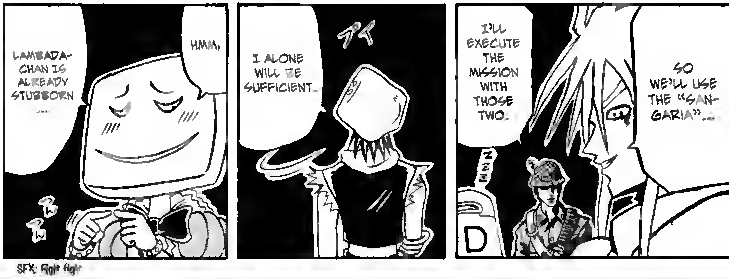
KIKUNOJOU'S COMMUNICATION ABOUT THE SEARCH FOR THE HAIR KINGDOM SURVIVOR HAS CEASED...
なさけ有り
HAS HE GOTTEN HIMSELF KILLED ...?
FORMER F-BLOCK LEADER: COMBAT BLUES
.....
FORMER F-BLOCK LEADER: LAMBADA

Helmet Compassionate

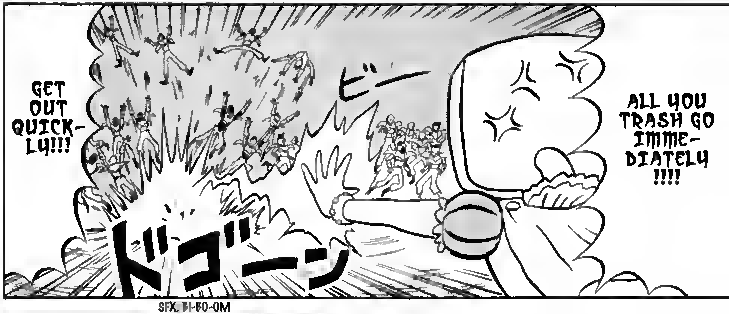

ISN'T THAT SAD...
THERE ARE STILL SHITS WHO OPPOSE THE HAIR HUNT IN THIS ERA...
FORMER C-BLOCK LEADER: JEDA: THE WIND-GOD
IM-POSS-IBLE !!
THAT IDIOT!! KIKUNOJOU WAS RUMPED OFF!!
AND MY SPACE IS CRAMPED !!!
FORMER F-BLOCK LEADER: UJIKIN TOKIO


THERE IS STILL TIME REMAINING UNTIL 3RD-SAMA AWAKENS. BEFORE THAT, WE MUST CAPTURE THE HAIR KINGDOM SURVIVOR.
FOR THAT, I REQUEST WE INVOKE THE FORMATION "SANGARIA".
!!
FORMER "A-BLOCK" LEADER: HANPEN

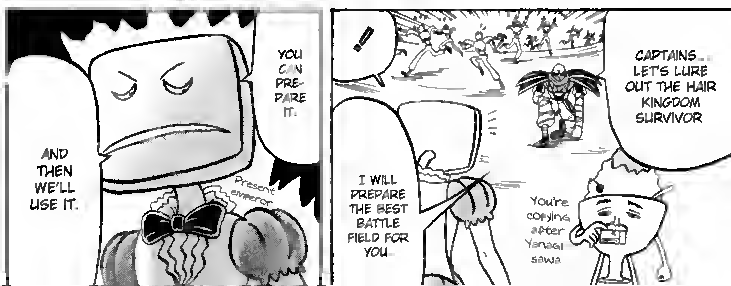
THIS FORMATION WILL BE INVOKED WITH THE A~Z LEADERS! BY WORKING AS A TEAM, WE CAN IMPLEMENT THE STRONGEST RANKS OF OUR MANY THOUSANDS.
H
I
J
K
L
P
Q
R
S
ゴゴゴゴゴゴゴ
A "SANGAKIA" IS THE ULTIMATE COOPERATION BATTLE FORMATION OF HAIR HUNTERS, WHERE THREE PEOPLE FORM A TEAM!


LAMBADA-CHAN IS ALREADY STUBBORN ....
HMM,
I ALONE WILL BE SUFFICIENT.
I'LL EXECUTE THE MISSION WITH THOSE TWO.
SO WE'LL USE THE "SANGAKIA"....
D

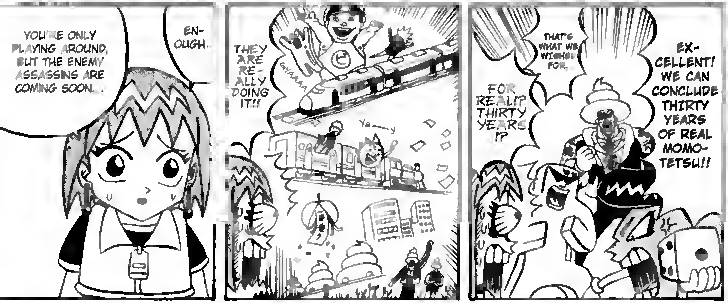
SFX: Fight fight



SFX: BI-BO-OM


YOU CAN PREPARE IT.
AND THEN WE'LL USE IT.
Present
Emperor
!
CAPTAINS... LET'S LURE OUT THE HAIR KINGDOM SURVIVOR
I WILL PREPARE THE BEST BATTLE FIELD FOR YOU.
You're copying after Yamaci sawa

Captions: HAJIKE GANG / POOP FACTION / TOKOHE GANG



Award: Best Title

SFX: POKIPOPOPOPOPO

KYAA AAAAA, THEY'RE AP-PROACH-ING AB-SURDLY !!!!
ドドド

YOU IDIOT! WE ALWAYS DO THAT.
EH? WHAT'S THAT?
YES!! THAT'S THE SIGN THAT WAR HAS BROKEN OUT. LET'S DO WHAT WE ALWAYS DO!!
THERE'S A GUY LIKE BONBI NEXT TO YOU.
THAT'S CONVENIENT!! IF WE HEAD TOWARDS THE DIRECTION WERE THEY WERE COMING FROM, WE SHOULD REACH THE ENEMY'S BASE!!
NO NO, THIS IS THE FIRST TIME I'VE SEEN THAT!!! AND THERE ARE WEIRD GUYS WITH YOU AS WELL.
OVER-THROW THE HAIR HUNT!!!!
LET'S GO!!
OYABIN! WE OF THE HAJIKE GANG, WILL ALSO DO OUR WAR CUSTOM !!
HAJIKE HAJIKE
HAJIKE HAJIKE HAJIKE
SFX: BANG
GOHE
ドゴ
NOW START !!!!

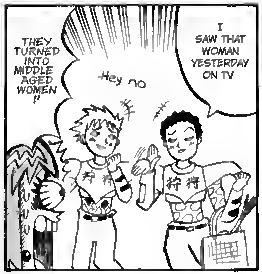
THAT'S YOUR CUSTOM !!?
That's stupid
LET'S HAJIKE !!!!
バーン
SFX: BA——N
SFX: KOLL KOLL KOLL
ごろごろごろごろ
THEY'RE ROLLING AT US!!?
UOOOOOO, LET'S GO, ORA!!!!
SFX: BOOM
WANPAKU ATTI
YOU'RE WRONG
GOFU
ドゴ
SFX: BAM
GYAAAA
NAUGHTY ATTACK!!
バキ
SFX: BAM
Shirt: WANPAKU (Naughty)
GUBA
ワンパク
NAUGHTY ATTACK!!
ドゴ

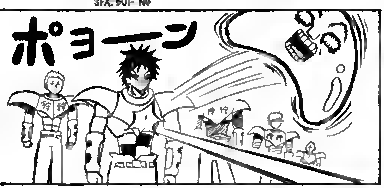
AAH... WE'RE IN THE RIGHT DIRECTION.
HAITENKO ...WERE YOU AT THE BASE OF THE FORMER HAIR HUNTERS EARLIER?
I'LL CLEARLY TELL YOU HEAR WHY THE HAJIKE GANG IS THE GREATEST !!!
WHILE WE'RE AT IT,
GUWAAAAAAA
ドドドド
LET'S GO FORTH !!
SFX: DODODODODO
GUWAAAAAAA !!!
LOCK
LOCK
LOCK
LOCK
KAGI SHINKEN OUGI: LOCK!!
ズガァァァァァン
SFX: CHING CHING CHING
SO THAT'S YOUR LEVEL ...
THEN HERE'S ...
HE'S CONSIDERABLE MASTER.
HE'S INSANELY STRONG!!
WHAT'S THAT!? THEIR MOVEMENTS HAVE COMPLETELY STOPPED!!
SFX: HHUUUU
ンンンンンン

GYAAAAAAA!!!
LOOK
LOOK
LOOK
LOOK
LOOK
HANAGE SHINKEN OUGI: LOOK LOOK HELLO THERE!!
Sign: TODAY'S SCOOP! THE OTHER SIDE OF A BEAUTIFUL OL HOSTESS / Toxic Chairman

バシッ
EX-CELLENT THE TOKOHE GANG WON'T LOSE EITHER !!!
SFX: BLORP

HE DID THAT
POOF FACTION'S THE GREATEST !!!


I SAW THAT WOMAN YESTERDAY ON TV
Hey no
THEY TURNED INTO MIDDLE AGED WOMEN !

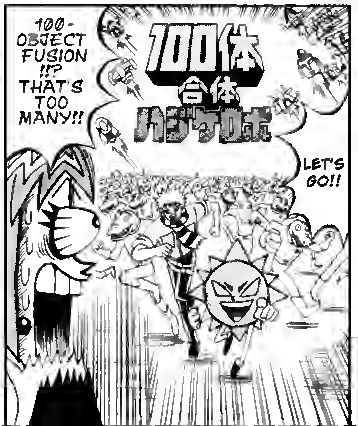

ポョーン
SFX: BOI- NG

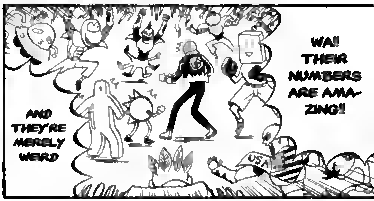
KILL ME
THEY'LL
ポト
SFX: PLOP

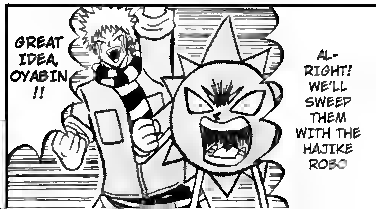
PURU-PURU SHINKEN OUGI: HUMAN BOO-MER ANG

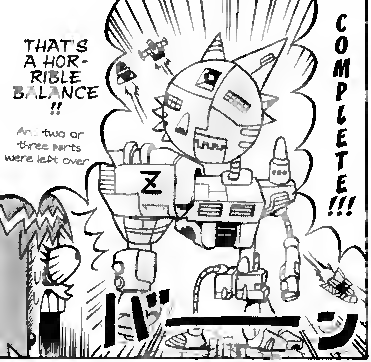
Sign: 100-OBJECT FUSION HAJIKE ROBO

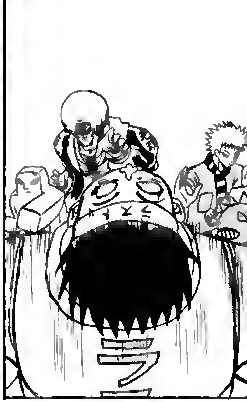
SFX: BOI — NA








THAT'S A HORRIBLE BALANCE !!
An... two or three parts were left over
COMPLETE!!!
バーン
SFX: BA—N
HA-JIKE FU-SION !!!
THE ASSEMBLY IS NOISY !!
ガシャン
ガシャンガシャンガシャン
ガシャンガシャンガシャン
ガシャンガシャン

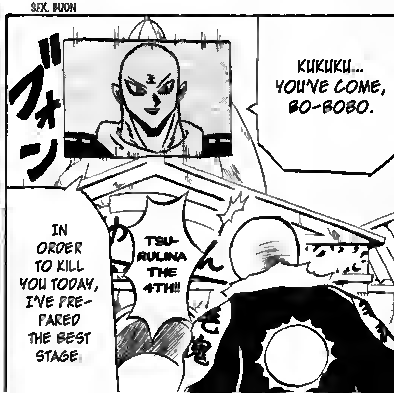


SFX: WORN... / Spa: Marhaelic Amusement Park

SFX: BO-OM

SFX: HYUUUUUU

SFX: BUON

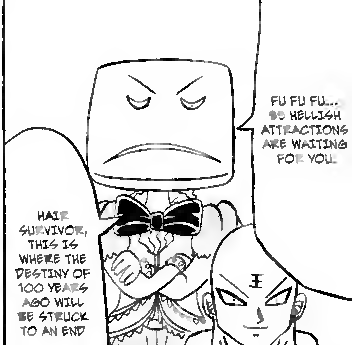


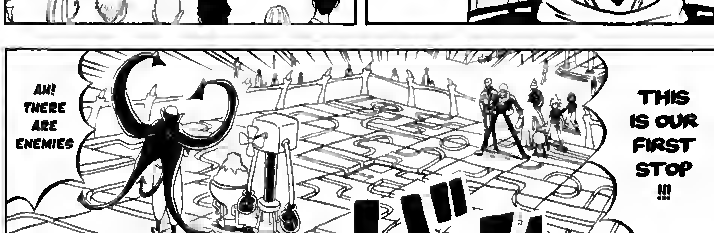
AAH!! MY A-BLOCK BASE!!
ドズン

SFX: WHAM

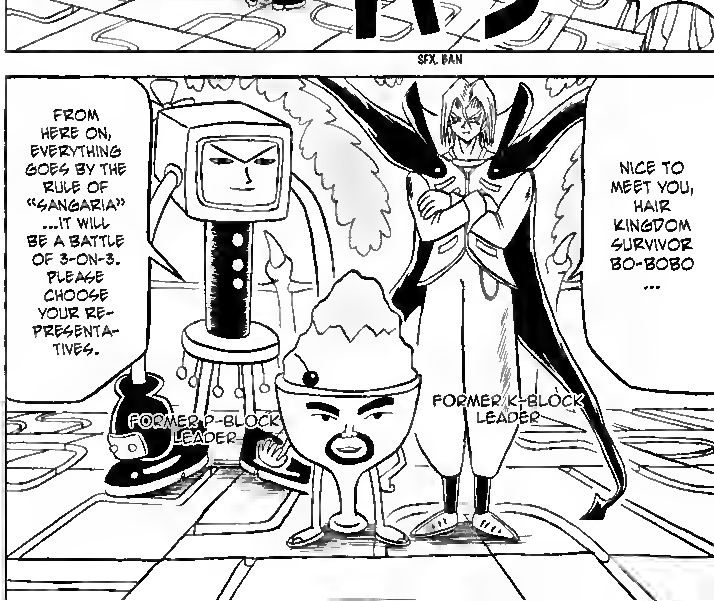
"NEO HAIR-HUNT LAND MAX" !!!
HA HA HA!! THIS IS AN APPROPRIATE BATTLE STAGE FOR THE DEATH STRUGGLE BE-TWEEN ALL OF YOU AND THE HAIR HUNTERS OF 100 YEARS AGO!!

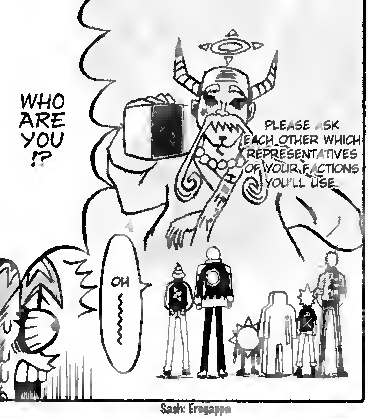
BUT I WILL DEFEAT THE HAIR HUNTERS !!
AH!!!


SEE-THAT'S I DON'T ABOUT THAT...
FU FU FU... SO HELLISH ATTRACTIONS ARE WAITING FOR YOU.
HAIR SURVIVOR, THIS IS WHERE THE DESTINY OF 100 YEARS AGO WILL BE STRUCK TO AN END

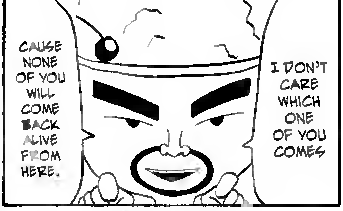

AH! THERE ARE ENEMIES
THIS IS OUR FIRST STOP !!!
バン

SFX. BAN


FROM HERE ON, EVERYTHING GOES BY THE RULE OF "SANGARIA" ...IT WILL BE A BATTLE OF 3-ON-3. PLEASE CHOOSE YOUR RE-PRESENTA-TIVES.
NICE TO MEET YOU, HAIR KINGDOM SURVIVOR BO-BOBO ...
FORMER P-BLOCK LEADER
FORMER K-BLOCK LEADER



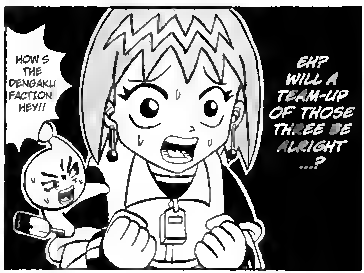
Sasuke Eroiyappa



SFX: WHAM BAM BOOM

SFX: BABAN

SFX: Tap tap



首領パッチのハジケてゴメン!!

京都府／PN りおりん

●なんと、首領パッチが「め」の字に…!? 目を覚ましてくださーい!!

東京都／万代千紗

●ぶるんぶるん、かわいく踊ね♡天の助。でも、しょせんあなたは貧乳期切れ…

奈良県／PN コーヒー牛乳

●ツッコミは関西力が命。迷ってる暴は無い！ピュティさん、らしくないよ。

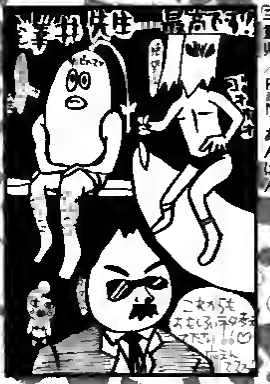
北海道／PN 乾俊

●殺印を消てなかり、シリアス暴天荒何を言う「おやびーん、いたいよー」

香川県／PN 葉月☆

●アニメも絶好調、マンガも真っすぐにハジケまくりますっ!

三重県／P.N.あんぱん



●名付けて、おやブタマネギサービストリオ。あ、田楽忘れてた…。はい、最高ですこいつら。

宮崎県／P.N.ぷーすけ

●本当にラブリーな田ボです。でも中身はボーボボ（＋田楽）…うーむ。

茨城県／高柳翔太

●ニンニン。今はどうしてるんでしょう？この忍者。まだNBNSといたりして。

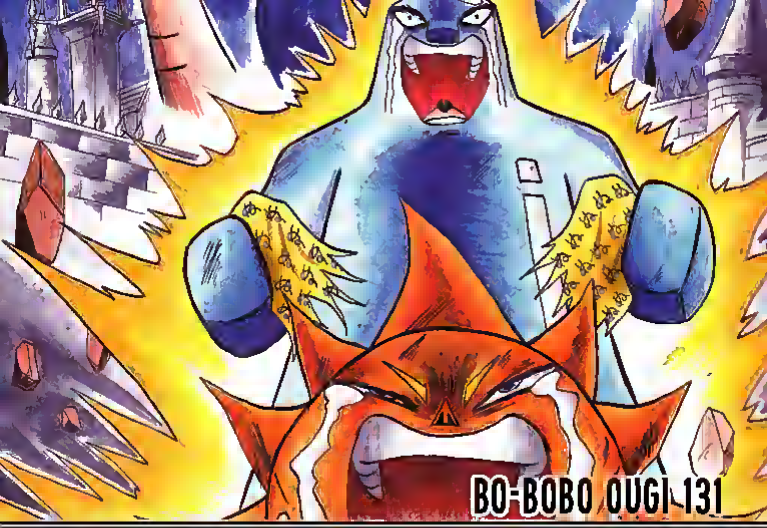
岐阜県／本田あかね

●いや参る！　ボーボボの刀の持ち方が格好いいけど持ちにくそう。後ろの天の助もいいです（笑）。

たくさんのお便りありがとう!!　そして紹介できなかった人、ごめんなさい。これからもまだまだ募集するので、よろしくね♡

あて先▶〒101－8050　東京都千代田区一ツ橋2-5-10
集英社　週刊少年ジャンプ編集部
ボボボーボ・ボーボボ「ボーボボ・ファンコーナー」係まで

※住所、氏名、年齢、電話番号を書いて送って下さい。



BO-BOBO OUGI 131

RAWS: STRANGERATARU
TRANSLATOR: STRANGERATARU
EDITOR: RINGOCYGNUS

Visit us at overlordscans.info
or at irc://irc.rizon.net/overlordscans

Recruiting every position
We have enough ninjas btw.